



ВАЛЕРІЙ РЕДЬКО
ВАЛЕНТИНА БЕРЕСЛАВСЬКА



ІСПАНСЬКА МОВА

ESPAÑOL

11

7-Й РІК НАВЧАННЯ
РІВЕНЬ СТАНДАРТУ



Валерій Редько, Валентина Береславська

ІСПАНСЬКА МОВА 11

(7-й рік навчання, рівень стандарту)

Підручник для 11 класу
закладів загальної середньої освіти

Valeriy Redkó, Valentina Bereslavska

ESPAÑOL

(7° año de enseñanza)

Manual para el 11° grado de instituciones
de enseñanza secundaria general

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України



Київ
«Генеза»
2019

УДК 811.134.2(075.3)

P33

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(наказ Міністерства освіти і науки України від 12.04.2019 № 472)

**Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено**

Редько В.Г.

P33 Іспанська мова : (7-й рік навчання, рівень стандарту) = Español підруч. для 11 кл. закл. заг. серед. освіти / Валерій Редько, Валентина Береславська. — Київ : Генеза, 2019. — 176 с. : іл.

ISBN 978-966-11-0983-3.

Видання є продовженням серії підручників рекомендованої для навчання іспанської мови учнів 11 класу (7-й рік навчання) закладів загальної середньої освіти. Зміст підручника побудовано на засадах комунікативного методу відповідно до вимог програми, вікових особливостей та інтересів учнів, їхнього життєвого досвіду, психофізіологічних можливостей.

УДК 811.134.2(075.3)

ISBN 978-966-11-0983-3

© Редько В.Г.,
Береславська В.І., 2019
© Видавництво «Генеза»,
оригінал-макет, 2019



ВІД АВТОРІВ

Підручник з іспанської мови для учнів 11-го класу продовжує серію навчальної літератури для оволодіння другою іноземною мовою.

Підручник створено відповідно до чинної навчальної програми з іноземних мов на засадах компетентнісного, комунікативного, діяльнісного, особистісно орієнтованого та культурологічного підходів. Він сприяє комплексному виконанню комунікативної, розвивальної, виховної та освітньої цілей навчання.

У підручнику враховано навчальний досвід одинадцятикласників, їхні інтереси та іспаномовні комунікативні наміри. Тематика, мовні та мовленнєві засоби, навчально-мовленнєві ситуації, інтерактивні форми діяльності зумовлені комунікативними потребами учнів.

Теми для спілкування, раціонально дібраний мовний, мовленнєвий та ілюстративний матеріал, а також інші позатекстові засоби сприяють умотивуванню навчальної комунікативної діяльності школярів, дозволяють організовувати процес навчання як своєрідну модель спілкування у формі діалогу культур, що забезпечується принципом взаємопов'язаного оволодіння мовою і культурою її носіїв.

Методична організація матеріалу підручника дає змогу раціонально будувати навчальний процес, а оптимізована система вправ і завдань забезпечує ефективне формування в учнів іспаномовної комунікативної компетентності.

Навчальний матеріал структуровано за тематичним принципом. Тематичні розділи, у свою чергу, поділено на уроки. Кожний урок є цілісним компонентом, у межах якого виконується певне комунікативне завдання. Зміст підручника сконструйовано в такий спосіб, який дає вчителю можливість, у разі потреби, самостійно обирати та дозувати матеріал відповідно до умов навчання та використовувати інші дидактичні засоби.

У кінці підручника подано короткий граматичний довідник та іспансько-український словник.

Сподіваємося, що підручник допоможе учням продовжувати успішно оволодівати іспаномовним спілкуванням в усній та письмовій формі та сприятиме якійсь організації професійної діяльності вчителя.

Бажаємо успіхів!

1 Unidad

EL ESTILO DE LA VIDA

1. Leed los refranes españoles acerca de la familia. Encontrad los equivalentes ucranianos.

- El que a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.
- Acostarse temprano y levantarse temprano, hacen al hombre sano.
- Al médico y letrado, no le andes con engaños.
- Si no te envidia nadie, povo vales.

Comentario léxico

la familia – родина, сім'я

el(la) familiar – родич, член сім'ї

el miembro de la familia – член сім'ї; близький

familiar – родинний, сімейний

el(la) pariente – родич, родичка; **los parientes** – рідні, родичи

2. Leed y traducid las siguientes expresiones. Formad frases.

la vida familiar, el ambiente familiar, la ayuda familiar, el apoyo familiar, la situación familiar, la reunión familiar, la cena familiar, los vínculos familiares, la empresa familiar, el negocio familiar, la vivienda familiar; la boda de un familiar, la comunicación con los familiares, los lazos entre los familiares; un pariente famoso (pobre, rico), reunirse con unos parientes, cenar con una parenta

3. Leed el diálogo. Fijaos en qué hace el negocio familiar exitoso.

El negocio familiar

- Amigas, últimamente, no nos vemos mucho. No salís los sábados para divertirnos en una discoteca o un concierto.
- Tienes razón. Estamos demasiado ocupadas por haber montado un negocio familiar por nuestros abuelos.
- ¡Qué interesante! ¿Qué negocio es?
- En nuestra huerta cultivamos las hortalizas y verduras ecológicas. Trabajamos en equipo, y cada miembro de la familia tiene sus tareas.
- ¿De quién fue la idea de montar un negocio familiar?
- Es la idea de nuestro abuelo. Ha investigado que en el mercado casi no hay hortalizas cultivadas sin utilizar pesticidas y otros elementos tóxicos.
- ¿Cómo se distribuyen las tareas en vuestra empresa familiar?
- El padre se encarga de las finanzas, compras e inventarios; la mamá desarrolla las estrategias del marketing y de la distribución.
- ¿Y otros parientes? ¿Colaboran con la empresa familiar?
- Claro. Gracias a los esfuerzos de todos: tíos, sobrinos, primos es un negocio familiar exitoso.
- ¿Hay conflictos entre los familiares, por ejemplo, en cuanto al salario, al horario a la mala organización?
- Sí, a veces aparecen los momentos conflictivos. Nos reunimos todos y en la reunión familiar resolvemos los conflictos que aparecen.



Lección 1

montar un negocio – заснувати справу (бізнес)
trabajar en equipo – працювати у команді
distribuir las tareas – розподіляти завдання
encargarse de – брати на себе (*обов'язки, роботу тощо*)
el marketing y la distribución – маркетинг і продажі
el salario – зарплата, винагорода



El negocio familiar: la agricultura ecológica

4. Imaginaos que en una reunión familiar se han discutido las ideas para montar un negocio familiar. ¿Qué negocio podría ser?

Sugerencias:

- ¿Quién va a liderar en el negocio y encargarse de las finanzas?
- ¿Cómo podéis apoyar el negocio mientras estudiáis en el colegio?
- ¿Quiénes de los parientes pueden incorporarse al negocio familiar?
- ¿Cuáles son ventajas y desventajas de este tipo de negocios?
- ¿Cómo motivar a los familiares para que trabajen de manera eficiente?
- ¿Tendríais deseo de continuar el negocio familiar?

5. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

Las vacaciones familiares

Yo estoy nervioso. No (querer) perder mis vacaciones de nuevo. A ver lo que (pasar) en mis últimas vacaciones. (Tener, nosotros) que pasar siete días en la playa. Se (suponer) que (ser) las mejores vacaciones de mi vida. Ni mis padres ni yo (pensar) en los efectos del cambio de horario. Y, en las horas cuando todos los veraneantes (estar) en la playa, nosotros (dormir) en el hotel. Luego (estar, llover) tres días seguidos. En el océano (hay) olas gigantes, y la piscina (estar) helada. ¿Qué (hacer)? (Leer) noticias, (pasear) un poco por la costa y ... (soñar) con el mejor tiempo. El último día de vacaciones (hacer) buen tiempo.

¡FIJAOS!

Неозначений займенник *mismo, -a, -os, -as*

(той же самий, той самий; такий же; сам, самий)

узгоджується у роді й числі з іменником:

Ella siempre escucha **la misma** música. – Вона завжди слухає **ту саму** музику.

Los libros son **del mismo** género. – Книги (є) **того самого** жанру.

Mañana **yo mismo(a)** lo haré. – Завтра **я** зроблю це **сам(сама)**.

6. Completad las palabras con *mismo, -a, -os, -as*. Formad frases.

Modelo: *los derechos – los mismos derechos*

los derechos, el trabajo, la motivación, el negocio, el tiempo, las ideas, los movimientos, la conversación, la ministra, la realidad, las personas, el papel, los temas, la frase, los ejercicios, la señora, las cartas, las instrucciones, el tiempo

7. Completad las frases con: a) *el (la, los, las, lo) mismo, -a, -os, -as*; b) *mismo, -a, -os, -as*.

- a) 1. Me parezco a mi padre, tenemos ____ carácter. 2. Élla siempre dice ____.
3. ____ reina contestó la carta de la niña. 4. Estos dos vestidos son de ____ talla. 5. Tengo ____ dinero que tú. 6. Me atendió ____ doctora. 7. Viven en ____ casa. 8. En ____ momento me desperté. 9. Estos libros son ____ que me dejaste. 10. Tiene ____ pelo que su madre. 11. La actriz desempeña ____ papel ya cinco años. 12. Le felicitaremos ____ día de su cumpleaños. 13. No es ____ ser que parecer. 14. El perro y el gato no comen en ____ plato.
- b) Ella ____ no lo sabe. 2. Vosotros ____ debéis hacerlo. 3. Ellas ____ hacen sus vestidos. 4. Conóctete a ti ____ . 5. Nosotros ____ le recomendaremos visitarte. 6. Médico, cúrate a ti ____ . 7. Él hablaba consigo ____ . 8. Esperaba contarte todo yo ____ . 9. Lolita, siempre piensas en ti ____ . 10. ¿Por qué quieren decírtelo ellas ____? 11. Tú ____ habías dicho que vendrías el mes que viene. 12. He cocinado este pastel yo ____, para que tú lo disfrutes.

8. Trabajad en grupos. Discutid las siguientes opiniones.

¿Qué preferís: los viajes organizados o los que organizáis vosotros(as) mismos(as)?

¿Qué tipo de vacaciones no os gusta y no haríais nunca?

¿Qué soléis hacer a lo largo del día?

¿Preferís tener unas vacaciones una vez al año o varias vacaciones?

¿Os gusta organizar las vacaciones solos(as) o con amigos(as) o familiares?

9. Imaginaos que vuestra familia quiere montar un negocio. ¿Qué negocio puede ser? ¿Qué queréis lograr? ¿Qué esperáis del negocio?

Deberes de casa

1. Preparaos para expresar vuestra opinión sobre las vacaciones familiares.
2. Formad frases con las palabras del ejercicio 6 (con *mismo, -a, -os, -as*).



Lección 2

La comunicación en la familia

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cómo te comunicas con tus padres? ¿Y con tus hermanos o hermanas?
- _____
- ¿Encuentran tus padres unos momentos para hacer algo con sus hijos?
- _____
- ¿Se interesan tus padres por lo que hacen los hijos, cómo estudian, qué aficiones tienen?
- _____
- ¿Tenéis las aficiones comunes en vuestra familia? ¿Pasáis juntos el fin de semana (las vacaciones)?
- _____

Comentario léxico

debido(a) – відповідний, належний
como es debido – належним чином, як належить
debidamente – належним чином; як слід
debido a – через те, що; завдяки (*чомусь*)

2. Trabajad en grupos. Mirad la foto. Discutid.

- ¿Quiénes están en la foto? ¿Cómo son las personas que aparecen en la foto?
- ¿Dónde están estas personas? ¿Cómo es ese lugar?
- ¿Qué relación creéis que hay entre ellas?
- ¿Por qué está tan triste la chica en la foto? ¿Qué problemas tiene?
- ¿Qué creéis va a pasar luego? ¿Qué van a hacer después?
- ¿Qué palabras encuentra la mujer para la chica?
- ¿Hay conflicto entre estas personas? ¿Por qué pensáis así?





Unidad 1

3. Formad frases con las expresiones.

debido a las dificultades financieros, debido a la mala evaluación, debido a la discriminación racial (étnica), debido a su paciencia, debido a nuestro apoyo, debido a tu tolerancia;
mostrar el debido respeto, encontrar la debida solución, dar la debida importancia, prestar la debida atención

4. Leed el texto. Decid qué recomendación es más importante según vuestro punto de vista.

La comunicación en la familia

La comunicación en la familia no siempre resulta fácil, debido a la falta de tiempo, a las múltiples obligaciones, y debido a las diferentes edades de los hijos. Por tanto, es importante que los padres dediquen un tiempo a cada uno de ellos. Según los educadores y psicólogos, los padres deben seguir unas recomendaciones.

Lo primero, es tener mucha paciencia y ser muy tolerantes. Eso no quiere decir que se le consienta a su hijo sus malos modos y falta del debido respeto y no se le ponga límites.

Lo segundo, hay que escucharle, comprender y saber lo que el hijo o la hija piensa en la vida, los demás, él mismo o ella misma. Hay que evitar conflictos con sus hijos. Sin embargo, los padres pueden decir qué piensan en su conducta, en sus amigos, conversando con respeto.

Lo tercero, los padres deben interesarse por la vida de sus hijos en el colegio y fuera del colegio, por sus amistades. Apremiar sus éxitos y ayudar a resolver problemas, dialogar, pasar el tiempo libre y divertirse juntos.

la paciencia – терпіння; незворушність, урівноваженість
consentir: se le consienta – дозволяється
los buenos (malos) modos – гарні (погані) манери
poner límites – встановлювати обмеження
fuera del colegio – поза школою
apreciar éxitos – цінувати успіхи

5. Discutid en parejas. ¿Con qué problemas más frecuentes se enfrentan los adolescentes? Argumentad. ¿Cuáles son las salidas de estos problemas?

Sugerencias:

- problemas escolares, el acoso físico y psicológico;
- falta de autoestima, pesimismo al futuro;
- drogadicción, alcoholismo y tabaquismo;
- discriminación racial, étnica, de género (гендерна);
- incomprensión por los padres y profesores, la poca comunicación con ellos;
- falta de interés en la escuela, la baja evaluación;
- pérdida del tiempo frente al ordenador;
- problemas alimenticias (sobrepeso, anorexia);
- problemas financieros (el dinero de bolsillo); problemas emocionales.

6. Para que la comunicación en la familia resulte fácil, los hijos tienen que hacer unos esfuerzos. Elaborad unas recomendaciones que deben seguir los hijos.



Modelo: *Creo que hay que cenar todos juntos sin televisión y sin teléfonos móviles.*

Me parece que sería buena idea hacer un plan para los fines de semana, teniendo en cuenta los gustos de cada familiar.

Nuevo

¡FIJAOS!

Прислівники (прийменники) *tan, tanto*

tan – такий; так, настільки

уживається перед прикметником, прислівником, дієприкметником:

tan alegre, **tan** fácilmente, **tan** bronceado

tan ...como – такий же (само) ..., як і; так само ..., як і

уживається при порівнянні:

La excursión es **tan** interesante **como** la de ayer.

El corre **tan** rápidamente **como** el campeón.

tanto, -a, -os, -as – стільки, так (дуже) багато

уживається з іменниками, узгоджується з ними у роді й числі:

tanto trabajo, **tanta** gente, **tantos** lugares, **tantas** emociones

tanto – так, стільки, дуже (багато), уживається з дієсловом:

(**Tanto**) estudié **tanto** que me siento cansado.

tanto como – так само, як і:

No sé cuál comprarme. Este me gusta **tanto como** el otro.

7. Completad las siguientes palabras con *tan, tanto, -a, -os, -as*.

antiguo, respetar, tolerante, intensamente, incompreión, tranquilo, preguntas, lento, la actividad, comunicarse, hábil, correctamente, valiente, cómodamente, éxitos, aprender, conflictos, amablemente, emociones, interés, comprar, intensivo, progresivo, dedicarse, brillante, ideas, feliz, interesarse, experimentar

8. Completad las siguientes frases con *tan, tanto, -a, -os, -as*.

1. Vemos que no eres ____ malo. 2. Tiene ____ libros que no los llega a leer. 3. Es un placer ver a ____ jóvenes reunidos en la conferencia. 4. El pastel era ____ sabroso, que me lo comí todo. 5. Sois ____ altas como vuestra madre. 6. Estoy ____ enfermo que no vengo a su cumpleaños. 7. Los proyectos de los jóvenes extrañaron ____ a los científicos. 8. Hay ____ cosas que ver y conocer. 9. No es ____ bravo el león, como lo pintan. 10. Placer y alegría ____ pronto ida como venida. 11. Cuántos hombres, ____ placeres. 12. ____ tienes, ____ vales.

9. Contad por qué la comunicación en la familia es muy importante tanto para los padres como para los hijos.

Deberes de casa

1. Preparaos para expresar vuestra opinión (según el ejercicio 5).
2. Formad 8 frases con las expresiones del ejercicio 7.



Unidad 1

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Os resulta fácil o difícil la comunicación en la familia?
- _____
- ¿Qué rasgos aprecias más en tus familiares: tolerancia, paciencia, comprensión?
- _____
- ¿Se interesan tus padres de tu opinión en cuanto a un asunto familiar?
- _____
- ¿Qué problemas sueles discutir con tus padres con más frecuencia?
- _____

Comentario léxico

tomar – брати; узяти; приймати; займати

tomar café (té) – пити каву (чай)

tomar la medicina – приймати ліки

tomar medidas – вживати заходів

tomar una decisión – приймати рішення

tomar notas – записувати, занотовувати

tomar el avión (el taxi, el bus) – летіти літаком (сісти на літак, узяти таксі, їхати автобусом)

2. Formad frases con las expresiones con el verbo *tomar*.

tomar el portátil, tomar el control, tomar el tren de noche, tomar el territorio, tomar el bus de las ocho, tomar el camino de regreso, tomar el poder a toda costa, tomar la torre, tomar la responsabilidad por algo, tomar clases de español, tomar el último tranvía, tomar lo que (necesitar), tomar cereales para desayunar

3. Decid el tiempo y la persona de los verbos según el modelo.

Modelo: *tomarías* – *Condicional imperfecto, 2ª persona de singular.*

tomarías, toman, he tomado, tomaré, tomarían, tomé, tomábais, tomo, tome, habéis tomado, habíamos tomado, tomaron, tomabas, tomaréis, habías tomado, tomen; ha sido tomado(a), han sido tomados(as), se toma, se toman, fue tomado(a), fueron tomados(as), había sido tomado(a), habían sido tomados(as), seré tomado(a), seréis tomados(as)

4. Completad las frases con el verbo *tomar* en el tiempo correspondiente.

1. El mes pasado ellos _____ el control de la empresa de su padre. 2. Hoy el jurado _____ su decisión final. 3. Creo que los turistas _____ el último tren. 4. Dormirás y mañana _____ la decisión. 5. Te invito que _____ una taza de café. 6. Se aconseja a todos que _____ nota de las opiniones de los otros. 7. Esta semana _____ medidas para informar mejor a los clientes. 8. Tu idea _____ seriamente. 9. El niño dice que _____ una siesta corta. 10. Le han aconsejado que _____ el avión de regreso. 11. Abuelita, te pido que _____ medicinas. 12. Ellos _____ taxi y se fueron inesperadamente.



5. Leed el texto. Encontrad las frases que expresan las emociones del padre.

Mi idolatrado hijo Sisi

Fragmento adaptado de la novela, Miguel Delibes, España

La epidemia de gripe se extendió por toda la ciudad. Se tomaron una serie de medidas preventivas; se cerraron las escuelas y los teatros; las pensiones se cerraban por falta de viajeros; los alumnos de la Facultad de Medicina recibieron una autorización especial para tratar casos de urgencia; los médicos no descansaban ni de día ni de noche.

La gripe alcanzó su cenit en la ciudad y lentamente empezó a disminuir. Las informaciones oficiales invitaban al optimismo. La tensión de Cecilio Rubes comenzó a disminuir también. La gente empezó a salir a la calle; comenzaban los paseos de los domingos, los teatros abrían sus puertas, la ciudad volvía lentamente a su antiguo ritmo.

Fue entonces cuando Cecilio Rubes recibió la alarmante llamada telefónica de Adela.

– El niño, Cecil ... tiene mucha calentura. Ven corriendo.

Cecilio Rubes cogió el abrigo, el sombrero y salió a la calle. “Bueno – se dijo –. El niño estaba bien esta mañana. ¿Qué puede tener ahora?” En la avenida tomó un coche.

– De prisa – dijo –. A casa del doctor Fraile.

El doctor no estaba en casa. Cecilio Rubes tomó nota de sus visitas. Encontró al médico cuando salía de la tercera casa ...

– Doctor – dijo, – Doctor, el pequeño tiene mucha calentura.

– ¿Cuándo ha empezado? – preguntó el doctor Fraile.

– Mi mujer me llamó hace cerca de una hora.

Siempre pensó Rubes que su ciudad era pequeña, pero ahora le parecía que las calles no tenían fin. Cuando llegaron, el cuerpo del pequeño ardía. El doctor le auscultó.

– No veo nada – dijo al fin –. Dieta absoluta y cuidar de que no se enfríe. Mañana volveré.

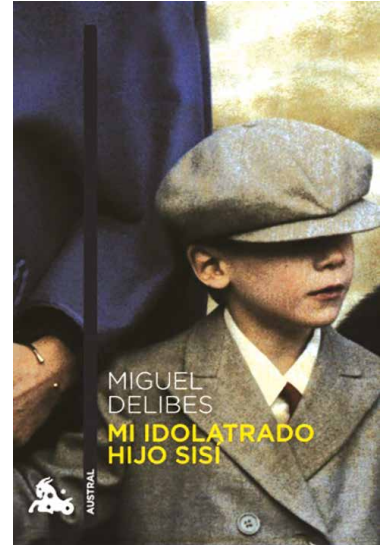
Por la mañana, la calentura bajó. Cecilio Rubes estaba contento. “El niño está mejor, Adela, está mucho mejor. ¿Es que no lo ves? Duerme tranquilamente” ...

Fraile llegó a las nueve de la mañana, y Cecilio seguía durmiendo. Cuando el doctor lo despertó, el niño sonrió a su padre.

– Bueno – dijo Fraile –. El pequeño Rubes está del otro lado.

– Doctor ... – dijo –. ¿Quiere decir que ya está bien?

– Estos casos son frecuentes en los niños. Un poco de dieta y hasta otra. ¡Buenos días! – dijo Fraile.



Unidad 1

idolatrado(a) – *тут:* улюблений, дорогий
las medidas preventivas – профілактичні заходи
la autorización – дозвіл, повноваження
la tensión – *тут:* напруження, тривога
tener calentura – лихоманка, жар, висока температура
auscultar – вислуховувати (*хворого*)
enfriarse – *тут:* застудитися, переохолодитися
sonreír – посміхатися

6. Contestad las preguntas según el texto.

- ¿Qué medidas preventivas fueron tomadas en la ciudad?
- ¿En qué momento comenzó a disminuir la tensión de Cecilio Rubes?
- ¿Cómo encontró el padre al doctor para su hijo?
- ¿Qué recomendaciones dio el doctor a los padres de Sisi?
- ¿Cómo se sentía el pequeño la siguiente mañana?
- ¿A quién(es) sonrió el Cecilin al despertarse?
- ¿Qué quiere decir la frase del doctor “El pequeño Rubes está del otro lado”?

7. Trabajad en parejas y expresad vuestra opinión por qué Miguel Delibes tituló la novela “Mi idolatrado hijo Sisi”.

Nuevo

¡FIJAOS!

Сполучники

no (solo) ...sino
no (solo) ...sino que (з дієсловом) } – не тільки (не лише)..., а (й)...

уживаються для приєднання слів (речень) з протиставним значенням:

No tiene cinco hermanos, sino siete.

Este sábado no vamos al cine, sino que vamos al teatro.

8. Completad las frases con *no (solo) ...sino; no (solo) ...sino que*. Traducid las frases.

1. Este año ___ me quedaré en España, ___ saldré afuera. 2. Desearía ___ dormir, ___ descansar una semana. 3. Los estudiantes llenaron ___ la plaza central, ___ las calles cercanas. 4. Él conocía ___ los sitios turísticos, ___ también los rincones escondidos de Madrid. 5. Esperamos que la discusión continúe ___ esta semana, ___ en los meses futuros. 6. ___ basta ser bueno, ___ parecerlo.

9. Contad qué relaciones entre padres e hijos tenéis en vuestra familia.

Deberes de casa

1. Prepáraos para contar qué rasgos de carácter apreciáis más en vuestros familiares.
2. Formad 8 frases con las expresiones del ejercicio 2.



Lección 4

Un amigo es un tesoro

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Tienes muchos amigos(as) de verdad?
- _____
- ¿Qué es para ti “un amigo de verdad”?
- _____
- ¿Es fácil para ti hacer nuevos(as) amigos(as)?
- _____
- ¿Tienes entre los amigos(as) uno (una) de infancia?
- _____

Comentario léxico

el montón – маса, безліч, у великій кількості (чогось)

el montón de ideas – безліч ідей

el montón de personas – натовп

el montón de tiempo – багато часу

el montón de veces (de cosas) – декілька разів (речей)

2. Formad frases con las expresiones.

conocer (estar, hablar, comunicarse) cara a cara; un montón de cosas (de gente, de dinero, de problemas, de amigos, de tiempo, de preguntas); depender de una persona (del contexto, del apoyo, del comportamiento); estar ocupado(a), estar en contacto, la amistad comenzó (se acabó, duró, se fue); la situación difícil (complicada, real, actual, concreta);

3. Leed el diálogo. Pensad en qué os enriquecen los amigos.

Quien tiene un amigo, tiene un tesoro

- En España se dice que quien tiene un amigo, tiene un tesoro.
- ¡Cuanta razón! Y es que los amigos juegan un papel muy importante en nuestra vida.
- Últimamente, la gente siempre está muy ocupadísima, tiene un montón de prisa y casi no se encuentran.
- Yo creo que esto depende de la persona. Hay gente, en cambio, que intenta estar en contacto con sus amigos a través de las redes sociales, llamadas telefónicas.
- Unos utilizan las redes para tener el máximo número de amigos o seguidores posibles.
- Fuera de bromas. No me parece mal que la gente se relacione a través de las redes sociales, pero creo que una buena amistad necesita una comunicación cara a cara.
- Se dice que el amigo se conoce en la desgracia.
- Sí. Tengo unos amigos con los cuales podría contar en las situaciones difíciles. Unas amistades vienen y otras se van. Es bueno ampliar el círculo de amigos, porque eso nos enriquece.
- ¿Y qué deberíamos hacer para cuidar esas amistades?
- Lo principal es dedicar tiempo a los amigos. Las responsabilidades del día a día hacen que tengamos menos tiempo para dedicar al ocio y a los amigos.

Unidad 1

- Tienes razón, debemos organizarnos para tener el tiempo para los amigos, y las redes sociales nos ayudan en esto.
- ¡Curioso! ¿Me podrías decir cómo es tu amigo ideal?
- Pues, tiene que ser una persona honesta, porque creo que la comunicación es muy importante en la amistad. Un buen amigo siempre está ahí, cuando lo necesitas, te escucha, sabe guardar tus secretos, y además, te hace sentir bien.

el tesoro – скарб; скарбниця

tener un montón de prisa – дуже поспішати

el seguidor – *тут:* прибічник, шанувальник

fuera de bromas – серйозно, без жартів

cara a cara – особисто, персонально

la desgracia – нещастя, біда, горе

poder contar con – можна розраховувати (*на когось*)

honesto(a) – чесний, порядний

guardar – зберігати

- 4. Trabajad en grupos. Hablad de vuestros(as) amigos(as) de hoy y de los amigos(as) antiguos(as).**

Sugerencias:

- ¿Qué papel juegan los amigos en vuestra vida?
 - ¿Pensáis que los amigos que tenéis ahora lo seguirán siendo en el futuro?
 - ¿Teníais un buen amigo (una buena amiga) ya que no soléis ver ahora?
 - ¿Utilizáis las redes sociales para manteneros en contacto con vuestros amigos antiguos?
 - ¿Os parece bien hacer amigos a través de Internet?
 - ¿Qué hacéis normalmente juntos(as) con vuestros(as) amigos(as)?
- 5. Mirad la foto. Describid lo que véis en la foto y lo que imagináis que está ocurriendo. Decid dónde están las personas, cómo son, qué hacen. ¿Qué relaciones creéis hay entre estas personas, cómo se sienten?**





Repaso

¡FÍJATE!

Прислівники

también – також, теж; крім того, до того ж
указує на однаковість, подібність, згоду:

Tengo un hermano y **también** una hermana.
Pensé que tú **también** deberías hacerlo.

tampoco – також не (ні)

уживається для заперечення чогось:

No tengo ganas de hacerlo. – Yo **tampoco** (tengo ganas).
No me gustan los perros. – A mí **tampoco** (me gustan).

6. Completad las frases con *también* o *tampoco*.

1. – Estoy orgulloso de mis padres. – Yo ____ 2. – No tengo frío. – Nosotros ____
3. – Tengo hambre. – Yo ____ 4. – Estoy contenta con este plan de trabajo. – La profesora ____
5. – Me gusta la fiesta de Navidad. – A mí ____ 6. – A Olga le encantan las fiestas familiares. – A nosotros ____
7. – No me gusta el color amarillo. – A mi hermana ____ le gusta 8. – No nos gusta el tiempo frío. – A nosotros ____ nos gusta
9. – Yo estoy de vacaciones en enero. – Y yo ____ 10. – No sé jugar al ajedrez. – Mi padre ____
11. El gatito no quiere jugar conmigo. El perrito ____ 12. – No me parezco a mi mamá. – Y nosotras ____

7. Decid otra réplica del minidiálogo. Utilizad *también*, *tampoco*.

– Mi madre odia el fútbol. No lo soporta. – _____
– Hoy he desayunado muy tarde. No tengo hambre. – _____
– Tengo mucha prisa. Voy tarde al colegio. – _____
– Las clases son muy aburridas. ¡No las soporto! – _____
– Me gustaría ir a la discoteca, pero no sé bailar. – _____
– A mí me gusta mucho la música clásica. ¿Y a ti? – _____
– ¡Ellos no tienen miedo! – _____
– No tengo nada de sueño. No puedo dormir. – _____
– Yo este fin de semana no salgo. Estoy muy cansado. ¿Y tú? – _____
– No he visto la última película de Almodóvar. – _____

8. Tu amigo(a) y tú queréis organizar una fiesta de cumpleaños divertida para otro(a) amigo(a) vuestro(a). Discutid cómo la vais a organizar.

Sugerencias:

- ¿Dónde la vais a celebrar: en casa o fuera de casa?
- ¿Qué comidas y bebidas vais a pedir (preparar)?
- ¿Qué música y qué actividades vais a organizar?
- ¿Habrá una sorpresa para él (ella) que cumple años?
- ¿Qué regalos le gustaría recibir a vuestro(a) amigo(a)?

Deberes de casa

Preparaos para hablar según los ejercicios 4 y 8.

Unidad 1

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Ayudas a tus amigos si están en circunstancias difíciles de la vida?
- _____
- ¿Has pensado con qué puedes ayudar a las personas mayores? ¿Les ya ayudas?
- _____
- ¿Conoces a alguien quien realiza el trabajo voluntario sin esperar nada en cambio?
- _____
- ¿Si tuvieras tiempo y gana de ayudar a otros, con quienes trabajarías: niños, personas mayores de edad, personas con discapacidad física?
- _____

Comentario léxico

el voluntariado – волонтерство; добровільна справа
el voluntariado social – соціальне волонтерство
el(la) voluntario(a) – волонтер, доброволець
voluntario(a) – волонтерський, добровільний
la actividad voluntaria – волонтерська діяльність

2. Mirad las fotos. Leed los pies que las acompañan. Contad qué otro trabajo pueden cumplir los voluntarios.



Los voluntarios ayudan a las personas mayores
y a los jóvenes con discapacidad física.

3. Trabajad en parejas. Discutid:

- ¿Quiénes son los voluntarios?
- ¿Qué rasgos de carácter deben poseer?
- ¿Dónde pueden trabajar los voluntarios? ¿A quiénes ayudan?
- ¿Cuánto tiempo pueden dedicar al voluntariado?

4. Leed el anuncio. Decid por qué se exige del voluntario ser responsable y con gran capacidad de comunicación.



Programa de acompañamiento a personas con discapacidad física.

Buscamos a una persona responsable, entusiasta, amable, con gran capacidad física de comunicación y que esté interesada en realizar un voluntariado con personas con discapacidad física.

El voluntariado consiste en realizar ocio y tiempo libre con ellos junto a otros voluntarios (talleres, salidas por Madrid, museos, parques, cine...)

Se necesita iniciativa y autonomía, optimismo y entusiasmo, comunicación interpersonal, trabajo en equipo.

Aficiones: lectura, música, pintura, teatro, nuevas tecnologías e Internet.

Dedicación: entre 4 y 16 horas mensuales, fines de semana. Esta actividad se puede realizar en grupos.

5. Leed el diálogo. Fijaos en las ideas para las actividades voluntarias.

Las ideas para los escolares voluntarios

Por los materiales de <https://volonter.org/>

– Mi hermano mayor es voluntario, y unas horas a la semana dedica al voluntariado. Su afición es el circo, y le gusta ser el payaso de hospital.

– ¿Qué podemos hacer nosotros, tú y yo?

– Muchas cosas. Por ejemplo, recoger los libros de nuestra infancia los que no leemos y traerlos a un hospital o orfanato para que otros los lean.

– Buena idea. Además, podemos recoger los juguetes, limpiarlos, arreglarlos y regalar todos a los niños de las familias numerosas.

– En primavera y en otoño, en Ucrania marcha una iniciativa “Hagamos a Ucrania un país limpio” y podemos salir a las calles y patios, plantar árboles y recoger basura.

– Yo recuerdo que en víspera del día de Sviatý Mykoláy, mis padres siempre hacen regalos a los niños de la familia que está en circunstancias difíciles de la vida.

– Tus padres merecen el respeto.

– También podemos ayudar a los vecinos que son personas mayores: ir de compras, ir al correo, comprar medicinas, ayudar a limpiar su casa o cuidar su mascota si la tienen.



las circunstancias difíciles de la vida – складні життєві обставини

las personas con discapacidad física – люди з обмеженими фізичними
МОЖЛИВОСТЯМИ

el payaso de hospital – лікарняний клоун

el orfanato – притулок, сиротинець

la familia numerosa – *тут:* багатодітна сім'я

en víspera de – напередодні

¡FÍJATE!

Складні іменники

1) Складні іменники, утворені з дієслівної форми та іменника у множині, не змінюються у множині:

limpiar+botas – **el (los) limpiabotas** – чистильник (взуття)
(чистильники взуття)

rascar+cielos – **el (los) rascacielos** – хмарочос (хмарочоси)

2) Складні іменники, утворені з двох іменників, змінюють у множині лише перше слово:

el vagón restaurante – **los vagones restaurante** – вагон(и)-ресторан(и)

la casa cuna – **las casas cuna** – ясла-садок (ясла-садки)

6. Formad los sustantivos, ponedlos en plural. Traducidlos.

Modelo: guardar/bosques – *el (los) guardabosques* – лісничий

guardar/bosques, limpiar/dientes, sacar/corchos, guardar/costas, cortar/uñas, lanzar/llamas, espantar/pájaros, guardar/espaldas, lavar/vajillas, quitar/manchas, quitar/sol, romper/cabezas, romper/hielos, sacar/puntas, salvar/vidas, tocar/discos, aparcar/coches, quitar/nieves, el coche cama, la rosa té

7. Imaginaos que vuestra familia se va de vacaciones para una semana. Necesitáis a una persona que va a cuidar en vuestra casa la mascota (el perro, el gato, la tortuga, los peces, etc.). Escribid el anuncio invitando a un (una) voluntario(a) para cuidar su mascota.

8. Contad si os gustaría trabajar como el voluntario.

Sugerencias:

- ¿Qué voluntariado es más necesario en la sociedad actual?
- ¿Por qué es una persona voluntaria?
- ¿Qué rasgos de carácter deben tener los (las) voluntarios(as)?
- ¿Creéis que cualquier persona puede ser voluntario(a) o necesita tener unas cualidades y conocimientos especiales?
- ¿Qué opináis de los profesionales (médicos, profesores, bomberos) que pasan sus vacaciones en otros países ayudando a los demás voluntarios?

Deberes de casa

1. Preparaos para opinar según el tema del ejercicio 7.
2. Formad 8 frases con los sustantivos del ejercicio 6.

TEST DE RESUMEN

1. Leed el texto. Escribid las soluciones de los conflictos con los vecinos.

Los problemas con los vecinos

Por <http://www.ver-taal.com/telediario>

Una empresa ha hecho un estudio interesante al respecto de los problemas con los vecinos. La principal causa del conflicto es el ruido, y tenemos más conflictos a causa del ruido. “Mi vecino me molestaba por estar ensayando (репетирувати) con el trombón día y noche preparándose para las Fallas”. “Mi vecino tiene un piano, y pues resulta que toca a las diez de la noche o a las once”. Pero también hay otro tipo de ruidos, ¿no? Los vecinos que no paran de hacer fiestas y los que ponen la música alta o, por ejemplo, los tacones (каблуки) de la vecina de arriba o de al lado...

La segunda causa es la suciedad que generan las mascotas: gatos, perros. Es normal que la gente tenga animales domésticos, sin embargo, debe respetar a los vecinos. Creo que debe sacarle al patio, prestarle más atención.

La tercera causa es obras y reformas en casa. Puede ser un vecino que cuelga el cuadro a la hora de la siesta o haciendo reformas hasta las altas horas de la noche.

¿Qué suele hacer la gente cuando tiene conflictos con los vecinos?

2. Poned los verbos entre paréntesis en el tiempo correspondiente.

Yo (recordar) el último viaje con mis padres como especialmente malo. Primero, en el vuelo (perderse) las maletas, y ellas (llegar) tres días más tarde. Nosotros (coger) el taxi desde el aeropuerto para ir al hotel, pero el taxista nos (llevar) al otro hotel donde no (tener, nosotros) reserva. Cuando (encontrar) nuestro hotel alrededor de las 12 de la noche, (ver) que todo estaba cerrado. Yo (ponerse) nervioso y (golpear) diez minutos la puerta. (Acostarse, nosotros) a la una.

El primer día (llover) muchísimo y, al visitar la ciudad, (mojarse) completamente. El segundo día mi mamá (tener) resfriado, y casi no (poder, ella) caminar. Por la tarde, (tener) que quedarnos en el hotel y ver la tele. El tercer día se nos (bloquear) la tarjeta bancaria, y nosotros no (poder) hacer visitas y comprar recuerdos para nuestros parientes y amigos. (Pasar) todo el día en el parque. Nosotros (coger) el vuelo de noche y (estar) muy cansados de aquel viaje.

3. Completad las frases con: a) *tan, tanto*, b) *tanto, -a, -os, -as*.

- a) 1. Compran ___ en este supermercado que les hacen descuento. 2. ¿Por qué te lamentas ___? 3. ¿Por qué te levantas ___ temprano? 4. Ese trabajo les quedó ___ bien hecho, que merecen un premio. 5. Esa película parece ___ aburrida. 6. Ese libro es ___ antiguo y lo han hojeado ___ que es mejor guardarlo cerrado. 7. Me gustaba ___ la isla que voy a volver aquí. 8. Yo no sé cómo llegué ___ rápido, y el día anterior demoró ___. 9. El niño corría ___ que duerme toda la mañana. 10. El avión demora ___ que me siento agotado. 11. Eres ___ alto como yo. 12. Ayer nevó ___ que el pueblo quedó incomunicado.
- b) 1. Hace ___ tiempo que no veo a Teresa. 2. No conduzcas con ___ prisa. 3. Hace ___ frío como en otoño. 4. Yo no quiero comer ___ arroz, prefiero comer más verduras. 5. ¿Es necesario hacer ___ ruido para jugar un partido de ajedrez? 6. ¿Para qué quieres ___ dinero? 7. Por haber ___ actividad en todas

TEST DE RESUMEN

partes, no encontraban entradas. 8. Su invento atraía ___ atención. 9. Por ___ iniciativas sirven de ejemplo para otros. 10. Se conocen a nivel ___ nacional como internacional. 11. Tras ___ años de trabajo llegó el reconocimiento merecido. 12. Con ___ problemas que sufre el medio ambiente, tenemos que ahorrar más.

4. Completad las frases con *también*, *tampoco*.

1. – No me gusta el invierno. – ____ . 2. – ¿Vais al teatro? – ____ . 3. A nosotros nos gusta la fruta y ____ la verdura. 4. No tengo tos ni ____ fiebre. 5. Me encanta el deporte, a mi hermano ____ . 6. – ¿Te llamas Miguel? – Yo no. ¿Y tú? – ____ . 7. – Voy a las montañas en invierno. ¿Y vosotros? – ____ . 8. – No me impresionan las carreras de caballos. – ____ . 9. – Pedro viene con nosotros. – Yo ____ . 10. Hablo francés, chino y español – ____ . 11. Tengo un hermano y ____ una hermana. 12. No tiene ni moto ni ____ bici.

5. Poned los verbos entre paréntesis en el tiempo correspondiente.

El abuelo, el nieto y el burro

Por Francisco José Bris Hidalgo, España

Un abuelo y su nieto (salir) de viaje con un burro. El nieto (pasar) las vacaciones con su abuelo y ahora (volver) a casa de sus padres. El abuelo o el nieto (subirse) al burro y así (ir) haciendo el viaje más cómodo.

El primer día de viaje (llegar) a un pueblo. En ese momento el abuelo (ir) sentado sobre el burro y el nieto (ir) caminando al lado. Al pasar por la calle principal del pueblo, algunas personas (enfadarse) cuando (ver) al viejo sobre el burro y al niño caminando. (Decir):

– ¡Qué viejo tan egoísta! Va montado en el burro y el pobre niño a pie.

Al salir del pueblo, el abuelo (bajarse) del burro. (Llegar) a otro pueblo. Como iban caminando los dos junto al burro, los muchachos (reírse) de ellos, diciendo:

– ¡Qué par de tontos! Tienen un burro y, en lugar de montarse, van los dos andando.

(Salir) del pueblo, el abuelo (subir) al niño al burro y (continuar) el viaje. Al llegar a otra aldea, la gente (escandalizar):

– ¡Qué niño maleducado! Va montado en el burro y el pobre viejo caminando a su lado.

En las afueras de la aldea, el abuelo y el nieto (subirse) los dos al burro.

6. Estáis organizando las vacaciones para vuestra familia.

Sugerencias:

- ¿Qué buscáis en primer lugar a la hora de viajar?
- ¿Queréis descansar y relajarnos o conocer otros estilos de vida?
- ¿Os apetece romper con la vida cotidiana?
- ¿Cómo os sentís si volvéis a encontraros con lugares, personas o experiencias ya vividas?
- ¿Con qué problemas puede enfrentarse el turista en otro país?

1. Leed los refranes españoles acerca de la educación. Encontrad los equivalentes ucranianos.

- Ignorar para preguntar y preguntar para saber, eso es aprender.
- Haciendo y deshaciendo, se va aprendiendo.
- Libros y años hacen al hombre sabio.
- Lo bien aprendido, para siempre es sabido.

Comentario léxico

aprender – вчити, вивчати; вчитися, навчатися (*чогось*)

estudiar – вчитися, навчатися (*у навчальному закладі*);

вивчати, опановувати, студіювати (*предмет, підручник*)

saber – знати, володіти знаннями; вміти, могли

conocer – знати, бути знайомим; дізнаватися, пізнавати

conocerse – (по)знайомитися

2. Leed y traducid las expresiones. Formad frases.

aprender de memoria, tener deseo de aprender, tener la motivación para aprender algo, es la forma de aprender algo, tener oportunidades de aprender algo, aprender más acerca de algo, aprender más sobre algo, poseer la facilidad para aprender algo, el proceso de aprender; estudiar el problema (nuevas ideas), estudiar en la universidad (el colegio), estudiar de noche, estudiar en el extranjero, estudiar de manera seria; saber hacer algo, saber mucho de algo (alguien), saber matemáticas, saber hablar dos idiomas, conocer más, llegar a conocer a alguien, dar a conocer, conocer desde hace tiempo, conocerse en una fiesta

3. Leed el diálogo. Fijaos en las dificultades con las cuales se enfrenta un alumno nuevo en la escuela.

Ser el nuevo en la clase

- José, eres el nuevo en nuestra clase. Es interesante cómo te has adaptado a la nueva escuela en un nuevo país.
- Bien, me parece que a nadie le gusta ser el nuevo en la clase. A pesar de que esté ya un mes en nuestro colegio, no conozco bien las instalaciones, los horarios y a los profesores.
- ¿Y tus compañeros?
- En cuanto a las relaciones personales, también tengo problemas: me cuesta relacionarme con los compañeros de clase por ser tímido y callado.
- ¿Y el idioma?
- En este sentido, a veces, me siento inseguro por no dominar bien el idioma y por mi acento. Además, el sistema educativo es diferente del de mi país.
- Sin embargo, ya tienes amigos, que te apoyan en aprender mejor el idioma.
- Claro, tengo muchas oportunidades de aprender más acerca de la cultura, los usos y el idioma ucraniano.
- Siempre puedes contar conmigo.

Unidad 2

adaptarse a – пристосуватися, адаптуватися (до чогось)

la instalación – тут: приміщення, навчальні класи

relacionarse – підтримувати стосунки, дружити

callado(a) – мовчазний, стриманий

4. Trabajad en parejas. Entrevistad a vuestros(as) compañeros(as) de clase.

El ambiente escolar

- ¿Quiénes son los más sociables de vuestros(as) compañeros(as) de clase?
- ¿Qué es lo que más (menos) os gusta en vuestros(as) compañeros(as) de clase?
- En cuanto a las relaciones personales, ¿tenéis algunos problemas?
- ¿Con quién(es) tenéis conflictos? ¿Cuál es la causa del conflicto?
- ¿Tenéis algunos intereses comunes?
- ¿Organizáis algunas actividades juntos(as)? ¿Qué actividades son?
- ¿Pasáis el tiempo juntos(as)? ¿Dónde? ¿Qué hacéis?
- ¿Están presentes agresiones físicas y verbales en la clase (en la escuela)?

5. Resumid la información obtenida (ejercicio 4) y presentadla en clase.

6. Trabajad en grupos. Mirad la foto. Discutid.

- ¿Quiénes están en la foto? ¿Cómo son las personas que aparecen en la foto?
- ¿Dónde están estas personas? ¿Cómo es ese lugar?
- ¿Qué relaciones creéis que hay entre ellas?
- ¿De qué hablan los chicos? ¿Cómo se comunican?
- ¿Qué creéis va a pasar luego? ¿Qué van a hacer después?
- ¿Hay conflicto entre estas personas? ¿Por qué pensáis así?





Repaso

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

	hablar	comer	vivir
Yo	hable	coma	viva
Tú	hables	comas	vivas
El, ella, Usted	hable	coma	viva
Nosotros, -as	hablemos	comamos	vivamos
Vosotros, -as	habléis	comáis	viváis
Ellos, ellas, Ustedes	hablen	coman	vivan

7. Entrenad vuestra facilidad para formar el Presente de subjuntivo.

Yo	viaje (visitar, conversar, comunicarse, leer, aprender, dividir, discutir)
Tú	uses (estudiar, ayudar, abrazarse, poseer, comprender, escribir, abrir)
El, ella	enseñe (descansar, participar, esconderse, temer, prohibir, permitir)
Nosotros, -as	respetemos (aficionarse, apoyar, comer, responder, dirigirse)
Vosotros, -as	organicéis (pasar, regalar, vender, beber, dirigirse, aplaudir)
Ellos, ellas	informen (comunicarse, escenificar, responder, vivir, cumplir)

8. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

- a) 1. Te pido que (hablar) con tu padre. 2. Les recomiendo que (vender, ellos) el coche; solo da problemas. 3. Espero que Luisa (aprovechar) el tiempo para mejorar la lengua. 4. La profesora no nos deja que (comer) en clase. 5. Te pido que me (comprar) un nuevo móvil; el mío no funciona. 6. Estamos contentos que (mejorar) vuestro nivel de español. 7. No te permito que me (hablar) en ese tono. 8. Es necesario reciclar para que (conservar, nosotros) nuestros recursos naturales. 9. Cuando (llegar) Juan, se marchan todos a la playa. Espero que no (llover). 10. Es aconsejable que los alumnos (tratar) de hablar con los nativos en español. 11. No he sospechado que tú (interesarse) en la cultura hispana. 12. Hace falta que me (informa, vosotros) de todos los detalles de la reunión.
- b) 1. Espero que (tener, tú) suerte en el examen de mañana. 2. Deseo que (decir, él) toda la verdad de lo que pasó. 3. No dudamos que (tener, vosotros) una buena nota en la evaluación. 4. Lamento que Mario no (estar) en la oficina para hablar con él. 5. Quiero que (venir, ellas) a mi fiesta de cumpleaños. 6. Te aconsejo que (ir, tú) a España para visitar Andalucía. 7. Queremos que nuestro hijo (tener) una buena educación. 8. Nos han pedido que (hacer) los deberes en cuanto (llegar) a casa. 9. Busco a una persona que (poder) explicarme el subjuntivo. 10. Es normal que esta obra (atraer) a nuevos lectores. 11. Copia este texto cuando (ser) posible. 12. No piensa que (ser) necesario volver aquí.

9. Contad cuál es el ambiente en vuestra clase: agradable, sociable, favorable o desagradable, desfavorable e inseguro. Argumentadlo.

Deberes de casa

Preparaos para hablar del ambiente en vuestra escuela.



Unidad 2

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cómo te comunicas con tus profesores? ¿Y con tus compañeros y compañeras de clase?
— _____
- ¿Encontráis unos momentos para hacer algo juntos(as)?
— _____
- ¿Os interesáis por lo que hacen vuestros(as) compañeros(as) de clase, qué aficiones tienen?
— _____
- ¿Tenéis las aficiones comunes? ¿Pasáis juntos el fin de semana (las vacaciones)?
— _____

Comentario léxico

contento(a) – задоволений; радісний; веселий
estar contento(a) con – бути задоволеним (*чимсь*)
estar contento(a) de hacer algo – бути радим щось зробити
estar contento(a) de que (+ subjuntivo) – бути радим (*щось зробити*)
ponerse contento(a) – ставати задоволеним
quedarse contento(a) – залишатися задоволеним

2. Completad las frases con las preposiciones *de* o *con*.

1. Estoy contenta ___ vivir aquí . 2. Estaban tan contentos ___ recibir el premio. 3. Estoy contento ___ que estés bien. 4. Se pone muy contento ___ venir la abuela. 5. Estoy contenta ___ mis hijos. 6. Están muy contentos ___ su coche. 7. No se quedaron contentos ___ el trabajo. 8. Estoy contento ___ que no llueva. 9. Realmente, estamos contentas ___ que estén bien. 10. Estoy tan contento ___ que estéis aquí. 11. Ramón, creo que no estás contento ___ nosotros. 11. Estaba muy contento ___ la idea de Carmen. 12. No estoy contento ___ lo que veo aquí. 13. Nadie está contento ___ su suerte. 14. Está contento como chiquillo ___ los zapatos nuevos.

3. Trabajad en parejas. Preguntad a vuestro(a) compañero(a).

- ¿Estás contento(a) con tus resultados del test?
¿Estás contento(a) de vivir en nuestra ciudad?
¿Te has puesto contento(a) de asistir a un concierto de la estrella de cine?
¿Te has quedado contento(a) con tus éxitos en el deporte?
¿Estás contento(a) de que vayas a una escuela de idioma?
¿Te quedas contento(a) con tu evaluación de español?
¿Vas a ponerte contento(a) de progresar en español?
¿Quién se ha puesto contento(a) de que mejores tus hábitos de comunicarte?

4. Leed el diálogo. Fijaos en la descripción física de cada persona.

Conocerse en el chat

David: Hola, Lolita, soy David. Mucho gusto.

Lolita: Hola, David, yo soy Lolita. Encantada de conocerte.



- David: Soy del Reino Unido, y quiero practicar español para mejorarlo y progresar más rápido.
- Lolita: Yo soy española, y estoy contenta de poder charlar contigo y ayudarte un poquito con tu español.
- David: Te diré algo más sobre mí. Tengo 21 años. Soy alto, rubio, con ojos azules. Mis amigas dicen que soy bondadoso y atractivo...es broma.
- Lolita: Bueno, tengo 19 años. Yo no soy la típica española de pelo negro y ojos oscuros. Soy alta, soy castaña y de ojos claros. No soy ni guapa ni fea, mis amigos dicen que soy responsable y muy social. Soy estudiante de Filología Española.
- David: Me gustan mucho mis estudios de programación. También me aficiono al senderismo y la escalada en roca.
- Lolita: Quiero ser filóloga en el futuro y dedico mucho tiempo a los estudios. Soy aficionada a los bailes latinos. Sin embargo, tu español es bueno.
- David: No lo es tanto, pero quiero progresar mucho para tener un buen nivel dentro de dos años.
- Lolita: David, lo siento, me llaman por teléfono y es un compañero de la universidad. Conectemos dentro de un par de días, si te parece.
- David: Claro, Lolita, por supuesto. Encantado de este primer contacto.
- Lolita: Igualmente. Nos hablamos el jueves. Adiós.

5. Volved a leer el diálogo y contad sobre sus protagonistas.

Modelo: *David es del Reino Unido, tiene 21 años. Es alto ...*

6. Imaginaos que un amigo hispanohablante quiere aprender el ucraniano y os pide ayudarle. Escribid el correo electrónico.

Sugerencias:

- presentaos y describid vuestra apariencia física;
 - decid unas características que os definen;
 - contad algo sobre vuestras aficiones;
 - comunicad en qué centro docente estudiáis;
 - quedad para encontraros.
- 7. Mirad la foto y contad cómo ayudan los dispositivos móviles (el portátil, la tableta, el móvil, etc.) a progresar en la lengua extranjera.**



¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

Відмінювання дієслів з додаванням приголосної z

	conocer – знати; знайомитися	traducir – перекладати
Yo	conozca	traduzca
Tú	conozcas	traduzcas
Él, ella, Usted	conozca	traduzca
Nosotros, -as	conozcamos	traduzcamos
Vosotros, -as	conozcáis	traduzcáis
Ellos, ellas, Ustedes	conozcan	traduzcan

Такі ж зміни відбуваються у дієсловах:

agradecer, aparecer, crecer, desaparecer, enriquecer(se), establecer, fortalecer, favorecer, nacer, parecer(se), pertenecer, ofrecer; conducir, introducir(se), producir, reducir, reproducir

8. Entrenad vuestra facilidad para formar el Presente de subjuntivo de los verbos.

Yo	agradezca (parecerse, crecer, nacer, enriquecerse, producir)
Tú	aparezcas (establecer, conocer, favorecer, fortalecer, conducir)
Él, ella	ofrezca (aparecer, desaparecer, pertenecer, crecer, introducirse)
Nosotros, -as	favorezcamos (fortalecerse, obedecer, permanecer, traducir)
Vosotros, -as	crezcáis (desobedecer, desaparecer, desconocer, conducir)
Ellos, ellas	reconozcan (envejecer, entristecer, apetecer, renacer, introducir)

9. Formad frases según el modelo.

Modelo: *Te aconsejo que agradezcas a todos los presentes.*

Yo	(aconsejar)	que	(agradecer) a todos los presentes.
Tú	(permitir)		(conducir) sin licencia de conducir.
Mi amigo(a)	(prohibir)		(conocer) su punto de vista.
Nosotros	no (afirmar)		(introducir) mejoras en el aprendizaje.
Vosotros	no (creer)		el turismo (crecer) en invierno.
Mis padres	no (asegurar)		la nieve (desaparecer) en marzo.

10. Discutid qué actividades son los más eficaces para comunicarse mejor en una lengua extranjera.

Deberes de casa

1. Describid la foto del ejercicio 7 (página 25).
2. Formad 8 frases con los verbos del ejercicio 8. Usadlos en el Presente de subjuntivo.



1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Preguntas a tus profesores, a tus padres o abuelos acerca de una cosa la que no sabes?

- ¿Responden ellas tus preguntas o buscas la respuesta en Internet?

- ¿Qué preguntas no se puede hacer a las personas si no son tus amigos íntimos?

- ¿Qué preguntas haces con más frecuencia: las preguntas de conocimiento (¿qué es?) o de comprensión (¿cuál es la diferencia?).

Comentario léxico

comprender – розуміти

la comprensión – розуміння

entender – розуміти; розумітися (*на чомусь*)

el entendimiento – розуміння; розум; здоровий глузд

entenderse – порозумітися; (con) домовлятися (*з кимсь*)

2. Leed y traducid las expresiones. Formad frases.

es fácil (difícil) de entender, entender bien (mal), entender en el contexto, dar a entender (algo), entender un poco de francés, no entender ni una palabra, entender de los ordenadores, entendernos tú y yo, entenderse a si mismo(a); comprender el habla del nativo, comprender la pregunta, comprender las razones, comprender a alguien perfectamente, comprender como ha podido hacer esto

3. Trabajad en parejas. Entrevistad a vuestro compañero. Resumid la información obtenida. Opinad cómo se entienden los familiares.

- ¿Puedo hacerte unas preguntas acerca de vuestra familia?
- Creo que sí, si no son muy personales.
- ¿Cómo pasa vuestra familia el fin de semana si hace buen tiempo?

- ¿Y si llueve, hace frío, nieva y el cielo está oscuro?

- ¿Tenéis la receta casera de un plato? ¿Lo prepararéis juntos?

- ¿Qué regaláis a vuestros familiares para sus cumpleaños?

- ¿Cómo celebráis las fiestas familiares? ¿Las preferís celebrar en casa o en otro lugar?

- ¿Qué actividades familiares preferís? ¿Soléis organizarlas juntos?

- ¿Viajáis juntos? ¿A qué lugares?



Unidad 2

4. Leed el texto. Decid por qué el diccionario determinó el destino del escritor.

El camello

Por Gabriel García Márquez, *Prólogo al diccionario "Clave de la editorial SM", Colombia*

Tenía cinco años cuando mi abuelo, el coronel, me llevó a conocer los animales de un circo. El que más me llamó la atención fue una especie de caballo maltrecho y desolado. "Es un camello", me dijo el abuelo. Alguien que estaba cerca le salió al paso:

– Perdón, coronel, es un dromedario.

Puedo imaginarme ahora cómo debió sentirse el abuelo de que alguien lo hubiera corregido en presencia del nieto, pero lo superó con una pregunta digna:

– ¿Cuál es la diferencia?

– No la sé – le dijo el otro, – pero este es un dromedario.

El abuelo no era un hombre culto, ni pretendía serlo, pues a los catorce años se había escapado de la clase para irse a tirar tiros en una de las incontables guerras civiles del Caribe, y nunca volvió a la escuela. Tenía una avidez de conocimientos inmediatos que compensaban de sobra sus defectos. Aquella tarde del circo volvió a la casa y me llevó a su oficina con un escritorio, un ventilador y un librero con un solo libro enorme. Lo consultó con una atención infantil, comparó los dibujos, y entonces supo él y supe yo para siempre la diferencia entre un dromedario y un camello. Al final me dijo:

– Este libro no solo lo sabe todo, sino que es el único que nunca se equivoca.

Era el diccionario de la lengua. Yo no sabía leer ni escribir, pero podía imaginarme cuánta razón tenía el coronel si eran casi dos mil páginas grandes y con dibujos preciosos. En la iglesia me había asombrado el tamaño del misal, pero el diccionario era más grande.

– ¿Cuántas palabras habrá? – pregunté.

– Todas – dijo el abuelo.

La verdad es que en ese momento yo no necesitaba de las palabras, porque lograba expresar con dibujos todo lo que me impresionaba. La noche en que conocí el diccionario se me despertó tal curiosidad por las palabras, que aprendí a leer más pronto de lo previsto. Así fue mi primer contacto con el libro fundamental en mi destino de escritor.

el coronel – полковник
maltrecho y desolado – скривджений і безутішний
el dromedario – дромадер, одногорбий верблюд
culto(a) – освічений, культурний
tirar tiros – стріляти
la avidez – жадібність

de sobra – у надлишку
el librero – книжкова шафа
el tamaño del misal – розмір
требника (церковної книги)
lograr – тут: вдаватися
de lo previsto – тут: те, що
передбачено
el destino – призначення; доля

5. Trabajad en grupos. Discutid las siguientes preguntas.

¿Cómo debió sentirse el abuelo de que alguien le hubiera corregido?



- ¿Cuál fue la causa de que el coronel dejó la escuela a los catorce años?
- ¿Qué compensaba de sobra los defectos del abuelo?
- ¿Por qué, según creéis, hubo solo un libro en el librero?
- ¿Por qué consideraba el abuelo que el diccionario nunca se equivocaba?
- ¿Cómo pudo el futuro escritor aprender a leer lo más pronto previsto?

Nuevo

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

Відмінювання дієслів з додаванням приголосної у

construir – будувати

Yo	construya	Nosotros,-as	construyamos
Tú	construyas	Vosotros,-as	construyáis
Él, ella, Usted	construya	Ellos, ellas, Ustedes	construyan

Такі ж зміни відбуваються у дієсловах: concluir, contribuir, influir, incluir, destruir, huir, sustituir.

6. Formad frases según el modelo. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente en el Presente de subjuntivo.

Modelo: *Nos sorprende que esta amistad le influya negativamente en su conducta.*

Nos sorprende	que	(construir) un puente sobre el río tan ancho.
Dudamos		(influir) negativamente en su conducta.
Se exige		no (destruir) ecosistemas como bosques.
Deseo		(sustituir) la vida sedentaria por la activa.
Han escrito		(incluir) en la lista una formación profesional.
Ha propuesto		(contribuir) al desarrollo de energías alternativas.
Es preciso		(huir) de sus hogares por acercarse el tornado.
Es posible	(concluir) la reunión después de discutir todo.	

7. Imaginaos que tenéis que hacer una entrevista a una persona importante acerca de su vida profesional.

Sugerencias:

- cuándo y dónde empezó su vida profesional;
- qué formación obtuvo, en qué centro docente;
- hubo una persona que influyó en elección de su profesión;
- qué rasgos del carácter requiere esta profesión;
- qué éxitos considera la persona entrevistada como los más importantes.

Deberes de casa

1. Preparaos para discutir según el ejercicio 7.
2. Formad frases con las expresiones del ejercicio 2.



Unidad 2

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Te gustaría hacer un viaje de intercambio escolar? ¿A qué país?
- _____
- ¿Qué sabes del intercambio escolar?
- _____
- ¿Qué actividades querrías incluir en el programa de su estancia?
- _____
- ¿Cuál sería el objetivo del intercambio: perfeccionar el idioma, conocer otro sistema educativo, aprender algo de las costumbres locales, etc.
- _____

Comentario léxico

alojarse – поселятися; проживати, мешкати

el alojamiento – поселення, проживання; житло, квартира

estar – бути, перебувати, знаходитися

la estancia – перебування

2. Leed y traducid las expresiones. Formad frases.

el alojamiento y desayuno (comida), la reserva de alojamiento, el alojamiento temporal, las condiciones de alojamiento, el alojamiento individual, el alojamiento de emergencia, el alojamiento de vacaciones, las opciones de alojamiento; la estancia corta (larga), la estancia temporal, la estancia en hotel, el permiso de estancia, la estancia agradable, la estancia en familia, la estancia confortable (cómoda).

3. Leed y practicad el diálogo. Fijaos en aspectos que incluye el programa de intercambio.

El intercambio escolar

- ¿Cuál es el objetivo de intercambios escolares?
 - Lo primero es conocer la realidad de otro país, su cultura y sus tradiciones.
 - ¿Quiénes realizan el intercambio escolar?
 - Un alumno de secundaria o un estudiante, también un grupo de alumnos.
- Sin embargo, se exige el suficiente nivel de la lengua.
- ¿Dónde se alojan los participantes?
 - Hay diferentes opciones del alojamiento: la familia anfitriona, la residencia estudiantil, el piso compartido.
 - ¿Cómo se organizan los estudios, las clases, los exámenes?
 - Los colegios ofrecen la oportunidad de escoger diferentes asignaturas y estudiar junto a los estudiantes locales de la misma edad. Durante la estancia se estudia y se participa en las clases como un alumno regular, realizando los trabajos y exámenes igual que otros compañeros.
 - ¿Hay posibilidades de participar en las actividades extraescolares?
 - Claro. Participarás en actividades deportivas y almorzarás en la cafetería del colegio. Además, contarás con la supervisión de profesores asignados que te ayudarán en tus estudios.



- ¿Qué otros aspectos incluye el programa?
- Evaluación del nivel de idioma el primer día de estancia, seguro médico, recepción en el aeropuerto (por una familia anfitriona o un representante), alojamiento y alimentación con la familia, contacto en línea 24 horas en las situaciones de emergencia.
- Pienso que el intercambio bien organizado es muy enriquecedor.

el intercambio escolar (estudiantil) – обмін шкільний (студентський)
la familia anfitriona – прийомна сім'я
la residencia estudiantil – студентський гуртожиток
el piso compartido – спільне житло
el alumno regular – *тут:* звичайний учень
la supervisión – контроль, нагляд
el profesor asignado – призначений вчитель
el seguro médico – медичне страхування
las situaciones de emergencia – надзвичайна ситуація

4. Contestad las preguntas según el diálogo del ejercicio 3.

- ¿Qué se exige de una persona que desea realizar un intercambio escolar?
- ¿Qué nivel según crees es suficiente para participar en los programas de intercambio: A1, A2, B1?
- ¿Qué opción de alojamiento elegirías entre las que se ofrecen durante la estancia en otro país?
- ¿Qué sería más útil para mejorar tu habla en la lengua extranjera: el grupo internacional o junto con tus compañeros de clase? ¿Por qué?
- ¿Qué actividades extraescolares preferirías: deportivas, culturales, excursiones, visitas, cine, cursos de cocina, etc.?
- ¿Necesitarás la supervisión de profesores asignados durante los estudios?
- ¿Dónde preferirías comer: en una cafetería, un restaurante o preparar la comida tu mismo(a)?
- ¿Qué otros aspectos, según creéis, debe incluir el programa de intercambio?

5. Trabajad en grupos. Mirad la foto. Discutid:





Unidad 2

- ¿Quiénes están en la foto? ¿Cómo son las personas que aparecen en la foto?
¿Dónde están estas personas? ¿Cómo es ese lugar?
¿Por qué están los jóvenes ecologistas en este lugar?
¿Qué están haciendo?
¿Lo hacen por su voluntad o les han obligado hacerlo?
¿Hacéis lo mismo con vuestros compañeros? ¿Con qué frecuencia?

Nuevo

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

ojalá + Presente de subjuntivo – хоч би; хоча, навіть якщо:

¡Ojalá mañana **haga sol!** – **Хоч би** завтра **було сонячно!**

aunque + Presente de subjuntivo – хоч і, навіть якщо (якщо дієслово передає майбутню дію):

Iremos a la playa **aunque llueva.** – Ми підемо на пляж, **навіть якщо буде дощити.**

qué + Presente de subjuntivo – хай, нехай (вживається в окличних реченнях для вираження побажання, наказу):

¡**Qué te quedes** contenta con tus vacaciones! – **Нехай** твої канікули **принесуть тобі** задоволення!

6. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

- a) 1. ¡Ojalá que (llegar, tú) pronto a casa! 2. ¡Ojalá que (encontrar, yo) trabajo este año! 3. ¡Ojalá que ellos me (invitar) a la fiesta del sábado! 4. ¡Ojalá (venir, ella) pronto! 5. ¡Ojalá que este deportista (ganar) la carrera! 6. ¡Ojalá este fin de semana (durar) para siempre! 7. ¡Que (tener, tú) un buen día! 8. ¡Qué (mejorar, vosotros) la pronunciación hablando con los nativos! 9. ¡Qué os (gustar) la película! 10. ¡Qué (tener, ellos) buen viaje! 11. ¡Qué (entenderse, ellos)! 12. ¡Qué (estar, nosotros) contentos con nuestro viaje!
- b) 1. Aunque (hacer) mal tiempo, saldré de paseo. 2. Aunque los resultados (ser) pocos, sigo trabajando sin cesar. 3. Me ha comprado la moto, aunque (suponer) que es cara. 4. Parece imposible, aunque (ser) realidad en el futuro. 5. Aunque (estudiar, tú) las lenguas, mejora tu evaluación de química. 6. Llevo un abrigo, aunque el día (ser) muy caluroso. 7. Iremos de viaje, aunque (tener, nosotros) poco dinero. 8. Aunque en abril no se (abrir) las flores, siempre será primavera. 9. Aunque la mona (vestirse) de seda, mona se queda. 10. Aunque (ser) muy sabio y viejo, no desdeñes el consejo. 11. Quien en mentira es cogido, aunque (decir) verdad no es creído.

7. Decid qué esperáis del intercambio a un país hispanohablante.

Deberes de casa

1. Preparaos para practicar el diálogo sobre el intercambio escolar.
2. Formad 9 frases con *ojalá*, *aunque*, *¡qué!*.



1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cómo se puede motivar a los alumnos para aprender las lenguas extranjeras?

- ¿Crees que las actividades en lengua extranjera pueden enriquecer el vocabulario de los alumnos? ¿De qué modo?

- ¿Cómo puedes conocer tu nivel de una lengua?

- ¿Se puede aprender una lengua siendo autodidacta?

Comentario léxico

rico(a) – багатий, щедрий; смачний
ser rico en – бути багатим (на щось)
enriquecer – збагачувати; процвітати; розширювати
enriquecedor(a) – повчальний, змістовний; плідний

2. Leed y traducid las expresiones. Formad frases.

el país rico, el patrimonio rico, el mundo rico, el pasado rico, la historia rica, el vocabulario rico; ser rico en vitaminas, ser rico en contrastes, ser rico en recursos minerales; enriquecer el programa de estancia, enriquecer la vida cultural, enriquecer la colección, enriquecer la experiencia; la actividad enriquecedora, la experiencia enriquecedora, el viaje enriquecedor

3. Completad y practicad el diálogo.

En una oficina de intercambios

- ¡Hola! Dime, ¿en qué puedo ayudarte?
- Quisiera obtener información más detallada acerca del Centro de intercambio.
- Con mucho gusto. ¿Cuál es tu nivel de español?
- Creo que _____
- Antes de empezar el programa de intercambio, debes hacer una prueba de nivel.

- ¿Te interesan otras clases de historia, cultura, arte, literatura, español de negocios?

- ¿En qué fechas quieres hacer el intercambio?

- En cuanto al alojamiento, ¿prefieres vivir en una familia, en una residencia o en el piso compartido?

- ¿Deseas contratar un seguro de viaje? Si tienes menos de 25 años, te ofrecemos un descuento del 10 por ciento.

- ¿Cómo prefieres pagar? Puedes pagar con tarjeta de crédito o ir al banco y hacer una transferencia.

Unidad 2

la prueba de nivel – тест на рівень володіння мовою
el seguro de viaje – страховий поліс
el descuento – знижка, дисконт

la tarjeta de crédito – банківська картка
la transferencia (bancaria) – грошовий переказ

4. **Mirad la foto de una actividad deportiva de los jóvenes. Describid con detalles lo que veis en la foto: el lugar, los objetos, las personas, las acciones y las emociones.**



5. **Leed una entrevista de los estudiantes que relatan su experiencia de intercambio. Fijaos cómo los jóvenes describen lo principal durante su estancia en otro país.**

Román: Mi experiencia de intercambio fue muy enriquecedora para mí. Conocí gente de muchos países y culturas y me hice amigo de muchos de ellos. El Centro de intercambio era maravilloso y no solo aprendí cosas muy interesantes, sino que mejoré mucho mi español, que me va a servir enormemente en el futuro.

Daniela: Mi viaje de intercambio a Salamanca, España, me sirvió para conocer diferentes culturas y personas de muchos países. Regresé llena de experiencias, recuerdos y nuevas amistades.

María: Este semestre de intercambio ha sido, a mi parecer, el mejor de este año. Me ha gustado mucho poder conocer la realidad de otro país y me ha servido para tener otra opinión acerca de la educación en Chile. Lo mejor, ha sido conocer a muchos estudiantes de distintas partes del mundo y establecer muy buenas amistades.

Leonardo: El intercambio me enriqueció en todo sentido, ya que me permitió descubrir y recorrer culturas y lugares, que quizás antes eran desconocidos. Además, es una oportunidad de experimentar otros sistemas académicos, otras formas de ver y organizar la educación.



Nuevo

¡FIJAOS!

Вживання Presente de indicativo та subjuntivo

- Після дієслів у стверджувальній формі, що виражають погляд, судження, переконання (**pensar, creer, imaginar, afirmar, opinar, prometer**) вживається дійсний спосіб (indicativo).
- Ці ж самі дієслова у заперечній формі вимагають вживання subjuntivo:

Creo que él **regresa** lleno de experiencia enriquecedora.

No creo que él **regrese** lleno de experiencia enriquecedora.

6. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo o indicativo.

1. Creo que (tener, yo) una buena nota en la evaluación. 2. Imagino que Mario (estar) en la oficina para hablar con él. 3. No imagino que (tomar, tú) café sin azúcar. 4. No pienso que la abuelita te (dar) un mal consejo. 5. Pienso que (deber, vosotros) poner la mesa en seguida. 6. No creemos que (poder) merendar en la terraza. 7. No afirmo que ellos (saber) las reglas de estancia en el centro. 8. La tía afirma que a sus hijos no le (gustar) chupa-chups, y yo, lo contrario. 9. Opinamos que no (existir) gran diferencia en las tradiciones de nuestros países. 10. No me importa que (ir, yo) solo tan lejos. 11. No dudo que (divertirse, tú) mucho. 12. No prometemos que (llegar) a tiempo. 13. Te prometemos que (hacer) todo lo posible. 14. No te prometemos que (poder) cumplir tu deseo.

7. Imaginaos que vais a pedir a una agencia que os encuentre una familia anfitriona para vivir y un centro docente para estudiar durante un mes. Escribid un correo electrónico utilizando las expresiones que necesitan el uso del subjuntivo.

(es importante que, es necesario que, es preciso que, es cómodo que, es conveniente que, es útil que, es bastante que, hace falta, etc.)

Modelo: *Es importante que el alojamiento no esté lejos del Centro de intercambio.*

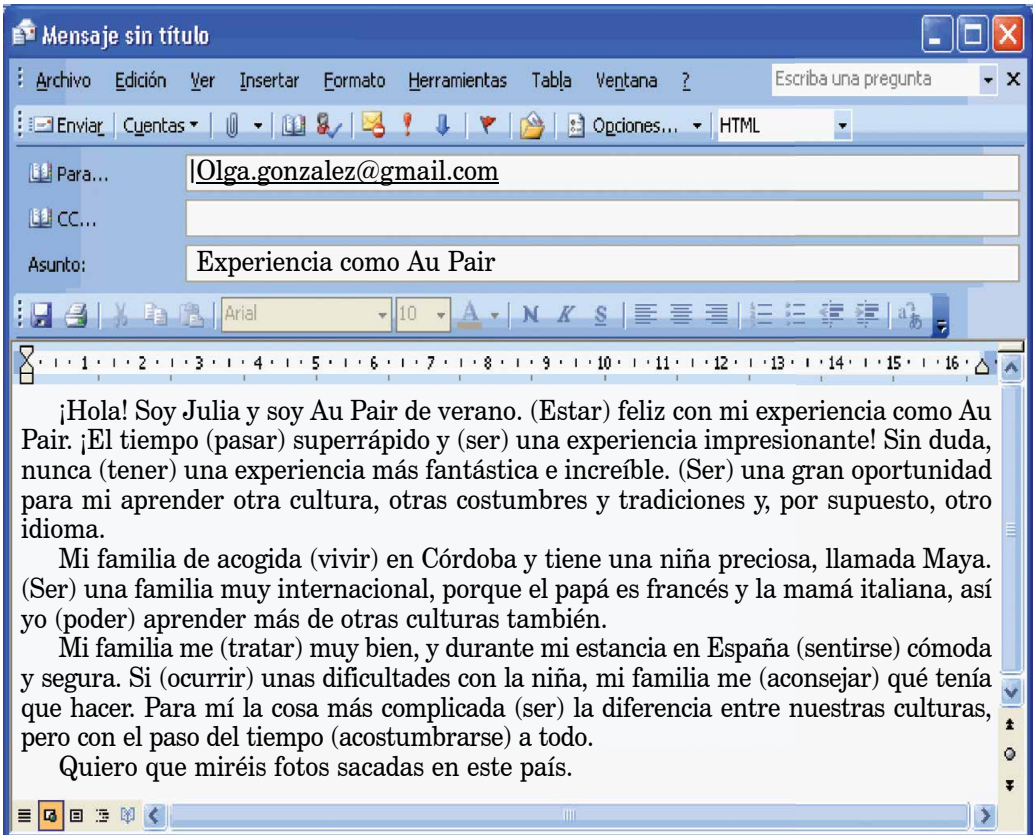
8. Imaginaos que ya tenéis la invitación para realizar un curso de español en un colegio español. ¿Qué esperáis al realizar este curso? ¿Con qué experiencia os va a enriquecer?

Deberes de casa

1. Preparaos para practicar el diálogo del ejercicio 3.
2. Formad 8 frases con la expresiones del ejercicio 2.

TEST DE RESUMEN

1. Leed el correo electrónico. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.



2. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

¿Cómo es un buen profesor?

En un centro educativo de secundaria han hecho una encuesta entre los alumnos y sus padres “¿Cómo es un buen profesor?” Aquí hay algunas ideas valiosas.

Es importante que el profesor (facilitar) el aprendizaje y (motivar) a los alumnos para estudiar mejor. También es necesario que el profesor (tener) la actitud positiva ante el alumno y (adaptarse) a diversas situaciones con flexibilidad. Se desea que (lograr) una buena comunicación no solo con los alumnos, sino con sus padres y otro personal del centro. Además, es conveniente que (tener) paciencia y (ser) más flexible en los métodos de enseñanza.

Sin embargo, es recomendable que (poseer) la autoridad y (guardar) cierto equilibrio entre rigurosidad y bondad, decisión y espontaneidad. Es normal que el profesor (tener) los conocimientos amplios y profundos de asignatura que enseña y los (actualizar) continuamente. Es útil que él (ella) (organizar) activi-

TEST DE RESUMEN

dades para intercambiar información con los alumnos, (favorecer) que los alumnos (ser) capaces de desarrollar los pensamientos propios y (ser) creativos en diferentes tareas.

- 3. Observad la foto. Describid con detalles lo que veis en la foto y lo que imagináis que está ocurriendo.**



Describid:

- ¿Cómo son las personas que aparecen en la foto?
- ¿Cómo es su apariencia? ¿Qué ropa llevan?
- ¿Dónde están estas personas? ¿Cómo es este lugar?
- ¿Qué están haciendo? ¿De qué hablan?
- ¿Qué creéis va a pasar después?

Hablad:

- ¿Cómo os comunicáis con sus profesores (profesoras)?
- ¿Con qué problemas os dirigís a ellos(ellas)?
- ¿Qué actividades organizáis juntos?

- 4. Un amigo vuestro quiere estudiar algo nuevo, pero no sabe qué. Recomendadle que aprenda español.**

Sugerencias:

- Preguntadle cómo son sus intereses y aficiones.
- Recomendadle que aprenda español.
- Informadle de ventajas de aprender español.
- Proponedle vuestra ayuda.
- Quedad con él para impartir la primera clase.

3 LAS PROFESIONES Unidad Y EL TRABAJO

1. Leed y traducid los refranes españoles acerca del trabajo y las profesiones. Encontrad los equivalentes ucranianos.

- El que de mañana se levanta, en su trabajo adelanta.
- A quien trabaja, el día nunca le parece largo.
- Donde entra el sol, no entra el doctor.
- A navegar el marino, a sembrar el campesino.

Comentario léxico

el trabajo – праця; робота (*фізична, ручна*)

El trabajo de la peluquera es manual.

la profesión – професія, постійне заняття; спеціальність, фах

La profesión de maestro tiene buena reputación.

el oficio – професія, заняття, ремесло, робота

Aprendió el oficio de carpintero.

el empleo – робота, служба; посада; працевлаштування

El ha encontrado su primer empleo.

el puesto – посада; служба; місце роботи

El candidato solicita este puesto de trabajo.

2. Leed las palabras y encontrad las que nombran las profesiones o los oficios presentados en la ilustración.

la enfermera, el profesor, la limpiadora, el ingeniero, el fontanero, el hombre de negocio, la cartera, la mujer de negocio, el barrendero, el electricista, el médico, la constructora, el agrónomo, el pescador, el ama de casa



3. Nombrad la profesión según el modelo.

Modelo: pescar – el pescador (la pescadora)

pescar, cocinar, vender, barrer, limpiar, programar, administrar, pintar, restaurar, redactar, educar, entrenar, traducir, diseñar, fotografiar, pilotear, conducir, cantar, construir



4. Leed y practica los diálogos. Fijaos en las preguntas acerca de la profesión y el oficio.

- ¿Cuál es su nombre y apellido?
- Mi nombre es Ana y el apellido es López.
- ¿Cuál es su profesión?
- Soy ingeniera de telecomunicaciones.
- ¿Dónde trabaja Usted?
- No trabajo, de momento busco el empleo.

* * *

- ¿De qué trabajas, Carlos?
- Soy médico. ¿Y tú? ¿A qué te dedicas?
- Yo soy azafata de vuelo y atiende a los pasajeros en el avión.
- ¿Te gusta tu trabajo?
- Me encanta mi trabajo. Viajo todo el tiempo. ¿Y a ti?
- Claro que sí. Me gusta ayudar a la gente.

5. Leed el texto. Fijaos en los requisitos para este oficio.

El oficio de azafata de vuelo

Soy Pilar y trabajo de azafata de vuelo. El trabajo de azafata de vuelo es una de estas profesiones que ofrecen mayores posibilidades para viajar por el mundo. Actualmente, cuenta con una gran demanda debido al gran crecimiento del tráfico aéreo mundial.

Aunque el oficio parece sencillo, mis funciones van más allá de servir la comida y atender las peticiones de los pasajeros durante el vuelo. Durante la temporada de fiestas y las vacaciones atendemos más pasajeros que de costumbre. En nuestras manos está la seguridad a bordo y la responsabilidad de salvar vidas en las situaciones de emergencia o incendio.

Para trabajar como azafata(a) de vuelo, se debe de cumplir con una serie de requisitos:

- ser mayor de edad (18 años) y tener una buena presencia física y la altura no menos de 1,60 para las mujeres y 1,70 para los hombres;
- es recomendable tener la educación secundaria y es valorada la formación superior;
- es obligatorio realizar el Curso de tripulante de cabina;
- el (la) azafata(a) tiene que pasar una serie de pruebas médicas que garanticen su salud física y mental;
- es imprescindible tener conocimientos de varios idiomas. El inglés es uno de los idiomas fundamentales para trabajar como azafata(a) de vuelo;
- es preciso saber nadar.





Unidad 3

el (la) azafato(a) – стюард (стюардеса); бортпровідник (бортпровідниця)

la gran demanda – великий попит

las funciones van más allá –
тут: функції набагато ширші

una serie de requisitos – *тут:*
ряд умов

una buena presencia física –
приємна зовнішність

el tripulante de cabina – член
екіпажу літака

6. Encontrad la información en el texto que confirma que:

el trabajo de azafata de vuelo es difícil y estresante;
se necesita cumplir con numerosos requisitos;
el personal debe tener la formación y preparación adecuadas;
este oficio posee suficientes inconvenientes;
el oficio de azafata tiene perspectivas en el mercado laboral.

Repaso

¡FIJAOS!

Іменники, що позначають професію, заняття, звання і закінчуються у чоловічому роді на **-o**, у жіночому роді мають закінчення **-a**:

el veterinario – la veterinaria, el abogado – la abogada

Іменники із суфіксами **-ista** та **-e** мають спільну форму для двох родів:
el pianista – la pianista, el agente – la agente

Іменники, які закінчуються у чоловічому роді на **-or**, у жіночому роді мають закінчення **-ora**:

el escultor – la escultora, el doctor – la doctora

7. Poned los nombres de las profesiones en el género femenino.

Modelo: *el administrador – la administradora*

el administrador, el carpintero, el periodista, el programador, el enfermero, el redactor, el geólogo, el pescador, el ingeniero, el escultor, el agrónomo, el sociólogo, el profesor, el electricista, el conductor, el traductor, el intérprete, el estudiante, el deportista, el bombero, el secretario, el bibliotecario, el limpiador, el barrendero, el jardinero, el maestro, el escritor, el gobernador, el ministro, el agente

8. Contad sobre las profesiones en vuestra familia. ¿Están contentos con su oficio o profesión vuestros padres, abuelos, hermanos o hermanas? ¿Qué es lo que más les gusta y qué es lo que menos les gusta en su oficio (profesión)?

9. Preguntad a vuestros padres si son importantes las ventajas de su profesión (no trabajar en los días festivos, contactar con mucha gente, tener posibilidad de viajar gratis)?

Deberes de casa

Presentad las profesiones de vuestros familiares y de algunos parientes.



1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué profesiones y oficios hay en tu familia?
- _____
- ¿Dónde trabajan tus padres (tus abuelos, tus tíos)?
- _____
- ¿Qué cualidades exige este oficio o profesión?
- _____
- ¿Qué ventajas y desventajas tienen?
- _____
- ¿Cómo crees, ¿les gusta su oficio o profesión?
- _____

Comentario léxico

Como preguntar por profesión

- ¿Cuál es su profesión? – Soy profesor(a).
- ¿Qué es Usted de profesión? – De profesión soy médico(a).
- ¿Qué profesión tiene Usted? – Mi profesión es economista.
- ¿A qué se dedica? – Yo trabajo como arquitecto(a).

2. Leed el texto, decid los nombres de las profesiones mencionadas.

Antonio Machado Álvarez fue escritor, abogado, periodista y folclorista español. La familia vivía en Sevilla. Creció y vivió allí, donde años más tarde nació su hijo Antonio Machado.

Su abuelo paterno, Antonio Machado Núñez, fue antropólogo, zoólogo y geólogo español. Impartía el primer curso de geología en España, y después fue catedrático de Mineralogía y Zoología de la Universidad de Sevilla. Su nieto, Antonio Machado Ruiz, fue el famoso poeta y dramaturgo español del siglo XX.

3. Relacionad la descripción de algunas profesiones y oficios con la palabra adecuada.

- La persona que actúa en obras de teatro, series o películas es _____.
- La persona que vende y organiza viajes, vacaciones y vuelos es _____.
- La persona que limpia los lugares públicos (calles, plazas, etc.) es _____.
- La persona que apaga el fuego en un incendio es _____.
- La persona que trabaja haciendo instalaciones eléctricas es _____.
- La persona que cuida las flores, corta los árboles es _____.
- La persona que trabaja en un lugar vendiendo productos o servicios es _____.
- La persona que prepara comida para otros, comúnmente en un restaurante es _____.
- La persona que repara máquinas, autos, camiones, motores, etc. es _____.
- La persona que investiga e informa sobre las noticias a través de un diario, revista, radio o televisión es _____.

cocinero(a), barrendero(a), actor (actriz), bombero(a), electricista, agente de viaje, jardinero(a), mecánico(a), vendedor(a), periodista



Unidad 3

4. Leed y practica los diálogos.

- ¡Buenos días!
- ¡Buenos días! ¿Qué desea Usted?
- Llamo para preguntar por el trabajo del anuncio del periódico.
- ¡Ah!, sí. Se trata de un puesto de camarero en la cafetería en un hotel del centro.
- ¿Necesito una formación?
- No. Es un puesto temporal para las fiestas de Navidad.
- Mire, yo soy estudiante. ¿Se necesita alguna experiencia?
- No, el martes a las cinco pase por aquí y traiga su documento de identidad. ¿Es su primer empleo?
- No, en las vacaciones trabajaba en un bar.
- Bueno, pues traiga también las referencias de su puesto anterior.

* * *

- ¡Buenos días! Vengo por el anuncio de la página web para el puesto de profesora de educación infantil en la escuela.
- Sí, muy bien. ¿Qué titulaciones tienes?
- Soy profesora de educación infantil.
- ¿Tienes experiencia?
- Sí, he trabajado un año en un centro educativo.
- Estupendo. ¿Te gustaría saber algo sobre esta escuela?
- ¿Qué horario tenéis?
- Hay dos turnos: de las 8 de la mañana a las 3 de la tarde, y de las 10 a las 5.
- ¿Qué edad tienen los niños con los que voy a trabajar?
- Puedes elegir: bebés o niños de uno o dos años.
- Prefiero los pequeños. ¿Y el sueldo?
- Mil euros durante el primer año.

la formación – освіта
las referencias – рекомендації

la titulación – документ про освіту
el sueldo – заробітна плата

5. Formad frases según el modelo. Consultad el ejercicio 7 en la página 43.

Modelo: *La peluquera corta el pelo y trabaja en la peluquería.
 Creo (Pienso) que su trabajo es manual y creativo.*

la peluquera	(pintar) las paredes	la peluquería
la dependienta	(vender) la carne	la tienda
la camarera	(arreglar) el televisor	el correo
el cartero	(hacer) sesiones de foto	la carnicería
el pintor	(cortar) el pelo	el taller
la secretaria	(dar) el dinero	la secretaría
el carnicero	(vender) un vestido	el bar
el veterinario	(cuidar) los animales	el supermercado
la cajera	(hablar) por teléfono	una revista
el técnico	(servir) la comida	la clínica
la fotógrafa	(traer) las cartas	un edificio o una casa
el jardinero	(cuidar) los árboles	el parque y el jardín



6. Mirad la foto. Describid la apariencia de los jóvenes, contad cómo es su oficio, dónde trabajan, qué hacen.



7. Leed los adjetivos que caracterizan las profesiones. Formad frases.

Modelo: *Creo que el trabajo de bombero es necesario y peligroso. Además, lo considero muy difícil por trabajar en las condiciones estresantes y arriesgadas.*

difícil, fácil, necesario, innecesario, responsable, irresponsable, peligroso, arriesgado, creativo, útil, interesante, aburrido, importante, manual, intelectual, físico, artístico, público, sucio, limpio, estresante

Repaso

¡FIJAOS!

Деякі іменники, що позначають професію, заняття, звання, посаду, мають особливі форми у жіночому роді:

el actor – la actriz, el juez – la jueza, el alcalde – la alcaldesa,
el dependiente – la dependienta, el presidente – la presidenta,
el cliente – la clienta, el jefe – la jefa

Деякі іменники мають спільну форму для обох родів:

el(la) modelo, el(la) atleta, el(la) terapeuta, el(la) militar,
el(la) policía, el(la) guía, el(la) cónsul

8. Trabajad en parejas. Imaginaos que vuestro(a) compañero(a) de clase trabaja de camarero(a) en un bar los fines de semana. Hacedle unas preguntas acerca de su trabajo.

Deberes de casa

1. Preparaos para practicar según los diálogos del ejercicio 4.
2. Formad 8 frases con las palabras del ejercicio 7.



Unidad 3

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Has pensado en la profesión de tu vida?
- _____
- ¿Según qué razones la has elegido: has hecho caso a los consejos de tus padres o has hecho test de la orientación profesional?
- _____
- ¿Qué tipo de trabajo te gusta hacer más: físico o mental?
- _____
- ¿Dónde te gustaría trabajar?
- _____

Comentario léxico

la capacidad – здатність; природне обдаровання, здібність

Su capacidad creativa está ampliamente reconocida.

ser capaz de (para) hacer algo – бути здатним щось робити

Poco a poco serás capaz de hablar en público.

2. Leed las expresiones que son las cualidades que se exige para una profesión. Decid qué cualidades se exige para ser: a) profesor; b) psicólogo; c) abogado; d) especialista de comercio y marketing.

Modelo: *Según mi parecer, la profesión del profesor exige la buena memoria, el interés en trabajar con niños, la cultura general. Además, ...*

tener un interés por la economía (las leyes, el derecho, la política, la investigación, las nuevas tecnologías), la capacidad de comprensión (análisis y expresión, atención y concentración), ser capaz para hablar en público (de trabajar en equipo); la cultura general, la buena memoria, la facilidad para las matemáticas y el cálculo, el dominio de lenguas extranjeras, la responsabilidad, el interés en trabajar con niños (contactar con la gente), la rapidez de reflejos, la resistencia física, el buen control emocional, el gusto por el trabajo al aire libre, la creatividad e imaginación, la paciencia y tolerancia

3. Leed las expresiones y discutid qué ventajas e inconvenientes tiene la profesión de: a) veterinario; b) geólogo; c) piloto de avión; d) ingeniero industrial.

Modelo: *Entre las ventajas del trabajo de veterinario se puede mencionar: vivir en el medio rural y montar un negocio propio. Lo que se refiere a los inconvenientes de esta profesión, es ...*

trabajar mucho al aire libre (incluso en invierno), estar varios meses lejos de casa, realizar mucho trabajo manual, vivir en el medio rural, trabajar en horario de noche y en los días festivos, ganar mucho (poco) dinero, conocer lugares exóticos, contactar con mucha gente, tener buenas perspectivas en el mercado laboral, tener largas jornadas de trabajo, tener la posibilidad de viajar gratis, pasar unas situaciones frecuentes de estrés, cumplir una disciplina, montar un negocio propio, actualizar permanente los conocimientos

Lección 3 Profesiones con carrera universitaria



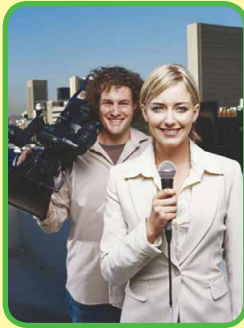
4. Mirad las fotos y leed los pies que las acompañan. Decid qué cualidades exigen estas profesiones. Usad las expresiones: *creo, considero, pienso, según mi opinión, según mi parecer, evidentemente.*



El ingeniero eléctrico en la planta de energía solar.



El médico pediatra atiende a una niña en el hospital.



La periodista y el operador haciendo un reportaje.



Los agrónomos están trabajando en el campo.

5. Leed la oferta de empleo. Imaginaos que se necesita la profesora de educación infantil en la escuela. Volved a leer los diálogos del ejercicio 4, página 42, y escribid la oferta de empleo.

La oferta de empleo

Perfil del candidato: ingeniero eléctrico especializado en instalaciones.

Funciones: planificación y el diseño de las obras;
realización de obras de instalaciones (electricidad);
control y visitas técnicas de la obra.

Requisitos: la titulación de Ingeniero eléctrico;
experiencia previa no menos que dos años;
buen nivel de inglés hablado y escrito.

¡Oportunidades de carrera y desarrollo profesional!

¡FIJAOS!

Pretérito perfecto de indicativo

- 1) виражає закінчену дію, що завершилася у минулому і має певний зв'язок з теперішнім часом:
Esta semana **hemos conocido** muchos lugares de interés. –
Цього тижня **ми пізнали** багато цікавих місць.
- 2) виражає дію, час якої не визначений:
¿Te has interesado por tu futura profesión? –
Чи ти цікавився своєю майбутньою професією?

6. Completad las frases con los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito perfecto.

1. Eduardo (tener) claro que su profesión estará relacionada con la historia. 2. (Colaborar, yo) con un programa de radio y me (gustar) mucho. 3. En la universidad (solicitar) el programa de la carrera que me (interesar). 4. Agradecemos a la psicóloga que nos (ayudar) a salir de depresión. 5. ¿Recibir, vosotros) el sueldo? 6. Esta semana Susana (poder) disfrutar con la vida y no solo estar pegada a los libros. 7. ¿(Estar, tú) alguna vez en Venezuela? 8. Esta noche (terminar, yo) de leer un libro de aventuras. 9. Todavía no (estar, nosotros) en Toledo. 10. El tren ya (llegar). 11. ¿(Escuchar, tú) la gran noticia de hoy? 12. Creo que (aprender, nosotros) el Pretérito perfecto.

7. Formad frases. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito perfecto.

Esta tarde	mis padres	(hacer) negocios.
Este año	muchos empresarios	(abrir) paso al progreso.
Nunca	ellos	(resolver) el problema con éxito.
Alguna vez	la ministra	(poner) en duda la elección de profesión.
Ahora	esta decisión	no (decir) lo que se piensa.
Hasta ahora	el gobierno	(ver) la ciudad desde la torre.

8. Trabajad en grupos. Haced una investigación qué profesiones con carrera universitaria o oficios se exigen en vuestra región.

Sugerencias:

- Buscad los anuncios de empleo en la prensa local o en las páginas web.
- Determinad cuáles son requisitos a los candidatos.
- Analizad qué oportunidades del desarrollo profesional se ofrece.
- Encontrad los centros de formación que preparan para este oficio.

Deberes de casa

Preparaos para presentar una profesión que necesita una carrera universitaria (según los ejercicios 2 y 3).



1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cuáles son tus habilidades y tus intereses?
- _____
- ¿Cuáles son las asignaturas con las que más disfrutas?
- _____
- ¿Qué actividades se te dan mejor (peor)?
- _____
- ¿Has hecho un test de orientación profesional para descubrir tu verdadera vocación?
- _____

Comentario léxico

la vocación – покликання, схильність
Desde niño sintió vocación por la literatura.

la aspiración – прагнення, пристрасне бажання
Su aspiración era ser presidente.

2. Leed y practicad el diálogo. Encontrad los verbos en el Presente de subjuntivo (8). Explicad su uso.

Espero que me apoyéis

- Padre: Bueno, hijo. Has hecho la prueba de selectividad, y espero que hayas pensado en tu futuro.
- Andrés: Claro, papá. He elegido lo que más me gusta, la carrera de música.
- Padre: Hijo, tú sabes que yo dirijo una empresa con grandes beneficios económicos. Tu madre y yo preferimos que estudies Económicas o Dirección de Empresas, tendrías el futuro asegurado.
- Andrés: Lo siento, papá, no quiero estudiar nada que tenga relación con el mundo empresarial. Prefiero hacer estudios de Arte y Música.
- Madre: Pero, hijo, las salidas laborales en el mundo de la Música son pocas y mal pagadas.
- Andrés: Intentaré ser un buen profesional de la música y lograré tener un trabajo del que vivir.
- Padre: Hijo, nosotros preferimos que hagas algo menos arriesgado. Te animamos a que escuches nuestras razones.
- Andrés: Papá, mamá, sé que queréis lo mejor para mí. Pero mi aspiración es ser un buen músico, vivir de la música y disfrutar con mi trabajo. Y espero que lo aceptéis y me apoyéis en esta decisión.
- Los dos: En fin, hijo ... tienes nuestro apoyo. Lo más importante para nosotros es que tú seas feliz con lo que elijas.

la Dirección de Empresas – бізнес адміністрування
el mundo empresarial – *тут*: підприємницька діяльність

animar – підбадьорювати, надихати
aceptar – приймати, схвалювати
el apoyo – підтримка



Unidad 3

3. Contad si vuestros padres apoyan vuestra vocación. ¿Aceptan vuestra elección de la futura profesión?
4. Leed el texto. Haced comentario a la frase de Antonio Machado.

El abuelo y un oficio

Pablo McKinney, periodista y escritor, República Dominicana

Siempre que le presentaba a uno de mis amigos, mi abuelo materno, Pablito Ortiz Gómez, le hacía la misma pregunta, “¿Y Usted, joven, en qué trabaja?” Si la respuesta refería a un oficio, la conversación podía extenderse, pero si la respuesta era algo como: “Yo soy un cuadro político de mi partido”, el viejo cambiaba de actitud y el trato era diferente.

Y es que el abuelo estaba convencido de que todo hombre debe tener un oficio productivo, por humilde que sea, pero un oficio. Estaba tan convencido y le otorgaba tanta importancia al asunto, que cuando iba a consentir el matrimonio de mi madre con mi padre, le dijo a mi madre, no sin cierta crueldad: “Él es pobre, Yolanda, pero sé que esos McKinney son trabajadores, honrados y bien educados”. Y nunca más se volvió a hablar de quien sería con los años el padre de cuatro de sus nietos.

En esos años, mi padre era ya lo que fue toda la vida, un humilde y feliz maestro de escuela, músico de la banda municipal y un excelente lanzador del equipo provincial de béisbol que luego pasaría a dirigirlo. Pero, lo de don Pablo era el trabajo y la honradez, y el prestigio de la familia, y no la condición económica, pues bien sabía que quien ama lo que hace está condenado a la mayor riqueza que es la felicidad y la paz interior.

Entonces, señores, recuerden al abuelo y escuchen a Antonio Machado: “Romero, para ir a Roma lo que importa es caminar (trabajar)”.

el abuelo materno – дідусь по матері

el cuadro político de mi partido – тут: керівний склад партії

humilde – простого походження

consentir el matrimonio – дозволити шлюб

el lanzador – гравець (бейсбольної команди)

la honradez – чесність, сумлінність, добросовісність

estar condenado(a) – тут: бути приреченим (на щось)

5. Contestad a las preguntas según el texto.

¿Por qué se interesaba tanto el abuelo en el oficio de los con que hablaba?

¿Qué respuesta suponía la continuación de la conversación?

¿Por qué razones consentió el abuelo el matrimonio de su hija a pesar de que el novio era pobre?

¿A qué se dedicaba el padre del autor del artículo?

¿Qué otras actividades le interesaban?

¿Por qué era diferente el trato del abuelo a los que no tenían un oficio productivo?



Repaso

¡FÍJATE!

Pretérito perfecto de subjuntivo

Вживається у підрядному реченні, якщо дієслово або безособовий вираз вимагає вживання Subjuntivo і виражає завершену дію, яка відбулася раніше іншої дії. Дієслово головного речення може стояти у Presente, Pretérito perfecto, Futuro imperfecto de indicativo.

	hablar, comer, vivir	
Yo	haya	} hablado
Tú	hayas	
Él, ella, Usted	haya	
Nosotros, -as	hayámos	} comido
Vosotros, -as	hayáis	
Ellos, ellas, Ustedes	hayan	} vivido

Esperamos (hemos esperado, vamos a esperar, esperamos) que **hayas aprobado** el test. – Ми сподіваємося (сподівалися, будемо сподіватися), що **ти здав** тест.

6. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito perfecto de subjuntivo.

- a) 1. Me alegro de que (venir, tú). 2. No creo que tú y tu primo (hacer) algo mal. 3. Probablemente, que el cartero (traer) el paquete tarde. 4. Espero que mis hijos (terminar) sus deberes. 5. Es posible que los obreros (cometer) un error. 6. No creo que nosotros (molestar) a alguien. 7. Puede ser que la tienda ya (cerrar). 8. Es posible que Miguel (quedarse) en casa. 9. Es importante que lo (hacer, tú) bien. 10. Es imposible que ellos no (comprar) nada. 11. Siento mucho que tú no nos (poder) acompañar. 12. Es sorprendente que vosotras (ganar) el primer premio.
- b) 1. Ha recomendado que le (contar) el problema. 2. Ha sido dudoso que Pedro (encontrar) un trabajo. 3. Me ha extrañado que vosotros (venir). 4. Mi profesor ha dudado que yo (leer) el libro. 5. Hemos lamentado que ella no (poder) venir a la fiesta. 6. Me ha pedido que (solicitar) el permiso de los padres. 7. Voy a mudarme, aunque no (acabar) de pintar el piso nuevo. 8. Vamos a rogarle, aunque nos (ofender). 9. Podremos ver otra vez la película, aunque ya la (ver). 10. Estaré muy contenta que Pablo (casarse). 11. Me alegraré que este problema (resolverse). 12. Esperaré que (regresar, ella) ya.

7. Entrevistad a vuestro(a) compañero(a) y recomendadle elegir una profesión.

Sugerencias:

- ¿Qué persona eres? (creativo(a), imaginativo(a), sociable, callado(a), reservado(a), tolerante, seguro(a), emocional, impulsivo(a), etc.)
- ¿Cuáles son tus intereses, gustos y aficiones?
- ¿Qué asignaturas se te dan mejor (peor)?
- ¿Qué tipo de trabajo te gusta hacer (investigar, construir, diseñar, consultar)?

Deberes de casa

Preparaos para contar qué profesión has elegido y por qué.



Unidad 3

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Has elegido tu futura profesión? ¿Según qué criterios?
—
—
- ¿Has hecho caso a los consejos de tus padres u otras personas?
—
—
- ¿Te has puesto de contacto con profesionales para ver las ventajas y los inconvenientes de esta profesión?
—
—
- ¿Te has interesado cómo es el mercado laboral para tu profesión?
—
—

Comentario léxico

Vocabulario del acceso a la universidad

el Bachillerato – середня освіта

el Título de Bachiller – *тут*: атестат про середню освіту

la asignatura de modalidad – профільний предмет

la carrera universitaria – вища освіта

la Prueba de Acceso a la Universidad – екзамен для вступу в університет

la nota corte – *тут*: прохідний бал

la prueba de selectividad – *тут*: конкурсний відбір

2. Leed el texto. Comparad las reglas para acceder a una universidad en España con las en Ucrania.

Como es el acceso a las universidades en España

Para poder estudiar una carrera universitaria en España debes conocer los pasos a dar:

- terminar el Bachillerato y tener el Título de Bachiller;
- hacer el examen de Prueba de Acceso a la Universidad (PAU). La PAU se divide en dos partes: Fase General y Fase Específica;
- la Fase General es obligatoria y consta de lengua española y literatura, lengua extranjera, historia de España o historia de la filosofía (a elección del alumno) y asignatura de modalidad de segundo de Bachillerato (a elección del alumno);
- la Fase Específica es optativa, el alumno decide realizarla de materias de modalidad que no están incluidas en la Fase General. Dichas materias deben guardar relación con el programa de estudios que el alumno pretende estudiar en la universidad;
- alcanzar una determinada nota (una nota corte) para poder acceder a los estudios.

3. Leed y traducid las profesiones que según los analistas serán muy demandadas en el futuro.

el(la) profesor(a) en línea, el(la) desarrollador(a) de software, el(la) entrenador(a) personal, el(la) profesional de marketing digital, el(la) ingeniero(a) ambiental, el(la) ingeniero(a) hospitalario(a), el (la) especialista en energías renovables o energías alternativas, el(la) especialista en atención al cliente, el(la) programador(a), el(la) ingeniero(a) 3D



4. Mirad las fotos y leed los pies que las acompañan. Decid por qué estas profesiones serán demandadas en el futuro.



el ingeniero de reciclaje



la ingeniera en nanotecnología médica



los ingenieros hospitalarios

5. Leed los diálogos. Encontrad y traducid los nombres de las profesiones mencionadas en el texto.

Las profesiones con más demanda en el futuro

– En los siglos pasados eran comunes los oficios que han desaparecido o están desapareciendo. Por ejemplo, el operador de telégrafo o el cartero, porque se envía menos cartas y telegramas.

– La evolución de tecnologías ha impulsado otras nuevas profesiones y oficios. La informática es el presente, no el futuro. Se preve que seguirá creciendo y, con ella, la necesidad de expertos en tareas digitales.

– Las profesiones de presente con más demanda son desarrollador y diseñador web, ciberniñera, periodista digital, investigador de delitos informáticos, ingeniero de mantenimiento de redes.



Unidad 3

- ¿Y cuáles profesiones serán las más demandadas en los próximos años?
- Es imposible predecir el futuro. Pero no todas serán profesiones nuevas: los trabajos relacionados con el ámbito sanitario serán cada vez más demandados a medida que la población envejece y la natalidad baja en los países desarrollados.
- Asimismo serán prestigiosas las profesiones con la protección del medio ambiente.
- Y aparecerán más y más profesiones que no exigen una oficina, es decir, las profesiones de corrector, traductor, redactor, bloguero, analista.
- Triunfarán aquellas personas con habilidad para ver las conexiones entre materias, que sepan trabajar en equipo con profesionales de otras ramas.

la demanda – попит, потреба
impulsar – давати поштовх
el delito informático – кібер-
злочин

a medida que – в силу того, що
envejecer – старіти
la natalidad – народжуваність
la conexión – зв'язок

6. Trabajad en parejas.

- ¿Por qué desaparecen algunas profesiones y oficios con el tiempo?
- ¿Qué profesiones ha impulsado la revolución en tecnologías?
- ¿Qué profesiones, según vuestro parecer, tienen relación con tareas digitales?
- ¿Por qué siguen siendo demandadas las profesiones de médico, enfermero, ingeniero hospitalario, etc.?
- ¿Por qué más y más profesiones no exigen una oficina?
- ¿Qué nuevas habilidades se exige de los que quieren triunfar en su profesión?

7. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito perfecto de subjuntivo.

1. He deseado, por encima de todo, que (resolver) tus problemas. 2. Espero que (meditar, vosotros) sobre tu futuro. 3. Siento que no (tener, tú) suerte en la entrevista de trabajo y no (conseguir) el puesto. 4. Estamos contentos de que (conseguir, ella) sus planes. 5. Es imposible que (vender) su moto. 6. Alegramos de que nuestros hijos (ser) libres y responsables. 7. No es extraño que hoy mi marido (cocinar) la cena. 8. No es cierto que esta semana ellos (ir) a las montañas. 9. No es sabido que ellos (traer) de la expedición. 10. No afirmo que él (ser) un bloguero. 11. Es sorprendente que la medicina (prograsa) tanto. 12. Es difícil de creer que las tecnologías (impulsar) muchas nuevas profesiones.

8. Presentad vuestra futura profesión.

Sugerencias:

- ¿Cuál es tu vocación respecto a tu futuro trabajo?
- ¿Qué ventajas e inconvenientes posee?
- ¿En qué centros de la enseñanza profesional o superior puedes estudiar?
- ¿Qué titulaciones puedes obtener?
- ¿Cuál es la situación de estos especialistas en el mercado laboral?

Deberes de casa

1. Preparaos para contar según el ejercicio 6.
2. Formad 8 frases con los verbos que exigen el uso del Pretérito perfecto de subjuntivo.

TEST DE RESUMEN

1. Poned los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo.

1. Ana, te pido que (escribir) una oferta de empleo.
2. Se necesita una cita para que (hablar, nosotras) cara a cara.
3. No pienso que le (pagar, ellos) buen sueldo.
4. Es bastane que el candidato (tener) un buen nivel del idioma.
5. Se ha exigido del personal que (tener) buena presencia y (estar) bien vestido.
6. Dudo que en esta compañía me (dar) empleo.
7. No me imagino que con tanta experiencia no les (proponer, ellos) un puesto bueno.
8. Hoy me he puesto la corbata para que (tener) muy buena presencia.
9. Me sorprende que no (buscar, tú) el trabajo mejor pagado.
10. Es difícil de creer que (haber) cinco candidatos a un puesto.
11. Es imposible que con buena formación (llevar, vosotros) dos meses parados.
12. No es cierto que a ellos les (gustar) su nuevo trabajo.

2. Completad el texto con las frases de abajo.

La entrevista

- Entrevistador: Buenos días. Soy el Sr. Ramírez, encargado de entrevistarle.
David: Buenos días. Mi nombre es David Smith. Tengo 27 años y soy inglés, de Londres. 1
- Entrevistador: ¿Cuál es su nivel de español?
David: Superior. Desde que llegué, asisto a clases de español dos veces por semana. 2
- Entrevistador: ¿Habla otros idiomas, además del inglés y el español?
David: Conozco el francés, puedo entender una conversación fácil, pero lo hablo muy poco.
- Entrevistador: 3
David: Universitarios. Hice la carrera de Historia del Arte en el Reino Unido.
- Entrevistador: 4
David: No tengo experiencia como guía turístico.
- Entrevistador: ¿Por qué piensa que Usted puede ser la persona conveniente para ocupar este puesto de trabajo?
David: 5
- Entrevistador: ¿Qué le ha motivado a solicitar este puesto de trabajo?
David: En primer lugar, el estar sin empleo.
- Entrevistador: Bien. 6. Tendrá que pasar una prueba. Después, le comunicaremos nuestra decisión en una semana.
David: 7. Hasta mañana, entonces.

-
- A. Estoy en un grupo de nivel superior.
 - B. Mis estudios de Historia del Arte y los idiomas que hablo.
 - C. Vuelva mañana por la mañana,
 - D. Bien. ¿Qué estudios tiene?
 - E. Mi lengua materna es el inglés. Llevo en España ya tres años.
 - F. ¿Cuál es su experiencia como guía turístico?
 - J. De acuerdo.

TEST DE RESUMEN

3. Relacionad las ofertas de empleo con las frases de abajo.

A Empresa líder en distribución de electrónica de consumo busca personal para trabajar un mes en la campaña de Navidad. Conocimientos avanzados sobre nuevas tecnologías para vendedores. Catalán y castellano perfecto. Conocimientos de inglés medio o alto.
Salario: 1.200 € al mes.

B Empresa de gestión de apartamentos turísticos en Barcelona, precisamos a un(a) trabajador(a) como recepcionista a jornada completa. Requisitos: excelente trato al cliente, carnet de conducir y vehículo propio. Nivel alto de Inglés y muy valorable francés y portugués (hablado y escrito).
Salario: 1.500 € al mes.

C Buscamos actores, actrices o animadores para participar en diversos juegos en vivo en Barcelona. Formación a cargo de la empresa.
Sueldo: 30,00 € al día.
Si estás interesado, escríbeme un mensaje directo dejándome tu mail.

D Se precisa el auxiliar educativo para la Educación Infantil con la formación. Experiencia en el trabajo con los niños pequeños (de 0 a 3 años). Dominio de la lengua catalana (nivel C).
Horario: 25 horas, incorporación: 14/01/2020, contractación: 1 año.
Salario: 870 €.

1. Se precisa el personal creativo con o sin experiencia.
2. Se ofrece el empleo temporal.
3. Se exige hablar cuatro lenguas extranjeras.
4. Se paga la jornada diariamente.
5. Es obligatorio que el candidato firme el contrato.
6. Es bastante que conozca la técnica electrónica.
7. Es imprescindible tener la experiencia en este sector.
8. Es necesario tener el coche y saber conducirlo.

4. ¿Estáis seguros de lo que queréis estudiar? Expresad vuestra opinión en cuanto a esta importante decisión.

Sugerencias:

- Identificad vuestros puntos fuertes y débiles.
- Tened en cuenta las notas que habéis obtenido en el colegio.
- Revisad el plan de estudios de la carrera de tu preferencia.
- Investigad cómo está el mercado laboral para vuestra profesión.
- Leed los libros y folletos sobre títulos de formación profesional, carreras universitarias, el mercado laboral.

4 Unidad

COMIDA SANA Y VARIADA

1. Leed y traducid los refranes españoles acerca de la comida. Encontrad los equivalentes ucranianos.

- Con queso, pan y vino se anda mejor el camino.
- La mejor medicina es la buena comida.
- Ajo, cebolla y limón y déjate de inyección.
- Caldo frío y vino caliente, todo lo que valen, pierden.

Comentario léxico

Vocabulario del horario de comida en España

el desayuno – la primera comida del día (entre 7 y 8 de la mañana);

el amuerzo – a) la comida que se toma por la mañana (a 11 de la mañana);
b) la comida del mediodía (entre 2 y 3 de la tarde);

la merienda – la comida ligera que se toma a media tarde;

la cena – la última comida del día (entre 9 y 10 de la noche).

2. Mirad las ilustraciones y leed los pies que las acompañan.

El desayuno típico español

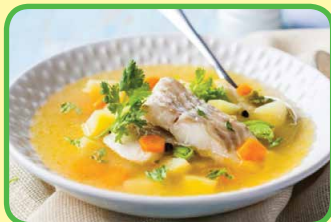


el café, las tostadas,
el zumo de naranja



los churros
con chocolate caliente

El almuerzo típico español



la sopa de pescado, la ensalada de verduras y la carne con arroz



Unidad 4

3. Leed y practicad el diálogo. Encontrad los nombres de los platos.

Los horarios

- Dime, ¿qué suelen comer los españoles?
- En España, habitualmente desayunamos antes de ir al colegio o al trabajo, entre las siete y ocho de la mañana.
- ¿Qué desayunáis?
- El desayuno no es fuerte, tomamos un café con leche y algo ligero: unas galletas o una tostada con mermelada o mantequilla. También es costumbre tomar un zumo de naranja.
- ¿A qué hora es la siguiente comida?
- A media mañana, entre las once menos cuarto y las once y media hacemos una pausa y tomamos un café. Las personas que no han comido nada en el desayuno toman algo más: una hamburguesa, unos churros o un bocadillo.
- Y creo que el almuerzo es la comida más importante del día.
- Tienes razón. Se toma un primer plato, normalmente, una sopa, una ensalada o unas verduras; un segundo plato con carne o pescado y un postre: fruta o algo dulce. A media tarde, entre las cinco y siete, los niños meriendan: un bocadillo, un bollo o algo de fruta, un yogur, un zumo o un vaso de leche.
- ¿Siguen cenando los españoles bastante tarde?
- Sí, cenamos entre las nueve y las diez y media de la noche. La cena consiste en uno o dos platos y un postre. Se prefiere comer verdura, ensalada, huevos o pescado.

4. Encontrad en el texto la siguiente información:

las horas de desayunar, almorzar, merendar y cenar;

los platos ligeros y fuertes;

los primeros platos, los segundos platos, el postre y las bebidas.

5. Leed el menú del día de un bar-restaurante. ¿Qué platos ya conoces? ¿Puedes nombrar los ingredientes de algunos platos?

Bar-Restaurante *El Soto*, Salamanca

Menús diarios verano

Primeros platos

Champiñones con jamón	8€
Setas con queso de cabra	4€
Gazpacho	5€
Ensalada mixta	4€

Segundos platos

Patatas bravas	5€
Calamares	8€
Jamón ibérico	10€
Salchichas, huevo y patatas	6€

Comidas para llevar

Hamburguesa: queso y lechuga	3€
Hamburguesa: queso, tomate, huevo	4€
Pizzas: cuatro quesos	6€
Sándwiches: jamón y queso	3€
Bocadillos	4€

Postres

Helados: fresa, caramelo, vainilla	3€
Pasteles	5€
Refrescos, zumos naturales	2€
Café	1.20€



6. Trabajad en tres. Imaginaos que estáis en el bar *El Soto* y hacéis el pedido. Uno(a) de vosotros(as) es camarero(a), y otros(as) dos son clientes(as). Practicad el diálogo.

- ¡Buenos días! Aquí tienen el menú.
- Muchas gracias. Mientras elegimos los platos, nos gustaría beber algo.
- ¿Qué desean? Hay refrescos, zumos naturales, agua mineral.
- Pues _____.
- Bueno, y de comer, ¿qué les gustaría?
- _____.
- ¿Y de segundo plato?
- Pues para mí, _____ y _____. ¿Y para tí?
- _____.
- Ahora mismo serán servidos(as).
- Gracias, y tráiganos la cuenta. Tenemos prisa.

Прийменники *de* i *con*

de – указує на речовину, матеріал, з якого щось зроблено:
el zumo **de** naranja, la sopa **de** pescado, el bocadillo **de** atún,
la hamburguesa **de** jamón, el pastel **de** vainilla

con – уживається у значенні “з чимось”:
el café **con** leche, la carne **con** patata, el té **con** limón,
los churros **con** chocolate, la pizza **con** ketchup

7. Completad las expresiones con las preposiciones *de* o *con*. Formad frases.

la paella ___ marisco, la ensalada ___ verduras y queso, el café ___ azúcar, el té ___ limón, el pan ___ mantequilla, el turrón ___ almendras, la pizza ___ salsa picante, el bocadillo ___ queso, el helado ___ fresa, la sopa ___ legumbres, la ensalada ___ tomate, los espaguetis ___ mariscos, la pasta ___ salsa, la tarta ___ manzana ___ crema, el pescado frito ___ arroz, la sopa ___ verduras, el pan blanco ___ trigo

8. Completad las expresiones con las palabras. Formad frases.

tomar té verde con ____, comer la pizza de ____ y ____, pedir agua mineral con ____, beber zumo de ____, preparar la tortilla de ____ y ____, cocinar el arroz con ____, cortar el pan de ____, disfrutar con un bocadillo de ____ y ____, tomar café con churros con ____, servir la sopa de ____, probar la ensalada de ____, degustar el pastel de ____

9. Comparad los horarios de la comida en España y en Ucrania.

Deberes de casa

1. Preparaos para contar sobre los horarios de la comida en España (según el ejercicio 3).
2. Formad 8 frases con las expresiones del ejercicio 7.

Unidad 4

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cómo te alimentas: consumes los platos preparados o comes la comida rápida?
- _____
- ¿Cuántas veces al día te alimentas?
- _____
- ¿Cuántas veces a la semana consumes pescado?
- _____
- ¿Calculas las calorías de los alimentos que consumes?
- _____

Comentario léxico

los alimentos – продукти харчування; їжа
la alimentación – харчування, їжа; споживання їжі
alimentar(se) – харчувати(ся); годувати(ся)
el consumo – споживання
consumir – споживати; уживати (*їжу, питво*); їсти
la dieta – раціон харчування; дієта

2. Leed y practicad el diálogo. Decid qué errores en la alimentación hace el amigo entrevistado.



los embutidos

- ¿Me permites hacerte preguntas de un test acerca de tu alimentación para comprobar si tu dieta es saludable?
- Claro que sí. También es interesante para mí.
- ¿Qué cantidad de frutas y verduras comes cada día?
- No los como mucho. Una o dos piezas, no más.
- ¿Y carnes grasas (rojas) y embutidos?
- Tres o cuatro veces a la semana.
- ¿Qué sueles desayunar?
- Normalmente, nada. Unos días, un café solo.
- ¿Cuánta agua bebes?
- Entre dos o cuatro vasos al día.
- ¿Bebes refrescos azucarados, como coca-cola, limonada, etc.?
- Varias veces a la semana. Me apetece beberlos.
- ¿Tomas sal en las comidas?
- En todos o casi en todos los platos.
- Según el test del Ministerio de Sanidad de España, tu alimentación no es correcta. Deberías mejorarla consumiendo a diario más verduras y frutas; reducir la cantidad de sal y de azúcar.
- Vale. Gracias.

3. Volved a leer el diálogo y decid qué, según vuestro parecer, es la dieta saludable.

Modelo: *Se recomienda que se consuma más frutas y verduras y menos carnes grasas.*



4. Observad las ilustraciones de los alimentos que ayudan a mantener una vida sana.



las legumbres (soja, frijol, haba, guisante)



las hortalizas (también verduras)



los zumos naturales



los (productos) lácteos

5. Leed las expresiones para describir la comida. Formad frases.

Modelo: *Este zumo es demasiado agrio para mi gusto.*

agrio(a), amargo(a), apetitoso(a), aromático(a), azucarado(a), blando(a), bueno(a), caliente, delicioso(a), dulce, duro(a), excelente, fresco(a), frío(a), horrible, soso(a), jugoso(a), malo(a), picante, quemado(a), rico(a) sabroso(a), salado(a), seco(a),

6. Leed el texto y decid si seguís las recomendaciones de la alimentación saludable.

Come sano de día a día

Es importante que tu dieta sea variada y saludable.

Es necesario que bebas un mínimo de entre 2 y 2,5 litros de agua al día.

Es ideal que comas cinco veces al día: desayuno, comida de medio mañana, almuerzo, merienda y cena.

Es preciso que aumentes el consumo de verduras, frutas, legumbres.

Es recomendable que evites, siempre que sea posible, añadir sal al cocinar.

Es útil que reduzcas la cantidad de grasas, sal y azúcar en tu alimentación.

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto de subjuntivo

Вживається у підрядному реченні, якщо дієслово або безособовий вираз головного речення вимагає вживання Subjuntivo і виражає незавершену дію у минулому, яка відбулася одночасно з дією головного речення, або майбутню дію.

Дієслово головного речення може стояти у Pretérito indefinido, Pretérito imperfecto, Pretérito pluscuamperfecto або у Condicional imperfecto.

	hablar
Yo	hablara/hablase
Tú	hablaras/hablases
Él, ella, Usted	hablara/hablase
Nosotros, -as	habláramos/hablásemos
Vosotros, -as	hablarais/hablaseis
Ellos, ellas, Ustedes	hablaran/hablasen

Me aconsejaron (aconsejaban) que **probara** la paella de mariscos. –
 Мені порадили (радили), щоб **я скуштував** паелью з креветками.
 Le gustaría que **probáramos** el gazpacho de tomate. –
 Їй (йому) сподобалось би, щоб **ми скуштували** гаспачо з помідорів.

7. Formad frases según el modelo. Poned los verbos entre paréntesis (en negrilla) en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Modelo: Se aconsejaba que se calentara la leche para el café.

Se (aconsejar)	que	se (calentar) la leche para el café.
Te (recomendar)		(preparar) la paella mixta, de carne y de mariscos.
El cocinero (ordenar)		(enfriar) el cóctel el día tan caluroso.
Me (rogar)		(cortar) el pan para las hamburguesas.
Le (sorprender)		(cocinar) el pollo con arroz para el amuerzo.
Os (agradecer)		(pelar) verduras para la ensalada.
Nos (solicitar)		(probar) las comidas diferentes en el banquete.
Se (exigir)	no (usar) los transgénicos en los alimentos.	

8. Imaginaos que vuestro(a) hermanito(a) tiene problemas de salud por comer muchos dulces (caramelos, bombones, chupa-chups) y por beber muchas bebidas azucaradas. Aconsejadle de qué modo tenía que alimentarse antes de ponerse enfermo.

Modelo: Era preciso que te alimentaras cinco veces al día. Era necesario que tú ...

Deberes de casa

1. Preparaos para contar cómo os alimentáis, qué soléis consumir con más frecuencia.
2. Formad 8 frases con los verbos en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.



1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Dónde sueles almorzar los días laborables?
- Habitualmente, _____ .
- ¿Y el fin de semana o los días festivos?
- _____ .
- ¿Qué te apetece más, la comida casera o la de un establecimiento de comida?
- Creo que _____ .
- Hay en vuestra familia un plato sobre el cual se dice “Te chuparás los dedos”?
- Claro, es _____ . Lo(la) prepara mi _____ .

Comentario léxico

Como expresar su placer por la comida

Te chuparás los dedos. – Пальці оближеш (*про щось дуже смачне і приємне*).

Hacerse la boca agua. – Слина котиться.

El apetito viene con la comida. – Апетит з їжею приходить.

Es agradable al paladar. – Приємний на смак.

2. Observad la foto de un establecimiento de la comida y leed el pie que la acompaña.



La jamonería, en la que se venden jamones y embutidos.

3. Leed y decid según el modelo. Utilizad los verbos: *vender, servir, tomar, preparar, fabricar, degustar, comer.*

Modelo: *La cantina es el establecimiento público en la que se venden bebidas y comida.*

la cantina, el bar, el bar de tapas, la pizzería, la cafetería (el café), el restaurante, el restaurante de la comida rápida, el restaurante de autoservicio, la chocolatería,



Unidad 4

la pastelería, la hamburguería, la heladería, la cervecería, la jamonería, la sandwichería, el comedor escolar, la bodega de vinos

4. Leed el texto. Pensad en otras razones para preferir la comida casera.

¿Dónde comer la comida sabrosa y saludable?

A la hora de comer nos preguntamos donde comer para que la comida sea sabrosa y saludable. Hay muchos establecimientos para comer bien y a buen precio, desde la comida callejera y rápida hasta los restaurantes con la comida exquisita.

Últimamente, se hace más popular la comida casera que es basada en las recetas tradicionales con productos frescos, naturales y más nutritivos. No se suelen utilizar conservantes ni colorantes ni otro tipo de componentes menos saludables. En su mayoría, es una empresa familiar que cocina y vende la comida casera tanto en el bar como la reparte a domicilio.

Entre las razones para preferir la comida casera hay:

- El ahorro de dinero. Las comidas empaquetadas y preparadas cuestan mucho más que cocinar con ingredientes frescos.
- El ahorro de tiempo. Ya tienes los platos preparados y no tienes que hacer pedido y esperar que te sirvan.
- Los alimentos son de mayor calidad, naturales y frescos.
- La elección de las recetas. En mayoría de los casos se ofrecen las verduras ya cortadas, y tú mismo(a) haces la ensalada añadiendo mayonesa, salsa o aceite según tu gusto.
- Control de las porciones y las cantidades. Es habitual que el cliente (la clienta) se sirva el mismo (la misma).

el establecimiento de la comida – заклад харчування

la comida callejera (casera) – їжа вулична (домашня)

la comida exquisita – витончена, вишукана їжа

nutritivo(a) – поживний

repartir a domicilio – доставляти їжу додому

el ahorro – заощадження, економія

hacer pedido – робити замовлення

5. Trabajad en grupos de tres. Imaginaos que queréis montar un negocio y abrir un bar de la comida casera.

Sugerencias:

- Discutid quién y qué trabajo va a encargarse (finanzas, compras, el inventario, estrategias de marketing).
- Determinad qué comida vais a preparar (según las recetas caseras, para los vegetarianos, etc).
- Pensad en quiénes van a ser los clientes de vuestro bar (los estudiantes, los vecinos, los turistas, etc.).
- Calculad cuánto dinero necesitáis, dónde lo vais a pedir.

6. Volved a leer el texto y encontrad las frases que comprueban las ventajas de comer la comida casera.



Nuevo

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto de subjuntivo

	comer	vivir
Yo	comiera/comiese	viviera/viviese
Tú	comieras/comieses	vivieras/vivieses
Él, ella, Usted	comiera/comiese	viviera/viviese
Nosotros, -as	comiéramos/comiésemos	viviéramos/viviésemos
Vosotros, -as	comierais/comieseis	vivierais/vivieseis
Ellos, ellas, Ustedes	comieran/comiesen	vivieran/viviesen

No era sorprendente que a los invitados les **apeteciera** la fabada asturiana. – Не було нічого дивного, що гостям **смакувала** фабада по-астурійському.

Era posible que la abuela **compartiera** la receta de la tarta casera. – Можливо, що бабуся **поділилася** рецептом домашнього торта.

7. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Era difícil de creer que los turrones se (vender) en un día. 2. Era necesario que en nuestro barrio (abrir) un restaurante de autoservicio. 3. Antes era imposible que las amas de casa (escoger) lo que querían cocinar. 4. Era recomendable que el camarero (ofrecer) contenedores de plástico para poner la comida. 5. Los clientes te agradecieron que (ahorrar) su tiempo y dinero. 6. Lamentábamos mucho que no les (gustar) la ensalada. 7. Llamaron al cocinero para que les (preparar) la fabada asturiana. 8. Era importante que vosotros (batir) los huevos bien. 9. No era verdad que no (calentar, ella) la leche para el café. 10. No me imaginaba que la tortilla española (prepararse) de otra manera que la ucraniana. 11. Era inútil que tú (añadir) más azúcar al pastel. 12. No estaba segura de que él (cambiar) los ingredientes para el gazpacho. 13. Hacía falta que los tamales se (cocinar) durante cuatro horas.

8. Haced comentario al refrán español “Más vale la salud que la riqueza”.

Sugerencias:

- ¿Qué es, según vuestro parecer, la alimentación saludable?
- ¿Os preocupa lo que coméis?
- ¿Qué alimentos prevalecen en vuestra dieta diaria?
- ¿Cómo han cambiado vuestros hábitos alimenticios con el tiempo?

Deberes de casa

1. Preparaos para contar en qué establecimientos de la comida y qué soléis comer.

2. Formad 6 frases con las expresiones para expresar su placer por la comida.



Unidad 4

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué opinas sobre los platos precocinados?
- Creo que son fáciles de preparar, sin embargo, _____ .
- ¿Sustituyen a las comidas caseras cuando no se tiene tiempo?
- Sin duda alguna. Además, _____ .
- ¿Son apetitosos, sabrosos o azucarados, ensalados o sosos?
- Eso depende de qué compras. Por ejemplo, si _____ .
- ¿Siempre las tienes en casa? ¿Por qué?
- _____ .

Comentario léxico

tener buenos (malos) modales – мати гарні (погані) манери

aprender los buenos modales – навчатися гарних манер

seguir los buenos modales – дотримуватися гарних манер

olvidar de los buenos modales – забути про гарні манери

2. Leed los diálogos: a) la conversación entre las amigas. Decid en qué el comportamiento es incorrecto a la hora de sentarse a la mesa; b) la conversación entre la mamá y sus hijos. Decid qué modales deben seguir los chicos.

En el restaurante

Pilar: Hola, chicas.

María: Hola, guapa. ¿Cómo ha ido la comida? ¿Te ha gustado?

Pilar: ¿Me ha gustado? Nada de eso. De hecho, estaba deseando que se acabara la comida.

Ana: ¿Qué ha pasado? Cuéntanos.

Pilar: Pues, nos sentamos, y el tío, antes de hacer pedido, empieza a hablar del último partido de fútbol, el tema poco interesante para otros.

María: ¿Y nadie le dijo que se calmara?

Pilar: No, además, se ha pasado la cena hablando con la boca llena y haciendo un ruido al masticar la comida.

Ana: Hay gente que no sabe comer. Y, mira, si estás solo en tu casa, es tu problema. Pero si compartes mesa, hay que saber estar con otros y seguir unos buenos modales en la mesa.

Pilar: Totalmente, de acuerdo con vosotras.

Los buenos modales en la mesa

- Chicos, por la tarde vamos al banquete con motivo de la boda de oro de vuestros abuelos.
- ¡Qué bien! ¿Qué regalos haremos a nuestros queridos abuelos?
- Se trata de otra cosa, tener buenos modales en la mesa. Desde el momento en que os sentáis a la mesa, demostrad sus buenos modales.
- Mamita, los sabemos: no hablar con la boca llena, ni beber hasta que haya tragado su bocado, no hacer ruido al comer, decir “por favor” y “gracias” ...
- Además no sopléis si la sopa o el café están calientes, dejadlos que se enfríen.



- ¿Podemos levantarnos al comer? No nos interesan las discusiones de los adultos.
- Si tenéis que levantaros, pedid permiso. Y la mesa debe estar libre de los dispositivos electrónicos, es decir, los móviles y tabletas.
- Claro, mamita. Serémos educados.

el comportamiento – поведінка
calmarse – вгамуватися
hacer (un) ruido – шуміти
masticar – жувати
compartir la mesa – тут: сидіти
 разом за столом

tragar el bocado – ковтати їжу
soplar – дмухати (на їжу, напій)
enfriar(se) – охолоджувати(ся)
pedir permiso – попросити дозволу
el dispositivo – пристрій

- 3. Volved a leer los diálogos y contad sobre los buenos modales en la mesa. Usad el Pretérito imperfecto de subjuntivo.**

Modelo: *Era innecesario que alguien hablara a la mesa de los temas que no interesaban a los presentes. Era preciso que los chicos no hicieran ruido a la mesa.*

- 4. Observad la foto. Describid cómo son las personas que están en la foto, dónde están, qué están haciendo, de qué están hablando. Contad si siguen los buenos modales en la mesa. Argumentadlo.**



¡FIJAOS!

Pretérito imperfecto de subjuntivo

Дієслова, що виражають бажання, волю, емоції і стоять у Condicional imperfecto, вимагають вживання Pretérito imperfecto de subjuntivo:

Me (te, le, nos, os, les)
gustaría (encantaría,
apetecería, agradaría)
Desearía
Preferiría
Querría (quisiera)

} **que + Pretérito imperfecto de subjuntivo**

Le gustaría que probáramos el gazpacho. –

Йї (Йому) сподобалось би, щоб ми скуштували гаспачо.

Preferiría que la mamá preparara los pasteles. –

Мені хотілося б, щоб мама приготувала тістечка.

5. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. ¿No te apetecería que nosotros (quedarse) en casa y (disfrutarse) con buen libro? 2. Me apetecería que (viajar, nosotras) por toda Europa. 3. Quisiera que (comprar, tú) un regalo para mi abuela. 4. Mi abuelo querría que le (ayudar, vosotros) a elegir un regalo para mi abuela. 5. Preferiría que (tomar, nosotros) el menú del día para los vegetarianos. 6. Los padres desearían que sus hijos (encontrar) su vocación. 7. Preferiríamos que tú (aprender) buenos modales en la mesa. 8. Quisieran que les (recomendar) algo de primer plato. 9. Ella querría que sus hijas (conocer) unas lenguas extranjeras. 10. Desearíamos que (visitar) una famosa heladería. 11. A la abuelita le gustaría que (probar, nosotros) su sopa de mariscos. 12. Me encantaría que (brillar) el sol todos los días. 13. Me gustaría que (tomar, tú) en serio el problema.

6. Formad 6 frases que empiecen con los verbos *encantar, gustar, desear, preferir* en el Condicional imperfecto.

Modelo: *Nos encantaría que ellos llegaran para la Navidad.*

7. Pensad en temas que pueden ser interesantes para discutir tanto para los niños, como para los adultos si la familia se reúne para comer juntos.

8. Contad en qué ocasiones os reunís juntos con los familiares. ¿Dónde soléis reunirlos? ¿Qué celebráis?

Deberes de casa

Preparaos para contar sobre los modales en la mesa que son habituales en vuestra familia.



1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Tienes un plato favorito de la cocina ucraniana?
- _____
- ¿Dónde lo comes? ¿Quién te lo prepara?
- _____
- ¿Has probado alguna vez la comida de otros países?
- _____
- ¿Qué comida te gusta más: ucraniana o la de otros países? ¿Y menos?
- _____

2. Observad las fotos y leed las pies que las acompañan.

Los platos de la cocina española



la fabada asturiana
(frijoles con chorizo, morcilla, tocino)



el gazpacho
(la sopa fría de tomate)

Los platos de la cocina hispana



los tacos mexicanos
(la tortilla de maíz con un relleno)



los nacatamales
(las hojas de plátano con un relleno)

3. Leed y formad las expresiones.

hornear la tarta (el pastel, la carne, el pollo); calentar la leche (la cena, la comida, el agua fría); poner la sal (la hoja de laurel, la miel, la salsa); batir los huevos (la yema de huevos, la crema, el cóctel); agregar (añadir) azúcar (harina, especias,



Unidad 4

aceite); elaborar el pastel (la tortilla); multiplicar los ingredientes; incorporar la vainilla; preparar los platos (los bocadillos, los sándwiches); cocer en el horno (el microondas)

4. Leed el texto. Fijaos en los verbos que se usan para describir la preparación de este plato.

Febrero. Pastel Chabela

Por Laura Esquivel “Como agua para chocolate¹”, México

Ingredientes:

175 gramos de azúcar

300 gramos de harina, tamizada (просіяне) tres veces

17 huevos

ralladura (цедра) de un limón

Manera de hacerse:

En una cacerola se ponen cinco yemas de huevo, cuatro huevos y el azúcar. Se baten hasta que la masa espesa, y se le añaden dos huevos más. Se sigue batiendo y cuando vuelve a espesar se le agregan dos huevos más, repitiendo este paso hasta que se terminan de incorporar todos los huevos, de dos en dos.

Para elaborar el pastel de boda de Pedro con Rosaura, Tita y Nacha tenían que multiplicar por diez las cantidades de esta receta, pues en lugar de un pastel para 18 personas tenían que preparar uno para 180. ¡El resultado da 170 huevos!

Tita batía y batía con frenesí, como queriendo terminar de una vez por todas con el martirio. Solo tenía que batir dos huevos más y la masa para el pastel quedaría lista. Era lo único que faltaba, todo lo demás, incluyendo los platillos para una comida de veinte platos y los bocadillos de entrada, estaban listos para el banquete.

Cuando se baten los dos últimos huevos, se incorpora la ralladura de limón; una vez ha espesado bastante la masa, se deja de batir y se le pone la harina tamizada, mezclándola poco a poco, hasta incorporarla toda. Se cuece en el horno por treinta minutos. Nacha, después de preparar durante tres días veinte platillos diferentes, se encontraba muerta de cansancio y no veía llegar la hora de meter el pastel al horno para por fin poderse ir a descansar.

la yema (de huevo) – жовток (яйця)

hasta que la masa espesa – *тут:*

поки маса (тісто) не загусне

incorporar – приєднувати; змішувати (з чимсь)

con frenesí – несамовито

terminar con el martirio – *тут:*

покінчити зі стражданнями

se cuece (cocer) en el horno – печеться у духовці

5. Contestad las preguntas según el texto.

¿Quiénes se casaban y quiénes eran cocineras?

¿Por qué se necesitaba 170 huevos para el pastel?

¿Cuántos días se preparaba el banquete de boda?

¿Por qué era tan largo y duro el proceso de batir los huevos para el pastel?

¿Creéis que la preparación del pastel es fácil o difícil? Argumentadlo.

¹estar como agua para chocolate – дійти до сказу; допікати до живого



6. Leed el chiste en forma de diálogo. Cambiad las palabras en cursiva por otros platos y practicadlo con vuestro compañero.

- Buenas tardes, señorita. ¿En qué puedo servirla?
- Buenas tardes. Tráigame *una paella valenciana*.
- No se la recomiendo, *los mariscos* no están frescos.
- ¡Qué lástima! Muchas gracias por decírmelo. En ese caso tráigame *la ensalada de legumbres*.
- Tampoco se la recomiendo. *Los frijoles* están muy duros.
- ¡Esto es increíble! Bueno, tráigame *el pollo asado*.
- Ahora sí, ha escogido bien, señorita. Ese plato es excelente. Por desgracia, otro cliente pidió la última porción.
- ¡Fantástico! En fin Usted, ¿qué me recomienda?
- ¿Por qué no pide *una hamburguesa*?
- ¡No puedo creerlo! ¡No es posible! Yo, americana, después de recorrer medio mundo, vengo yo aquí a comer *una hamburguesa* americana ...

7. Trabajad en grupos de cuatro. Hablad cómo es la cocina nacional ucraniana.

Sugerencias:

- Nombrad los platos más habituales en la cocina ucraniana y lo qué llevan.
- Decidid qué hortalizas, legumbres y frutas son las más populares.
- Discutid qué bebidas son habituales en la mesa ucraniana.
- Recordad la variedad regional de la comida en nuestro país.
- Nombrad los platos que identifican la cocina ucraniana en el mundo.

8. Entrenad vuestra facilidad para usar el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Me gustaría que tú comieras (beber, cocinar, degustar, batir, prepararse).

Te encantaría que él calentara (hornear, probar, mejorar, añadir, interesarse).

Nos apetecería que ellos tomaran (secar, cultivar, crecer, conocer, alimentarse).

Yo desearía que Usted aconsejara (pelar, chupar, utilizar, vender, lavarse).

Él preferiría que nosotros pensáramos (preguntar, repartir, calcular, controlarse).

Ellos quisieron que vosotros ahorrárais (cambiar, contar, abrir, discutir, llamarse).

9. Trabajad en parejas. Preguntad a vuestro compañero acerca de los platos típicos de su familia. ¿Con qué frecuencia se preparan? ¿Cómo se diferencia el menú del día del menú festivo.

10. Imaginaos que un amigo hispanohablante os pide describir un plato típico que suelen preparar los ucranianos. Enumerad los ingredientes y la manera de prepararlo. Usad las expresiones del ejercicio 3, página 67.

Deberes de casa

1. Preparaos para hablar según el ejercicio 9.
2. Encontrad los ingredientes y la manera de preparación de los platos españoles o hispanos (ejercicio 2, página 67). Contadlo en clase.

TEST DE RESUMEN

1. Completad el texto con una de las tres opciones que se ofrecen al final.

Qué comían y bebían nuestros antepasados

Por Mijailo Slaboshpitskiy, Ucrania

En los tiempos de la Rus de Kyiv no 1 comidas y bebidas, que son tan habituales para nosotros. Sus habitantes no 2 girasol y maíz, no cultivaban tomates ni patatas. No 3 en sus huertos pepinos, zanahorias o calabazas. Tampoco 4 el sabor de limones, naranjas o piña. No tomaban té o café. Todo esto 5 a nuestra tierra mucho más tarde.

Desde la antigüedad, el más importante 6 el pan negro de centeno (жито). El pan blanco de trigo lo hacían para las fiestas. 7 sopas de carne y pescado.

En los jardines 8 manzanas, peras, ciruelas, cerezas. El bosque 9 a la gente bayas, setas y miel. Para el invierno 10 setas, bayas, frutas.

En el siglo XVI, las hortalizas como patatas, tomates, calabazas, maíz 11 Europa a través de España, gracias al descubrimiento de la América del Sur por Cristóbal Colón. Algunas 12 su uso. Por ejemplo, los mexicanos 13 el girasol como una flor hermosa, y en Europa aprendieron a extraer el aceite. A la bebida de aztecas, el cacao, 14 azúcar y ahora disfrutamos con chocolate.

Opciones:

- | | | |
|----------------------|---------------|-----------------------|
| 1. a) hubo | b) había | c) habían |
| 2. a) sabían | b) sepan | c) habían sabido |
| 3. a) crecían | b) crecieron | c) han crecido |
| 4. a) han conocido | b) conociendo | c) conocían |
| 5. a) llegaron | b) llegó | c) llegaría |
| 6. a) estuvo | b) era | c) hubo |
| 7. a) Se preparaban | b) Preparaban | c) Se había preparado |
| 8. a) creciendo | b) crecieran | c) crecían |
| 9. a) dio | b) daban | c) daba |
| 10. a) se secaban | b) secaban | c) secaron |
| 11. a) han alcanzado | b) alcanzaron | c) alcanzarán |
| 12. a) cambiaron | b) cambiaban | c) han cambiado |
| 13. a) veía | b) verían | c) vieron |
| 14. a) añadieron | b) añadían | c) añadirían |

2. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Fue dudoso que Dolores (llegar) a tiempo. 2. No era exacto si ellos (probar) aquel plato. 3. Le aconsejábamos que (dejar, el) el trabajo tan estresante. 4. El profesor quería que nosotros (reparar) la lección. 5. No creíamos que él (recibir) el permiso de visitar el país. 6. Hijo, esperábamos que (volver) muy pronto a visitarnos. 7. No esperaba que (volver) a viajar juntos. 8. La desperté temprano para que ella (llegar) al trabajo a tiempo. 9. ¡Déjame en paz! Solo quería que (vivir, ellos) tranquilo. 10. La policía quiso que le (mostrar) nuestros pasaportes. 11. Le rogamos que nos (ayudar). 12. Quisiéramos que nosotros (entenderse).

3. Completad el texto con las expresiones de abajo.

Disfruta del mejor jamón ibérico

Adaptado de www.jamonprive.com

Cuando los extranjeros van de vacaciones o viajan a España por motivos de trabajo, 1 que quieren llevar a su país es el jamón. Surge la pregunta, ¿cómo es un buen jamón ibérico?

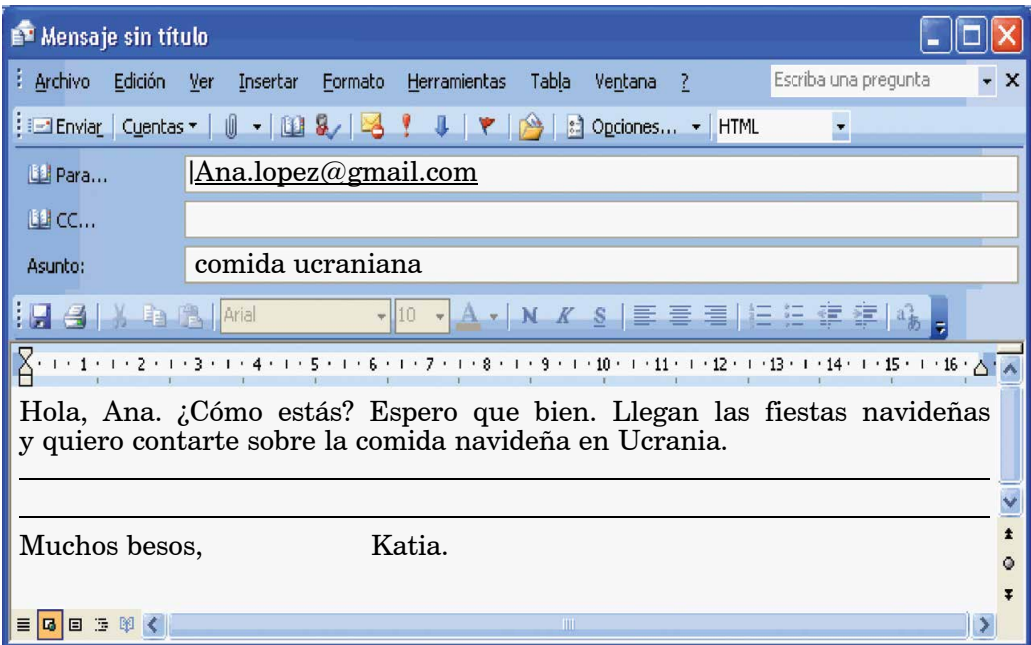
Hay que tener en cuenta dos factores: 2 del cerdo y la alimentación recibida durante el período de engorde (відгодівля). Un jamón un 100 % ibérico es procedente de un cerdo con un 100% de raza ibérica y que 3 exclusivamente de bellotas (жолуді), raíces y pastura al aire libre. El proceso de elaboración del jamón de calidad es controlado por 4 y podría finalizar tras el periodo de un año a 18 meses.

El consumidor puede identificar 5 de jamón ibérico mediante un color de precintos (етикетка). El color rojo indica que es el jamón de bellota un 100 % de raza ibérica.

¿Se puede o no transportar jamón, cuando se viaja en avión al extranjero? Cuando el viaje es dentro de los países de la Unión Europea (UE), no hay problema, pero si el viaje tiene como destino algún país 6 sería recomendable leer la web de la embajada del país destino.

- | | |
|----------------------------------|-------------------------|
| A. los diferentes tipos | D. uno de los alimentos |
| B. las características genéticas | E. ha sido alimentado |
| C. fuera de la UE | F. un maestro jamonero |

4. Escribid el correo electrónico a vuestro(a) amigo(a) hispanohablante y contadle sobre la comida festiva en vísperas de la Navidad. Empezad así:



5 Unidad

LA COMUNICACIÓN DE MASAS

1. Leed y hazed comentarios a las frases célebres.

- Recordemos que ninguna técnica de comunicación, del teléfono a Internet, aporta por sí misma la comprensión. La comprensión no puede digitarse.
(*Edgar Morin, filósofo, sociólogo y político francés*)
- La televisión es un invento que permite que seas entretenido en tu salón por gente que nunca tendrías en casa.
(*David Frost, periodista británico*)
- Internet es positivo porque nos une, nos conecta. El estar conectado nos prolonga la vida y no solamente añade años a la vida, sino vida a los años.
(*Luis Rojas Marcos, psiquiatra y escritor español*)

Comentario léxico

la comunicación – повідомлення; спілкування; зв'язок
(між людьми)

la comunicación de masas – мас-медіа; засоби масової інформації

los medios de comunicación – засоби масової інформації; засоби зв'язку

comunicar – сповіщати, інформувати; з'єднувати

comunicarse – спілкуватися, повідомляти (*один одному*); обмінюватися
(враженнями)

2. Observad las ilustraciones y leed los pies que las acompañan.

Los medios audiovisuales de comunicación de masas



el cine



la radio digital



la televisión

El periodismo



la prensa impresa



la prensa digital



3. Encontrad en el texto los verbos derivados de los sustantivos. Traducidlos.

Modelo: *el mejoramiento (покращення) – mejorar (покращувати)*

el mejoramiento, la búsqueda, la transformación, la difusión, la información, la educación, la transmisión, la enseñanza, el entretenimiento, la formación, la ocupación, el permiso, el comienzo, la conversión, la expresión

4. Leed el texto. Fijaos en el objetivo de los medios de comunicación.

Los medios de comunicación

A través de la historia, el ser humano ha buscado como mejorar y transformar los medios por los que lleva a cabo el proceso de la comunicación. Los medios de comunicación son canales con los cuales se difunde una información de manera masiva. Estos tienen como propósito: informar, educar, transmitir, entretener, enseñar y formar opinión del público.

La radio ha sido considerado como el medio de comunicación más masivo e importante de todos e incluso, en la era de las nuevas tecnologías, sigue ocupando su lugar de importancia. Es el medio de mayor alcance, ya que llega a todas las clases sociales de manera gratuita y con mayor capacidad de cobertura.

La televisión, por su fácil acceso, permite que millones de personas de todo el mundo puedan recurrir a él inmediata y fácilmente.

El cine es la comunicación a través de imágenes o fotografía, es un lenguaje que al mismo tiempo es comunicativo (por que comunica y expresa algo) y estético. Lo ubican como el séptimo arte y el medio de expresión característico del siglo XX.

La prensa, tras la aparición con la imprenta, comenzó a convertirse en la comunicación de opinión para las masas. La prensa impresa como la prensa digital basa su mantenimiento en la publicidad, debido a los altos costos de los materiales.

Llevar a cabo – реалізовувати, здійснювати

la capacidad de cobertura – тут: покриття території радіохвилями

la imprenta – друк; друкарська справа

basar el mantenimiento en la publicidad – тут: одержувати підтримку за рахунок реклами

5. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Sigues escuchando la radio vuestra familia? ¿Dónde se la escucha más?
- _____
- ¿Qué programas de radio suele escuchar?
- _____
- ¿Cuánto tiempo pasan tus familiares frente al televisor?
- _____
- En la competición entre la radio y la televisión, ¿qué gana? ¿Por qué?
- _____
- ¿Qué tipo de prensa es más rápida en conocer una noticia: la escrita o la digital?
- _____
- ¿Ves una película en el cine o descargándola de un sitio web?
- _____

¡FIJAOS!

Pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares

	andar	estar	dar	ver
Yo	anduviera	estuviera	diera	viera
Tú	anduvieras	estuvieras	dieras	vieras
Él, ella, Usted	anduviera	estuviera	diera	viera
Nosotros,-as	anduviéramos	estuviéramos	diéramos	viéramos
Vosotros,-as	anduvierais	estuvierais	dierais	vierais
Ellos, ellas, Ustedes	anduvieran	estuvieran	dieran	vieran

6. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Yo temía que la peluquería (estar) cerrada. 2. Le pedimos que nos (dar) un consejo. 3. Ellos dudaron que nosotros (estar) capaces de hacerlo. 4. La policía pidió que el hombre (dar) detalles del accidente. 5. Lamentó que Usted (estar) descontento con nuestra respuesta. 6. Le prometí que cuando la (ver, yo), le diría todo. 7. ¡Qué lástima fue que (andar) tres años y todavía no tengo noticias! 8. Nunca pensaba que le (dar) el premio por ese invento. 9. El guía nos aconsejó que (andar, nosotros) por el centro antiguo. 10. Te invité al teatro para que no (estar) en casa. 11. Me aconsejaron que (dar) prioridad a los estudios y no al deporte. 12. Hizo clic en el icono para que (ver) más información sobre el sitio web.

7. Formad frases según el modelo. Poned los verbos entre paréntesis (en negrilla) en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Modelo: *Nos rogaron que no anduviéramos muy de prisa.*

(rogar)	que	no (andar) muy de prisa.
(temer)		el director todavía (estar) en la conferencia.
(dar consejos)		(estar) muy nervioso por el accidente.
(proponer)		(dar) una fiesta para celebrar el aniversario.
(sorprenderse)		no (darse) un abrazo.
(agradecer)		(ver) la interpretación en el concierto.
(recomendar)		lo (ver) con tus (sus) propios ojos.
(permitir)		(andar) en dirección al oeste.

8. Trabajad en parejas. Discutid qué medio de comunicación se usa con más frecuencia. ¿Qué ventajas y desventajas posee? ¿Os sale dosificar la información que recibís?

Deberes de casa

1. Preparaos para contar qué medios de comunicación utilizáis con más frecuencia.
2. Formad 8 frases con los verbos del cuadro de arriba.



Lección 2

La televisión en nuestra vida

1. Completad y practicad el diálogo.

- Cómo crees, ¿sigue siendo el televisor popular o lo sustituye Internet?
- _____
- ¿Qué programas reúnen la máxima audiencia?
- _____
- ¿Qué programas son preferidos en vuestra familia?
- _____
- ¿Cómo puede la televisión ser útil para el trabajo y los estudios?
- _____

Comentario léxico

El vocabulario de los programas en la TV

los programas informativos – інформаційні програми (el telediario, el noticiero, el tiempo, la entrevista, los informativos deportivos, el reportaje, el documental, etc.)

los programas de entretenimiento – розважальні програми (la telenovela, el musical, la película, el dibujo animado, la telerrealidad, el teleteatro, el concurso, el espectáculo hablado, etc.)

las promociones y los comerciales – просування і реклама (*товарів, послуг тощо*)

2. Leed y practicad el diálogo. Fijaos en los programas mencionados en el texto.

La televisión en nuestra vida

- Sergio, ¿cuántas horas al día te dedicas a la televisión?
- No mucho, porque puedo ver muchos programas en Internet y sin demasiados comerciales, lo cual considero la mayor desventaja de la tele.
- No creo que tienes razón, la televisión tiene varias ventajas. Es un medio muy entretenido con el cual podemos divertirnos. También hay muchos programas educativos y con ellos se puede adquirir varios conocimientos.
- De acuerdo. Se dice que la televisión constituye una ventana abierta al mundo, cuya realidad podemos contemplar desde la comodidad de nuestros hogares.
- Además, este medio de comunicación convive exitosamente con Internet.
- Sergio, veo que no eres un televidente activo. Y tus familiares, ¿ven la tele?
- Claro, cada uno tiene sus programas preferidos. La hermanita prefiere los dibujos animados, la abuela – un sinfín de telenovelas, el abuelo es aficionado a los informativos deportivos y al teleteatro.
- ¿Y tus padres?
- A mi mamá le gusta ver y participar en los concursos televisivos, ella dice que amplian su horizonte intelectual, y el papá ve solo las noticias.

adquirir – одержувати, здобувати
convivir – співіснувати
el (la) televidente – телеглядач(ка)

el sinfín – безліч; (дуже) багато
el horizonte intelectual – світогляд



Unidad 5

3. Volved a leer el diálogo y decid qué programas televisivos son preferidos en vuestra familia.
4. Leed el texto. Fijaos en los programas que solían transmitirse por la tele.

La muchacha del tiempo

Por Emilio Díaz Valcárcel, Puerto Rico

Todas las tardes, la pareja de ancianos esperaba en la pantalla del televisor a la muchacha del tiempo. Habían sufrido más que nunca de la soledad, del cansancio de los años; hasta que un buen día tocó en su puerta el hombre joven que habían mimado de niño.

A los pocos meses se fueron acostumbrando a las curiosidades de la nueva experiencia. Los abuelos le reservaron un sitio ante el televisor y, desde entonces, los tres permanecían mudos frente a la pantalla, con excepción de breves comentarios sobre la implacable sequía de ese año. Pasaban horas contemplando programas que se sucedían entre innumerables comerciales, pero el momento que esperaban era el noticiario de la tarde, donde la muchacha del tiempo se compadecía de su público cuando tenía que informarle, programa tras programa, que no habría en los próximos días la más mínima señal de lluvia.

Los meses de sequía habían provocado una crisis: la multitud languidecía entre la sed, el calor y los malos olores; el ganado moría en los campos secos que se encendían de nada; los frutos se secaban en las ramas ya sin hojas, y la gente temía desaparecer bajo las llamas del sol. La muchacha del tiempo parecía más avergonzada de no poder ofrecerle a la ansiosa multitud las esperadas buenas nuevas.

Una tarde, la muchacha no pudo soportar las malas noticias que debía comunicarle a su público, así que, exclamó: “¡Juro que yo no tengo la culpa, simplemente les comunico los informes que recibo del Servicio Meteorológico!”, y su rostro se plegó a punto de llorar.

– Sufre mucho – dijo el abuelo.

– Sí – contestó la abuela; permanecían inmóviles en la sala.

sufrir de la soledad – страждати від самотності

mimar de niño – *тут*: любити, обсіпати ласками у дитинстві

permanecían mudos (inmóviles) – *тут*: сиділи мовчазні (непорушні)

la implacable sequía – невблаганна, безжальна спека

compadecer(se) de – співчувати (*комусь, чомусь*)

la multitud languidecía entre la sed – *тут*: люди слабули від спеки

jurar – клястися

su rostro se plegó a punto de llorar – *тут*: вона мало не заплакала

5. Contestad las preguntas del texto.

¿De qué había sufrido la pareja de ancianos?

¿Qué era “la nueva experiencia” para la pareja de ancianos?

¿Qué programa(s) les provocaba(n) los comentarios?

¿En qué parte del día aparecía la muchacha del tiempo?

¿Qué provocaron los meses de sequía?



¿En qué se veía la crisis ecológica?
¿Por qué tenía la muchacha la culpa ante el público?

Nuevo

¡FIJAOS!

Pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares

	caer	oír	ser, ir
Yo	cayera	oyera	fuera
Tú	cayeras	oyeras	fueras
Él, ella, Usted	cayera	oyera	fuera
Nosotros,-as	cayéramos	oyéramos	fuéramos
Vosotros-as	cayerais	oyerais	fuerais
Ellos, ellas, Ustedes	cayeran	oyeran	fueran

6. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Quería que nosotros (irse) sin despedirnos. 2. Esperaba que (ser, tú) una persona más responsable. 3. Era preciso que ellos (irse) al consulado. 4. Era extraño que tú no (oír) un ruido en la calle. 5. Nadie imaginaba que este vestido le (caer) a ella fatal. 6. María quería que nosotros (ir) al cine con ella esta tarde. 7. Era imposible que nosotras (oír) el concierto por la conversación de los jóvenes. 8. Nosotros queríamos que tú (ir) con nosotros. 9. Era improbable que las temperaturas (caer) los próximos días. 10. No pensábamos que (ser) algo increíble. 11. Nos aconsejaron para que (ir) al teatro esta noche. 12. Era inútil esperar que el programa (ser) exitoso.

7. Trabajad en grupos. Discutid las siguientes afirmaciones y decid qué aspectos de la televisión son positivos y (o) negativos. Argumentadlo.

Sugerencias:

- La televisión crea estereotipos, modelos de convivencia, valores y actitudes que (no) se corresponden a la realidad.
- Unas programaciones son capaces de desarrollar los valores positivos, como la amistad, la solidaridad, el trabajo, el esfuerzo.
- La influencia de la publicidad es muy fuerte, sobre todo en los adolescentes y niños.
- Unas escenas forman conductas agresivas después de ver los modelos en la TV.
- Un sinnúmero de programas pueden entretenernos y enseñar algo útil y nuevo.

Deberes de casa

1. Preparaos para contar sobre la televisión en vuestra familia.
2. Formad 6 frases con los verbos *caer*, *oír*, *ser*, *ir*. Ponedlos en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.



Unidad 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Te has fijado que en la tele hay muchos programas ambientales?
—
- ¿Te preocupan los problemas de cómo cuidar el medio ambiente?
—
- ¿Cuál de estos problemas consideras el más amenazante para el ambiente: contaminación del agua, del aire o por la basura?
—
- ¿Podemos hacer algo para proteger nuestra Tierra?
—

Comentario léxico

Vocabulario ambiental

la contaminación ambiental (del aire, del agua, del suelo) – забруднення навколишнього середовища (повітря, води, ґрунту)
contaminar (por la basura, por pesticidas, por petróleo, por plásticos) – забруднювати (сміттям, пестицидами, нафтою, пластиком)
reducir (el uso de agua, el uso de bolsas de plástico) – скоротити (використання води, вживання поліетиленових пакетів)
reciclar (el papel y cartón, las pilas usadas, las latas de aluminio) – піддавати повторній переробці (папір і картон, використані батарейки, алюмінієві бляшанки)

2. Leed el reportaje televisivo sobre la participación de un colegio en el proyecto ambiental. Decid qué hacen los alumnos para contaminar menos.

El proyecto ambiental en el colegio

Estamos en un colegio que participa en el proyecto ambiental “¡Reciclemos para contaminar menos!”. Los invitamos a conocer qué hacen los alumnos y sus profesores para proteger nuestra Tierra contra la contaminación. En los corredores y en el patio del colegio vemos los contenedores de diferentes colores y con inscripciones qué deshechos se debe tirar en cada uno.

Preguntamos a los alumnos:

- ¿Para qué recogéis y separáis la basura?
- Para contaminar menos, ahorrar la energía y ganar dinero.
- Es muy interesante, ¿cómo podéis ganar dinero recogiendo los deshechos?
- Después viene un representante de una empresa que recicla los deshechos para recogerlos y nos paga dinero.
- ¿Tenéis planes qué comprar?
- Claro, compraremos la mesa de tenis, diez raquetas y unos balones de fútbol.

Alguien dice: “También hemos iniciado en hogar unas acciones para reducir y separar la basura doméstica y lo enseñamos a nuestros familiares”.

Hemos hablado con los alumnos desde los más pequeños hasta los de clases mayores, y todos están conscientes de que hay que contaminar menos, ahorrar los recursos naturales, el agua y la energía.

Es buen ejemplo cuando los pequeños esfuerzos dan grandes resultados.



el contenedor – контейнер

la inscripción – надпис

tirar los desechos – (ви)кидати відходи (рештки)

separar la basura – розділяти (сортувати) сміття

los recursos naturales – природні ресурси

ahorrar – заощаджувати

ganar – заробляти

estar consciente de – усвідомлювати (*щось*)



Los contenedores de reciclaje en el patio del colegio.

3. Encontrad en el texto la siguiente información:

los alumnos están conscientes de que ayudan a la Tierra;
ya saben ganar dinero y gastarlo efectivamente;
han hecho lo necesario para separar la basura;
los alumnos promocionan los buenos hábitos de ahorrar los recursos naturales.

4. Haced comentario a la frase “Los pequeños esfuerzos dan grandes resultados” refiriéndose a la protección del medio ambiente.

Nuevo

¡FIJAOS!

Pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares

	haber	hacer	poder	poner
Yo	hubiera	hiciera	pudiera	pusiera
Tú	hubieras	hicieras	pudieras	pusieras
Él, ella, Usted	hubiera	hiciera	pudiera	pusiera
Nosotros,-as	hubiéramos	hiciéramos	pudiéramos	pusiéramos
Vosotros,-as	hubierais	hicierais	pudierais	pusierais
Ellos, ellas, Ustedes	hubieran	hicieran	pudieran	pusieran



Unidad 5

5. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Era doloroso que el petróleo (poder) contaminar la costa del mar. 2. ¡No creía que (haber) tantas montañas de basura! 3. Hacía falta que todos (poner) los deshechos en los contenedores. 4. Les agradeceríamos que (hacer) unos esfuerzos para proteger el planeta. 5. No me imaginaba que por reciclar dos toneladas de plástico se (poder) ahorrar una tonelada de petróleo. 6. No estaba seguro de que cada uno de nosotros (hacer) algo para solucionar este problema. 7. Era difícil de creer que el plástico (descomponerse) unos 500 años. 8. Convenía que nosotros (hacer) la lista de las acciones para ahorrar el agua. 9. Nos organizamos para que (poder) plantar unos árboles. 10. Se exigía actuar para que no (hacer) daño a la naturaleza. 11. Me aconsejaron para que (poner) las ventanas dobles para ahorrar la energía. 12. Era lástima que (haber) mucha basura en el parque.

6. Trabajad en grupos. Discutid qué podéis hacer para contaminar menos.

Sugerencias:

- Reducir la contaminación del aire (usar el transporte público, andar más, usar la bicicleta, compartir el coche).
- Reducir el uso del agua (cerrar y reparar los grifos, ducharse en vez de bañarse, regar el jardín por la noche).
- Reducir el uso de la energía (poner las ventanas dobles, utilizar las bombillas de bajo consumo, apagar la luz, usar la energía renovable: del sol, del viento, del agua).
- Reducir, reutilizar y reciclar la basura en casa, en el colegio y en la oficina.

7. Transformad las frases según el modelo.

Modelo: *Se recomienda que uses el coche racionalmente. – Se recomendaba que usaras el coche racionalmente.*

Se recomienda que uses el coche racionalmente. 2. Se aconseja que pienses globalmente y actúes localmente. 3. Es bastante que apagues las luces que no necesitas. 4. Es conveniente que tomes los transportes públicos colectivos o vayas a pie. 5. Es necesario que recargues la batería de tu teléfono por la noche. 6. Es importante que lleves tus propias bolsas a la compra. 7. Lo siento que tires la basura al suelo y no la separes. 8. Es sorprendente que no ahorres el agua, que es un recurso que se acaba. 9. Hace falta que recicles todo el papel el que puedas. 10. Es útil que el hogar sea el primer sitio para reducir la basura doméstica. 11. Es preciso que separemos la basura y la pongamos en diferentes contenedores. 12. Es cómodo que compremos productos cuyos paquetes puedan reciclarse.

Deberes de casa

Preparad la lista de las acciones en casa que ayuden a ahorrar el agua y la energía en vuestra casa.



Lección 4

Los recursos de Internet

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué nuevas tecnologías utilizas en tu vida diaria?
- _____
- ¿Cuál te parece la más (menos) importante para la vida diaria?
- _____
- ¿Con qué frecuencia te conectas a Internet? ¿Dónde lo haces?
- _____
- ¿Qué dispositivo electrónico es el más popular entre la gente de tu edad?
- _____

Comentario léxico

El vocabulario de Internet

la red, la web, Internet – глобальна (комп'ютерна) мережа, Інтернет

las redes sociales – соціальні мережі

el sitio web – веб-сайт

el(la) usuario(a) – користувач(ка)

escanear – сканувати

enviar – надсилати

descargar – завантажувати

acceder – мати доступ

chatear – обмінюватися текстовими повідомленнями

la página web – веб-сторінка Інтернету

navegar – переглядати веб-сторінки

imprimir – друкувати (на принтері)

teclear – друкувати (на клавіатурі)

hacer clic – клацнути (кнопкою миші)

2. Observad las fotos y leed las pies que las acompañan. ¿Qué otros recursos de Internet soléis utilizar?



hacer compras por Internet



escuchar música en línea



imprimir la foto en la impresora



comunicarse en el tiempo real



Unidad 5

3. Formad expresiones según el modelo.

Modelo: *enviar el comentario (el texto, el blog)*

enviar, navegar, imprimir, descargar, teclear, acceder, chatear, escanear, analizar; la palabra clave, la página web, el sitio web, por viber, por un programa de mensajería, el comentario, el blog, en el foro, en las redes sociales, las películas, la música, el vídeo, el texto, la imagen, en la red, a Internet, la contraseña, el horario de medios de transporte

4. Leed y practica el diálogo. Fijaos en los recursos de Internet mencionados en el diálogo.

Los recursos que nos proporciona Internet

- Hoy día, la web o Internet es considerada como un medio de comunicación masivo y proporciona diferentes recursos y servicios.
- Por ser el acceso muy simple y cómodo, más y más gente puede utilizarlo. Entre los recursos más populares son: el correo electrónico, sitios web, música, vídeos, animaciones y fotografías.
- También Internet es un instrumento de comunicación, cuando los usuarios se comunican mediante el teclado o micrófono en tiempo real.
- No olvides del recurso tan importante como servicios en la red: hacer compras por Internet, hacer una transferencia bancaria, comprar billetes y reservar hotel sin salir de casa.
- Tienes razón. Junto a este avance, el usuario está expuesto constantemente a un sinnúmero de publicidad, a ataques por virus y hackers o piratas informáticos.
- Como conclusión, se puede decir que Internet nos ayuda a estudiar, a conocer el mundo y a las personas e influye de forma positiva en nuestra vida.

proporcionar – надавати, пропонувати

los recursos – засоби; ресурси

la transferencia bancaria – банківський переказ

el avance – *тут:* здобуток, надбання

estar expuesto(a) a – наражатися на ризик (*чогось*)

5. Trabajad en parejas. Entrevistad a vuestro(a) compañero(a).

- ¿Cuánto tiempo te dedicas para navegar en la red?
- ¿Qué recursos de Internet sueles usar con más frecuencia?
- ¿Dónde sueles leer las noticias: en la prensa tradicional o la digital?
- ¿Te comunicas en el tiempo real? ¿Con quién(es)?
- ¿Chateas o hablas mediante el micrófono?
- ¿Hacen compras tus familiares por Internet?
- ¿Qué artículos suelen comprar?
- ¿Han comprado billetes o han reservado hotel en Internet?
- ¿Has estado expuesto(a) alguna vez a un ataque por hackers?
- ¿Qué daños te hicieron?
- ¿Cómo has salido de la situación?



Nuevo

¡FIJAOS!

Pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares

	decir	traer	querer	saber
Yo	dijera	trajera	quisiera	supiera
Tú	dijeras	trajeras	quisieras	supieras
Él, ella, Usted	dijera	trajera	quisiera	supiera
Nosotros, -as	dijéramos	trajéramos	quisiéramos	supiéramos
Vosotros, -as	dijerais	trajerais	quisierais	supierais
Ellos, ellas, Ustedes	dijeran	trajeran	quisieran	supieran

6. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Ella deseaba que (decir, él) la verdad a sus padres. 2. El espacio virtual exigía que (saber) el ciberlenguaje. 3. Debías pensar bien cuando (querer) decir algo ofensivo. 4. Era improbable que ellos (decir) mentiras. 5. Me alegré tanto que (traer) muchos recuerdos de nuestra ciudad. 6. La maestra ordenaba que los niños (traer) los lápices de colores para la clase. 7. Era improbable que ellos (saber) las respuestas. 8. No estaba seguro que él (decir) lo que pensaba. 9. Les pedían que (decir) su idea en voz alta. 10. Me pidieron que te (traer) este mensaje. 11. Querríamos que (saber, ellos) más acerca de todos estos temas. 12. Mis hijos me esperaban que cuando (regresar), les (traer) por lo menos un regalo.

7. Formad frases con las expresiones. Poned los verbos en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

predecir el futuro, decir algo de otro modo, atraer la atención del público, traer una receta de algo, saber hacer algo, saber cómo salir de la situación, querer ser traductor(a), querer participar

8. Trabajad en grupos. Discutid el tema de cómo los recursos de Internet os ayudan en vuestros estudios.

Sugerencias:

- Buscar la información necesaria navegando en Internet.
- Encontrar los cursos en línea para aprender las lenguas, la programación, etc.
- Hacer ejercicios usando la gramática virtual o problemas de matemáticas.
- Entrar en las bibliotecas virtuales del mundo.
- Realizar el proyecto, descargando las fotos, los vídeos, los gráficos, etc.
- Ver las películas, escuchar canciones para desarrollar la competencia auditiva.
- Comunicarse con los nativos, utilizando el chat, redes sociales y otros programas de mensajería.

Deberes de casa

1. Preparaos para contar sobre los recursos de Internet que usáis.
2. Formad frases con las expresiones del ejercicio 3 (página 82).

Unidad 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Hablas con vuestros padres (amigos) de lo que haz encontrado en la red?
— _____
- ¿Estás interesado(a) por las amistades en hacer en línea?
— _____
- ¿Publicas en Internet una información privada, cuelgas algunas fotos?
— _____
- ¿Respondes los correos electrónicos de personas que no conoces personalmente?
— _____

2. Observad la foto. Describid quiénes son en la foto, dónde están, qué lugar puede ser, qué aspecto físico tienen las personas, cómo es su estado anímico. Discutid qué es lo que ha interesado tanto a ellos, por qué los chicos están tan sorprendidos.



3. Transformad las frases según el modelo.

Modelo: *Se recomienda que bloquee el contacto si algo te hace sentir incómodo(a). – Se recomendaba que bloquearas el contacto si algo te hacía (hizo) sentir incómodo(a).*

El Internet seguro

Se recomienda que bloquee el contacto si algo te hace sentir incómodo(a).

Se aconseja que no enciendas la cámara web del ordenador si conozcas poco tiempo a una persona.

Se prohíbe que compartas la información sobre tus amigos(as) en la red.

Se ruega que nunca confíes en los regalos y las promociones fáciles de obtener.

No se permite que abras e-mail, cuando no se conoce quién lo envía.

No es exacto que todo sea gratuito en Internet, puedes violar los derechos de autor.

Te damos consejos que compartas con tus padres lo que aprendes en Internet.

Es importante que tengas en cuenta que la vida real y la vida virtual es diferente.

Es necesario que dispongas de un sistema antivirus y lo actualices.

Es útil que estés informado(a) sobre la seguridad en el uso de Internet.



4. Leed el texto. Fijaos en las comodidades para el comprador hacer compras por Internet.

La compra de ropa en línea

Adaptado de www.ver-taal.com

No tocar y sobre todo no poder probarse una prenda o un zapato antes de comprarlo parece que echaría atrás a más de un comprador, pero las cifras del mercado de moda en línea demuestran precisamente lo contrario. La ropa ya es el producto que más se compra por Internet en España. La empresa *Zara* tiene la mayor cifra de ventas de ropa en línea en el país.

Los precios, un extenso catálogo y todo tipo de facilidades al cliente han conseguido que la moda esté en lo más alto del comercio en línea. La entrega gratuita y la devolución gratuita son maneras de hacer la compra fácil para el cliente. Es habitual, que el cliente que duda con las tallas, compra dos y después de probárselos en casa devuelva una. El 60 % de compras se hacen a través de aplicaciones móviles.

El cliente tiene la amplia oferta textil abierta 24 horas y accesible desde cualquier sitio.

no poder probarse – без примірки
echar atrás – відштовхувати
las facilidades – *тут:* можливості
la devolución – повернення (*товару*)

la talla – розмір (*одягу*)
la aplicación móvil – мобільний додаток
la oferta – пропозиція
accesible – доступний

5. Trabajad en parejas. Entrevistad a un(a) compañero(a) de clase.

¿Qué sueles comprar por Internet?

- ropa, calzado y material deportivo;
- libros, prensa, revistas;
- artículos para el hogar, decoración, muebles.

¿Qué servicios sueles pedir por Internet?

- entradas para conciertos, cine, teatro;
- billetes en avión (tren, autocar);
- una cita del médico.

¿Cuál de los siguiente factores es más importante a la hora de hacer una compra por Internet?

- facilidad de compra, variedad de productos, ofertas;
- ahorro de tiempo, precio;
- información sobre productos.

6. Trabajad en grupos. Discutid las ventajas y desventajas de la compra en línea.

Sugerencias:

- Los precios interesantes y la oferta muy amplia.
- La posibilidad de devolución gratuita de la compra.
- La posibilidad de hacer la compra desde casa.



Unidad 5

- No poder probarse y tocar la ropa o el calzado.
- Pagar los gastos de envío.
- La inseguridad del pago por Internet.

Nuevo

¡FIJAOS!

Pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares

	tener	venir	caber
Yo	tuviera	viniera	cupiera
Tú	tuvieras	vinieras	cupieras
Él, ella, Usted	tuviera	viniera	cupiera
Nosotros,-as	tuviéramos	viniéramos	cupiéramos
Vosotros,-as	tuvierais	vinierais	cupierais
Ellos, ellas, Ustedes	tuvieran	vinieran	cupieran

7. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Te desearía que (tener) mucha suerte. 2. Sofía dijo que yo (venir) mañana. 3. Era improbable que (tener, tú) problemas para entrar en tú buzón electrónico. 4. Me sorprendía que el libro no (cabere) en la estantería. 5. No se sabía que esta palabra (venir) del árabe. 6. Hacía falta de repetir a los niños que (tener) cuidado cruzando la calle. 7. El deseaba que (venir) el otoño. 8. Arreglé todo para que (cabere) en la maleta. 9. No creía que ellos (tiene) un negocio exitoso. 10. El teléfono móvil no era tan pequeño para que (cabere) en el bolsillo de la camisa. 11. Era conveniente que vosotros (tener) en cuenta el contexto haciendo la traducción. 12. Era imposible que él (tener) prioridad sobre otra persona.

8. Formad frases con las expresiones. Poned los verbos en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

tener ganas de hacer algo, mantener en secreto, detenerse para pensar, contener la risa, mantener la vida saludable, prevenir enfermedades, provenir de sus necesidades, intervenir en el proceso educativo, no caber (algo) por la puerta

9. Decid unas otras recomendaciones que puedan hacer Internet seguro para los usuarios. ¿Qué hacéis vosotros(as)? Utilizad la siguientes expresiones: *encender la cámara web, publicar las fotos, dar la información personal, la contraseña difícil de adivinar, la clave de acceso al correo electrónico, filtrar el contenido, los mensajes no deseados (spam).*

Deberes de casa

1. Preparaos para contar qué hacéis para que vuestra comunicación y navegación en Internet sean seguras.
2. Formad frases con las expresiones del ejercicio 8. Poned los verbos en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

TEST DE RESUMEN

1. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto de indicativo o subjuntivo.

1. Nunca creaba que este aparato (poder) funcionar bien. 2. Yo pensaba que (haber) esperanza. 3. No nos imaginábamos que el sol del verano madrileño (ser) tan implacable. 4. En realidad, no pensaba que (ser) posible ganar el concurso. 5. Él se imaginaba que todos los familiares (venir) a su casa para la Navidad. 6. Creábamos que los pequeños esfuerzos (dar) grandes resultados. 7. No pensaba que (hacer, él) una obra que merecía tanta fama. 8. El poeta siempre opinaba que sus lectores (ser) capaces de entender sus ideas. 9. No opinábamos que ellos (estar) agradecidos por nuestra ayuda. 10. El escritor afirmaba que la nueva novela (ser) todo un éxito. 11. Nunca afirmábamos que (querer, nosotros) ser unos blogueros. 12. No creaba que las reformas (traer) muchos cambios en su vida.

2. Completad las frases con las palabras de abajo.

¿Quieres ser bloguero(a)?

Por Carlos Carbellido Monzó, consultor de marketing digital, España

Para ser un bloguero exitoso se necesita saber algunas cosas. Son miles los blogs que son ___ a los pocos meses de crearlos.

Lo primero, debes tener un claro ___ para qué quieres tener un blog: ¿exponer tus ___, opinar sobre ___ que más te gustan, mostrar tus últimos ___? Define quién va a leer tu blog. Piensa si tienes algo que contar, si sabes exponer algo de una forma clara para que tus ___ lleguen al final del post.

Escribir requiere tiempo. Y si redactas un post a la semana, encontrad el tiempo en tu ___. Un blog hay que actualizarlo ___, y si queremos lograr unos seguidores (послідовники) fieles, tenemos que ofrecer mínimo 2 posts al mes.

Decide si estás suficiente ___, así que nadie te va a agradecer, nadie te va a premiar. Escribe sobre ___ que te interesa y si posees ___ sobre el tema. Recuerda que un blog es un lugar abierto a ___ y críticas.

¡Bienvenido(a) al mundo de la blogosfera!

un tema, los temas, horario, lectores, trabajos, comentarios, objetivo, conocimientos(2), abandonados, motivado, periódicamente

3. Últimamente se discute mucho el tema de la cultura y los medios de comunicación. Redactad un texto.

Sugerencias:

- No crees que los libros, la música, las películas, etc. deberían ser más baratos.
- Cada vez hay más periódicos y revistas gratuitos en Internet. ¿Pensáis que esto puede violar (порушувати) los derechos de los autores, escritores, compositores, periodistas. ¿Por qué?
- Entre la gran cantidad de noticias que recibimos diariamente, ¿os parece que la información que hay en Internet es fiable (яка викликає довіру) y de calidad?

TEST DE RESUMEN

4. Relacionad los anuncios con las frases de abajo.

Uso racional de electricidad

Adaptado de www.ver-taal.com

Anuncio 1

¿Sabe Usted que el 11 % del pago de electricidad lo consume la iluminación de su hogar? Así que en su hogar no olvide apagar las luces que no esté necesitando. Aproveche al máximo la luz natural durante el día.

Anuncio 2

¿Sabe Usted que más del 30 % del pago de la electricidad lo consume su cocina? Cuando cocine, tape ollas (кастрюля) para que conserven el calor y que se cocinen los alimentos en menos tiempo.

Anuncio 3

¿Sabe Usted que más del 20 % del pago de la electricidad lo consume su ducha eléctrica? A la hora del baño sea breve. Cierre la llave cuando se enjabone y lave el cabello. Así ahorre electricidad y agua.

Anuncio 4

¿Sabe Usted que el 27 % del pago de la electricidad lo consume su nevera? Instale la nevera en un sitio ventilado, a unos diez centímetros de la pared, lejos de radiadores que produzcan calor. No utilice la parte trasera para secar.

- A. No secar nada del calor que se produzca.
- B. No dejar correr el agua al enjabonarse.
- C. Apagar las luces que no se utilizan.
- D. Tapar la olla al cocinar.
- E. Ducharse rápidamente.
- F. Consume lo máximo en el hogar.
- G. No ponerlo cerca del aparato que da calor.
- H. No encender las luces durante el día.

5. Imaginaos que queréis crear un blog.

Sugerencias:

- ¿Cuál será el objetivo de vuestro blog?
- ¿Con qué periodicidad vais a escribir un post?
- ¿Qué tema es de gran interés para vosotros(as)?
- ¿Quiénes serán los posibles lectores de vuestro blog?

1. Leed y haced comentarios a las frases célebres acerca de los artes.

- Una imagen es un poema sin palabras.
(*Quinto Horacio Flaco, poeta de la Antigua Roma*)
- El arquitecto del futuro se basará en la imitación de la naturaleza, porque es la forma más racional, duradera y económica de todos los métodos.
(*Antonio Gaudí, arquitecto español*)
- El teatro es un gran medio de educar al público.
(*Enrique Jardiel Poncela, dramaturgo español*)

Comentario léxico

ver una película (por la tele, en el cine) –

дивитися фільм (по телебаченню, в кінотеатрі)

poner la película (el filme) – іти, показувати (*про фільм*)

la película (el filme, la cinta) de acción (de aventuras, de terror, de ciencia-ficción) – фільм художній (пригодницький, жахів, науково-фантастичний)

la película infantil (documental, musical, histórica, policíaca) – фільм дитячий (документальний, музичний, історичний, детектив)

2. Completad el diálogo y practicadlo con vuestros(as) compañeros(as) de clase.

- ¿Adónde vas más: al cine, al teatro, a conciertos? ¿Por qué?
– _____
- ¿Dónde sueles ver los filmes: en el cine o por la tele?
– _____
- ¿Qué género de películas te gusta ver más?
– _____
- ¿Te fijas en el nombre del director de cine, de los actores y las actrices que actúan en la película?
– _____
- ¿Dónde sueles consultar la cartelera: en la web, por teléfono o en el cine?
– _____
- ¿Qué sesión prefieres: por la tarde o por la noche? ¿Por qué?
– _____
- ¿Dónde sueles comprar entradas: en la taquilla o por Internet?
– _____

3. Formad las expresiones para describir una película, un espectáculo, un(una) personaje. Formad frases.

la película, el cortometraje, el tráiler, el documental, la comedia, el filme musical, el tema, el guión, la escena, el (la) personaje, el (la) protagonista; excelente, fascinante, brillante, sorprendente, que hace pensar, original, entretenido(a), profundo(a), apasionante, impresionante, divertido(a), aburrido(a), espléndido(a), horrible, sensacional, popular, predecible, dramático(a)

Unidad 6

4. Observad los carteles de unas películas. Decid su título, un género, presuponed el tema y los protagonistas. ¿Para qué grupo de espectadores puede ser interesante? Después encontrad tráilers de estas películas y comparad vuestras repuestas.



5. Leed las impresiones de un espectador al ver la película histórica. Fijaos en los adjetivos que se usan.



el cuadro de la película

“1492. La conquista del paraíso”

La película “1492. La conquista del paraíso” rodada en el año 1992 es de género de aventuras, el país de producción – el Reino Unido, director de cine – Ridley Scott.

La trama narra las aventuras por las que tuvo que pasar Cristóbal Colón para lograr el apoyo a su proyecto de llegar a las riquezas de la India navegando hacia el oeste, el descubrimiento del Nuevo Mundo y su regreso a España.

La considero entretenida y bien hecha, los actores son de mucho talento y actúan con gran naturalidad. Colón, interpretado por Gérard Depardieu, es la estrella suprema en la película, es bueno, cariñoso, justo, idealista, soñador; ha logrado despertar tantas emociones. También le muestran como un atento y vigilante observador de todo lo que ocurría en la isla durante la expedición.

Merecen una mención especial los efectos impresionantes, el vestuario de los protagonistas. Hablando de los nativos, se ha mostrado la vida y las costumbres de una civilización indígena, los mayas.

Recomiendo ver la película y disfrutar con una buena técnica del operador de cámara y con la gran maestría de los actores.

¡Disfruten con la película fascinante!

la trama – сюжет (літературного твору, кінотвору)
la estrella suprema – тут: суперзірка (фільму)
el vigilante observador – пильний спостерігач
el vestuario – костюми (для фільму, спектаклю)
la maestría – майстерність



Nuevo

¡FIJAOS!

Ojalá – хоч би, хоча б, навіть якщо

Ojalá + Pretérito imperfecto de subjuntivo – виражає бажання, яке не може бути здійснене.

Ojalá pudiera ver la exposición, pero estoy afuera de la ciudad –
От якби я міг побачити виставку, але я не буду в місті.

6. Practicad con vuestros(as) compañeros(as).

Elegir la película para ver

¿Te interesa de qué género es la película que vas a ver?

¿Te importa el país de producción de la película?

¿Sueles ver el tráiler de la película que tienes gana de ver?

¿Encuentras la información sobre el director de cine, operador de la cámara, el reparto (розподіл ролей у фільмі)?

¿Estarías contento(a) si vieras una estrella suprema en la película?

¿Te sientes obligado(a) a ver una película que ha conseguido el Premio Óscar u otro premio prestigioso?

¿Quisieras conseguir el autógrafo de un actor o una actriz estrellas? ¿De quién(es)?

¿Discutís las impresiones sobre las películas con vuestros familiares (amigos)?

7. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto de subjuntivo. Fijaos en la traducción.

1. ¡Ojalá (tener, nosotros) dinero! Compraríamos una casa en España. 2. ¡Ojalá (vivir, yo) cien años! 3. ¡Qué frío! ¡Ojalá (ser) verano todo el año! 4. ¡Ojalá (querer, yo) ir con vosotros al cine, pero estoy muy ocupada! 5. ¡Ojalá (llegar, nosotros) a tiempo! El autobús ya se ha ido. 6. ¡Ojalá mi familia (estar) aquí! Por desgracia viven en otro país. 7. ¡Ojalá que mis padres (poder) pagar el crédito de la casa! 8. ¡Ojalá (poder, yo) cantar mejor! De momento me duele la garganta. 9. ¡Ojalá Juana me (invitar) al cine! Sé que ya ha invitado a Pedro. 10. ¡Ojalá (saber, vosotros) todas las respuestas! 11. ¡Ojalá (estar, nosotras) en la playa! 12. ¡Ojalá no (tener, yo) que ir a la escuela hoy!

8. Interrogad a vuestro(a) compañero(a) de clase qué películas prefiere ver, qué directores de cine de fama mundial conoce, la interpretación de qué actores o actrices le encanta.

9. Contad un texto sobre las impresiones de una película que habéis visto.

Sugerencias:

- El título, el año, el país de producción.
- El género, la duración.
- La trama (el guión), la música, la cámara.
- El reparto, el director de cine, las estrellas supremas.
- Las impresiones de la película (interpretación de los actores, las escenas, el vestuario, el maquillaje, etc.).

Deberes de casa

Redactad el texto según el ejercicio 8.



Unidad 6

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Vas con frecuencia al teatro? ¿Qué género de espectáculo te gusta ver: comedia, drama, tragedia, ópera, opereta?

- ¿Crees que con precios más baratos irías a ver más películas y espectáculos?

- ¿Has participado alguna vez en un espectáculo de aficionados? ¿Cuándo?

- ¿Qué piensas del uso de animales en los espectáculos? ¿Te parece bien (mal)?
¿Por qué?

Comentario léxico

dar un espectáculo – показувати спектакль

el espectáculo teatral (musical, de títeres, en vivo) – спектакль театральний (музичний, ляльковий, наживо)

interpretar el papel (de una obra teatral o una obra de cine) – виконувати (грати) роль (у театральному творі, у кіно)

actuar (en una obra) – виступати (на сцені); діяти

2. Leed las expresiones. Formad frases.

Modelo: *La actriz interpretaba muchos papeles en el teatro de aficionados que actuaba en la calle.*

el teatro de calle, el teatro de aficionados, el actor de teatro, el clásico de teatro, el director de teatro, la obra de teatro, el grupo de teatro, la taquilla de teatro; teatral, la obra teatral, el instituto teatral, la representación teatral, la adaptación teatral, el grupo teatral, la actuación teatral, la cartelera teatral; el fundador del teatro

3. Relacionad el título de una obra teatral con su traducción.

Fuente Ovejuna

El perro del hortelano

La vida es sueño

El burlador de Sevilla

El cerco de Numancia

Los intereses creados

Bodas de sangre

La casa de Bernarda Alba

Divinas palabras

Usted tiene ojos de la mujer fatal

“Облога Нумансії»

“Життя є сон”

“Дім Бернарди Альби”

“Криваве весілля”

“Собака на сіні”

“Божественні слова”

“У вас очі фатальної жінки ”

“Овеча криниця”

“У кожного свій інтерес”

“Севільський насмішний”

4. Leed el texto. Fijaos en los nombres de los dramaturgos.

El teatro español

Adaptado de [www. blog.donquijote.org](http://www.blog.donquijote.org)

La literatura dramática del teatro español tiene una larga historia, unos autores que han influido en la sociedad española a través de los siglos.



El autor más conocido del teatro español del Siglo de Oro es **Lope de Vega**, seguramente el genio de aquellos tiempos. De su autoría son miles de obras, novelas y poemas, entre las que destacan las obras teatrales *Fuente Ovejuna* y *El perro del hortelano*. **Calderón de la Barca** es otro autor, y su obra más destacada y más conocida internacionalmente es *La vida es sueño*.

Otros nombres más destacados del teatro clásico español es **Tirso de Molina**. *El burlador de Sevilla* es su obra maestra. También **Miguel de Cervantes** escribió brillantes obras teatrales como *El cerco de Numancia*.

Durante el siglo XX, se destacó el teatro de **Jacinto Benavente** con obras como *Los intereses creados* (el Premio Nobel de Literatura). El escritor **Federico García Lorca** escribió unas de las grandes obras de este siglo, como *Bodas de sangre* y *La casa de Bernarda Alba*. **Ramón María del Valle Inclán** es otro de los mejores exponentes con su obra teatral *Divinas palabras*. El siglo XX también demuestra el éxito del autor **Enrique Jardiel Poncela** con su obra *Usted tiene ojos de la mujer fatal* y otras.

el Siglo de Oro – Золотий Вік
la autoría – авторство

la obra maestra – шедевр
el exponente – тит: представник

5. Observad la escena del drama lírico *El burlador de Sevilla* de Tirso de Molina. Decid quiénes pueden ser estos personajes, qué están haciendo, de qué hablan. Describid su apariencia, estado anímico y el vestuario.



6. Leed y escenificad el diálogo.

- Raquel, últimamente, no sales con nosotros ni estás en las redes sociales.
- Es verdad, es que me he apuntado a un estudio teatral y me dedico a los ensayos todo mi tiempo libre.
- ¿Es un teatro de aficionados?
- Sí. Sin embargo, el director de teatro es un actor del teatro profesional. Nos enseña cómo moverse en la escena, usar la escenografía, elegir el vestuario según la función social y el carácter del personaje.
- ¿Se necesitan muchos ensayos para presentar el espectáculo ante los espectadores?

Unidad 6

- Claro. Además, participan otras personas que organizan los efectos sonoros, como la lluvia que cae fuera, el motor de un coche, etc. También son necesarios: la música escénica, la iluminación, la decoración.
- ¡Ni pensar! Cuando vemos el espectáculo, nunca pensamos en las cosas que precisamente crean el espectáculo. ¡Te deseo suerte!
- Gracias. Te invito al estreno el mes que viene.

Nuevo

¡FIJAOS!

Pretérito imperfecto de subjuntivo

Відмінювання дієслів зі зміною кореневої голосної: **e → i; o → u**

	a) pedir	b) dormir(se)
Yo	pidiera/iese	durmiera/iese
Tú	pidieras/ieses	durmieras/ieses
Él, ella, Usted	pidiera/ieses	durmiera/ieses
Nosotros,-as	pidiéramos/iésemos	durmiéramos/iésemos
Vosotros,-as	pidierais/ieseis	durmierais/ieseis
Ellos, ellas, Ustedes	pidieran/iesen	durmieran/iesen

Такі ж зміни відбуваються у дієсловах:

competir, conseguir, convertir, corregir, derretir, despedir(se), divertir(se), elegir, expedir, medir, preferir, reír, requerir, seguir, servir, vestir(se).

7. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Era importante que los participantes (competir) honradamente y (conseguir) el premio. 2. Era sorprendente que el profesor (convertir) una tarea en un juego. 3. Era preciso que el editor (corregir) todos los artículos antes de que se (publicar). 4. Era muy probable que yo (conseguir) financiación de mi proyecto de investigación. 5. Era muy extraño que los abuelos no (despedirse). 6. Era conveniente pensar que el museo (divertir) al visitante y (estimular) su curiosidad. 7. Era inútil esperar que el jurado (elegir) a un joven escritor. 8. Era improbable que él (preferir) la comida más salada. 9. No era cierto que este vestido (requerir) los zapatos del mismo color. 10. No era necesario que el coche (seguir) a la ambulancia. 11. Era maravilloso que el acuerdo (servir) para alcanzar la paz.

8. Redactad el texto “El espectáculo que me gustó”.

Sugerencias:

- ¿Qué espectáculo era?
- ¿Cuándo y dónde lo viste, con quién y por qué fuiste?
- ¿Cómo era, quiénes participaban, qué partes tenía, cómo era el escenario?
- ¿Qué sentimientos y sensaciones despertó el espectáculo al espectador?
- ¿Cuál es tu opinión sobre el espectáculo? ¿Lo recomendarías a otros?

Deberes de casa

1. Preparaos para escenificar el diálogo del ejercicio 6.
2. Formad 6 frases con las expresiones del ejercicio 2.



1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Hay una pinacoteca en vuestra ciudad?
- _____
- ¿Sueles hacer una excursión virtual por los museos de pinturas del mundo?
- _____
- ¿Conoces los nombres de los pintores ucranianos, españoles o de otros países?
- _____
- ¿Qué género de pintura te atrae más: la de género, marina u otra?
- _____

Comentario léxico

el pintor, la pintora; el(la) artista – художник

(художниця); живописець

la pintura de género (al óleo; marina, religiosa, mitológica naturaleza muerta) – картина побутового жанру (олійною фарбою; на морську, релігійну, міфологічну тематику, натюрморт)

el retrato (el autorretrato) – портрет (автопортрет)

el cuadro, la pintura (el lienzo) – картина (полотно)

la pinacoteca, la galería de pinturas – картинна галерея

el museo de pinturas – музей живопису

2. Leed y practicad los diálogos. Observad el cuadro.

En el museo de pinturas

- Vamos a recorrer la exposición juntos. ¿Cómo os parece?
- De acuerdo, vamos. ¿Por dónde empezamos?
- Pues... por la sala de los maestros del Renacimiento. ¿Ves este cuadro?
- ¡Oh! Este retrato está pintado magistralmente. ¿De quién es?
- Este cuadro pertenece al pincel de Rembrandt. Siempre pinta sus lienzos llenos de colores vivos.
- ¡De verdad es una maravilla!

* * *

- Quisiera llamar su atención a la obra de Francisco de Goya *La vendimia*, también conocida como *El otoño*.
- ¿Cuál es el tema de esta pintura?
- Este cuadro forma parte de la serie *Las cuatro estaciones*, que iban a ser trece tapices para el comedor del Palacio del Prado.
- ¿Qué representa el artista en su pintura?
- En el lienzo se muestra una escena en un campo sembrado de uvas, donde un joven



“La vendimia”, Francisco de Goya, el Museo del Prado



Unidad 6

caballero vestido de amarillo, color del otoño, regala un racimo de uvas negras a una bella joven. La luz también es protagonista con los tonos amarillos que contrastan con el color azul del cielo.

- ¿Y qué está pintado en el fondo del lienzo.
- El campo, donde están los campesinos recolectando las uvas.
- ¿Quién es esta joven con una cesta sobre su cabeza?
- Es una campesina. Está esperando si ellos quieren coger más uvas.
- ¿Por qué está el niño de espaldas y de pie?
- El niño alza sus brazos como si también quisiera coger las uvas.

el Renacimiento – Відродження, Ренесанс

magistralmente – майстерно

pertenecer al pincel – належати пензлю

la vendimia – збір винограду

el tapiz (los tapices) – килим, gobелен

el racimo de uvas – гроно винограду

el fondo – тло, фон, задній план

recolectar – збирати

el niño de espaldas y de pie – хлопчик, що стоїть спиною

alzar los brazos – піднімати руки

3. Imaginaos que sois guías en el museo y dais explicaciones a los visitantes. Elegid un cuadro y presentadlo lo mejor posible ante vuestros compañeros de clase. Utilizad las frases.

Quisiera llamar su atención (al estilo de retratos, a los acuarelas, a la pintura mural) de este artista.

La obra pertenece al pincel de un famoso pintor (desconocido retratista, paisajista, surrealista español)

En esta obra, por ejemplo, está representada una escena de género (la vida de los santos, el autorretrato, el paisaje marino, la naturaleza muerta)

Este artista siempre pinta sus lienzos llenos de colores vivos (tonos oscuros, matices muy claros)

La pintura subraya el sentido de la vida (la belleza humana, la naturalidad de las figuras)

4. Leed el texto. Fijaos en qué géneros creaban los pintores.

Los pintores españoles

Francisco de Goya (1746–1828), pintor y grabador español, se considera como uno de los padres de la pintura moderna. Nació en Zaragoza. Pintó la vida de su época en los cartones para la Real Fábrica de Tapices. Un tema común de los cartones para tapices, que en realidad son cuadros al óleo, es la presencia de escenas populares, de juegos y bailes y de diversión popular. En su obra satírica *Los Caprichos*, una serie de 80 grabados, Francisco de Goya representa una sátira de la sociedad española de finales del siglo XVIII.

Pablo Picasso (1881–1973), pintor y escultor español, creador del movimiento cubista. Nació en Málaga. En sus principios pintó los cuadros que pertenecen a su época azul y rosa. Picasso hizo cerámica y escultura, ilustró libros, escribió obras teatrales y pintó murales. *El Guernica*, que está en el Museo Reina Sofía de Madrid, es su obra más conocida.



Salvador Dalí (1904–1989), pintor surrealista español, nació en Cataluña, ilustrador de libros, escenógrafo, diseñador de joyas. Dalí es conocido por sus imágenes surrealistas. Como artista extremadamente imaginativo, atraía la atención pública. Una de sus obras más célebres es *La persistencia de la memoria*, realizada en 1931.

el grabador – гравер, гравірувальник
el movimiento – рух, течія, напрямок
el mural – мурал (малюнок на стіні)
el diseñador de joyas – дизайнер коштовностей
“La persistencia de la memoria” – “Сталість пам’яті”

5. Formad las preguntas al texto.

Nuevo

¡FIJAOS!

Pretérito imperfecto de subjuntivo

Відмінювання дієслів зі зміною правопису

	a) traducir	b) construir
Yo	tradujera/jese	construyera/yese
Tú	tradujeras/jeses	construyeras/yeses
Él, ella, Usted	tradujera/jeses	construyera/yeses
Nosotros,-as	tradujéramos/jésemos	construyéramos/yésemos
Vosotros,-as	tradujerais/jeseis	construyerais/yeseis
Ellos, ellas, Ustedes	tradujeran/jesen	construyeran/yesen

Такі ж зміни відбуваються у дієсловах:

conducir, reducir(se), producir, introducir(se), reproducir(se);
 contribuir, disminuir, destruir, influir, incluir, huir, reconstruir.

6. Entrenad vuestra facilidad para formar el Pretérito imperfecto de subjuntivo.

Yo	condujera (reducir, atribuir, reconstituir, influir)
Tú	dedujeras (retraducir, concluir, fluir, construir)
Él (ella)	tradujera (reproducirse, contribuir, derruir)
Nosotros	introdujéramos (reducirse, destruir, sustituir)
Vosotros	produjerais (introducirse, incluir, huir, distribuir)
Ellos (ellas)	reprodujeran (conducir, disminuir, reconstruir)

7. Leed la frase sobre el arte y discutidla.

- “El arte es la expresión de los más profundos pensamientos por el camino más sencillo.” Albert Einstein, físico estadounidense

Deberes de casa

1. Preparaos para escenificar en clase los diálogos del ejercicio 2.
2. Contad sobre una obra artística vista por vosotros en un museo.



Unidad 6

1. Completad y practicad el diálogo.

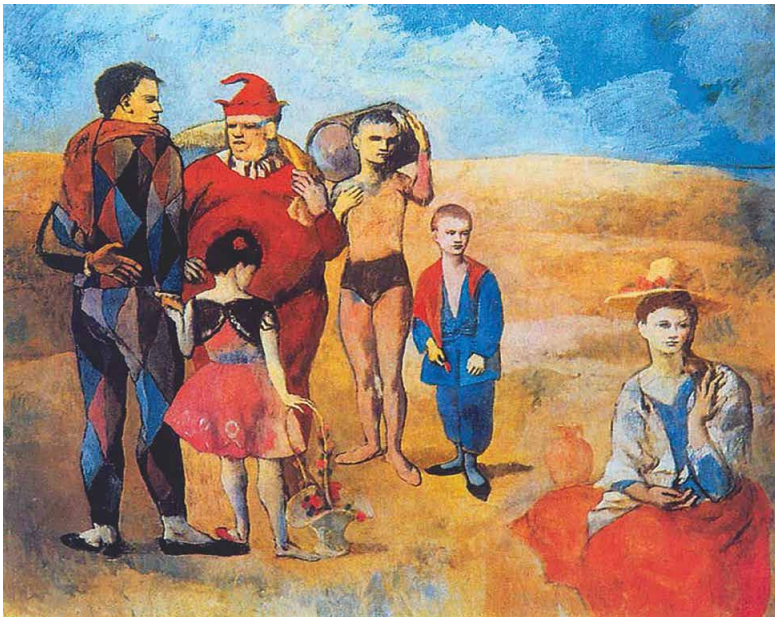
- ¿Has visto una obra del arte español en una galería de pinturas, en una exposición o en libro?
- _____
- ¿Cómo se titula la obra? ¿Por qué la recuerdas?
- _____
- ¿Qué tipo de cuadro era: un paisaje? un retrato? una naturaleza muerta?
- _____
- ¿Cómo eran los colores: muy vivos o más oscuros?
- _____

2. Formad frases.

Lo bueno del lienzo	es son	la mezcla de arte y poesía.
Lo mejor del cuadro		una notable tendencia al impresionismo.
Lo más vivo		figuras infladas (alargadas).
Lo más atractivo de su estilo		su estilo personal.
Lo más curioso de su pintura		muchos detalles.
Lo más personal de su pintura		los matices de colores.
Lo más interesante		mucha fantasía e imaginación.
Lo más destacado del lienzo	el juego con la luz y los colores.	

3. Observad el cuadro de Pablo Picasso de su época rosa “Familia de saltimbanquis” (“Сім’я вуличних фокусників”). Expresad vuestra opinión acerca del cuadro.

(el tema del circo y los saltimbanquis, el arlequín, la vida pobre de los artistas, siempre viajando, las miradas pensativas, la joven triste, practicar su profesión desde la infancia, el paisaje desértico, el vestuario típico)





4. Leed el texto. Decid como la gente le apoyaba al joven pintor en su deseo de pintar. Encontrad las frases con el uso del Pretérito imperfecto de subjuntivo (4).

“La maja desnuda”

Por Vicente Blasco Ibáñez, España

Al recordar Mariano Renovales los primeros años de su vida, siempre se acordaba de un choque de martillos haciendo temblar las paredes de la casa y el piso donde Mariano jugueteaba. Aquellos martillos incansables le hacían saltar de la cama y bajar a la fragua para calentarse junto al fogón.

El pequeño odiaba la escuela, mostrando un santo horror a las letras. En cambio, su padre y las demás gentes de la fragua se admiraban de la facilidad con que él sabía reproducir los objetos por medio de un dibujo sencillo. Llevaba siempre los bolsillos llenos de carbones y no veía una pared, sin que dejase en ella una copia de los objetos.

– Ven, mujer, – gritaba el herrero a su enferma esposa, al descubrir un nuevo dibujo. – Ven a ver lo que ha hecho nuestro hijo. ¡Demonio de muchacho!...

Y no se lamentaba ya de que Marianillo abandonase la escuela y huyera de la fragua, dedicando todo el día a correr por el pueblo, con el carbón en la mano, cubriendo de líneas negras las paredes de las casas, con gran desesperación de las vecinas.

¿De dónde había salido aquel talento? Y movía la cabeza afirmativamente cuando los notables del pueblo le hablaban de hacer algo por el chico. Tenían razón; su Marianillo no estaba destinado a golpear el hierro lo mismo que su padre. Podía ser un personaje tan grande como don Rafael, un señor que pintaba santos y santas en la capital de la provincia y era maestro de los pintores, en un gran caserón lleno de cuadros, allá en la ciudad.

Cuando el párroco fue a visitar a don Rafael para hablarle del hijo del herrero, el grande hombre estaba ya enterado de sus habilidades. Había visto en el pueblo sus dibujos; el muchacho tenía cierta disposición, y era lástima no guiarle por buen camino.

Después fueron las visitas del herrero y su hijo, al contemplar de cerca los pinceles y aquellos lienzos de un suave azul. Al terminar el verano, el buen herrero se decidió a seguir los consejos de don Rafael. Ya que éste era tan bueno que quería ayudar al chico. Lloró la madre, cada vez más débil y enferma, como si el viaje a la capital de la provincia fuese al otro extremo del mundo.

En la ciudad cambió radicalmente su vida. Entonces comprendió qué era lo que buscaban sus manos al mover el carbón sobre las paredes blancas.

el choque de martillos – стукіт
молотків

juguetear – гратися, пустувати

la fragua – кузня

el fogón – горн (ковальський)

el herrero – коваль

la desesperación – відчай

el caserón – великий будинок

el párroco – приходський свяще-
ник

la disposición – схильність

guiar – тут: направляти, спрямо-
вувати

débil – слабкий, кволий, немічний

al otro extremo – на інший край



Unidad 6

5. Volved a leer el texto y encontrad las frases a) que afirman la pasión de Marianillo para pintar; b) que expresan los pensamientos de su padre sobre el talento del hijo; c) que confirman que la gente del pueblo se admiraba ante el talento del futuro pintor.

Repaso

¡FÍJATE!

Підрядні речення умови (першого типу)

Виражають реальну дію, що стосується теперішнього або майбутнього часу. У реченнях умови (першого типу) після сполучника **si** (якщо) вживається теперішній час (**Presente de indicativo**).

Si tengo tiempo, siempre **visito** el museo de pinturas. – Якщо я маю час, я завжди відвідаю музей живопису.

Si tenemos tiempo, **visitaremos** la pinacoteca. – Якщо ми матимемо час, ми відвідаємо картинну галерею.

Si tienes tiempo, **ve a ver** la nueva exposición en el museo. – Якщо ти маєш час, піди подивитися нову виставку в музеї.

6. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

1. Si tú (tener) tiempo, (visitar)me. 2. Si mañana (hacer) frío, nosotros no (ir) a las montañas. 3. Si te (gustar) este dibujo, te lo (regalar). 4. Si él no (leer), (aburrirse). 5. Si tú no (saber) qué hacer, (ir, nosotros) a una exposición. 6. Si yo (estudiar) bien, (sacar) buenas notas. 7. Normalmente, si (tener) tiempo, (ir, yo) al parque para pintar un paisaje. 8. En las fiestas navideñas, si (nevar) mucho, nosotros (ir) unos días a esquiar. 9. Si ellos (querer), yo (ir) mañana a verlos. 10. Si no (saber) dónde relajarte, (consultar) una agencia de viajes. 11. Nunca (ser) tarde, si la dicha (ser) buena. 12. Dos no (reñir), si uno no (querer).

7. Encontrad la continuación de los refranes españoles. Decid en qué tiempo gramatical se usa el verbo (en la oración principal). Buscad su equivalente en la lengua ucraniana.

Si quieres enemigos
Si el sol se pone el jueves,
Si tomas un mal camino,
Si notas mi progreso,
Si no puedes lo que quieres,
Si la montaña no va a Mahoma,
Si agua sola es tu bebida,
Si miras mucho atrás,
Si hay trato,

a ninguna parte llegarás.
será más larga tu vida.
Mahoma va a la montaña.
presta dinero a tus amigos.
quiere lo que puedes.
pueden ser amigos perro y gato.
no esperes un buen destino.
al otro día es viernes.
no te olvides de mis sacrificios.

8. Presentad una obra del pintor español o hispano.

Deberes de casa

1. Preparaos para presentar a los pintores de España .
2. Formad 6 frases con la oración subordinada condicional.



1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Conoces los nombres de los pintores ucranianos?
- _____
- ¿Tienes en casa una reproducción de una pintura?
- _____
- ¿Hay una pinacoteca o museo de pintura en vuestra ciudad?
- _____
- ¿Hay una escuela de arte en vuestra ciudad (vuestro pueblo)?
- _____

2. Leed el texto. Decid en qué se diferencian los pintores.

Los pintores ucranianos



María Bashkirtseva,
autorretrato



Iván Marchuk, "Recuerdos de la infancia"

Mykola Pymonenko (1862–1912), pintor de género. Nació en Kyiv. Desde la infancia recorría muchos pueblos ayudando a su padre que era el pintor de iconos. En sus cuadros se refirió constantemente a las impresiones de lo visto. Pintó la vida de la aldea ucraniana, representando con gran maestría las tradiciones y las escenas populares. Entre sus obras maestras son *La buenaventura navideña* (Святочне ворожіння), *La boda en la provincia Kíyivska* (Весілля у Київській губернії).

María Bashkirtseva (1858–1884), nació cerca de Dikanka, en la región de Poltava. Sus pinturas, esculturas y el famoso diario todavía están en París donde ella pasó sus últimos días. Es la primera artista en el mundo, cuyas pinturas se presentan en el Louvre. Las pinturas de Bashkirtseva es el mundo de los suburbios de París, de las criadas y trabajadoras, niños sin hogar y escolares. Algunos de sus cuadros se puede ver en el Louvre.



Unidad 6

Iván Marchuk nació en 1936, en una aldea de la región Ternópilska; fue reconocido uno de los 100 genios de nuestro tiempo. El artista pintó unos 5.000 cuadros, celebró más de 150 exposiciones personales. Descubrió el estilo personal en el arte. Hoy, sus pinturas impresionan a los críticos del arte de Europa, América, Australia y se exponen en las mejores galerías de pinturas del mundo.

referirse – *тут:* посылатися

el Louvre – Лувр

los suburbios – околиці

el (la) criado(a) – слуга (служни-
ця)

sin hogar – бездомний

el genio – геній

exponerse – виставлятися (*про
картини*)

3. Observad el cuadro del pintor ucraniano Mykola Bodarevskiy “La niña ucraniana con los gansos” (1892). Describid el cuadro.

Sugerencias:

- El género, el tema del cuadro.
- La escena que se muestra, el personaje.
- La naturaleza, la estación del año, la parte del día.
- Los colores y tonos, los detalles.
- Lo mejor (más atractivo, más vivo) del cuadro.



“La niña ucraniana con los gansos”, Mykola Bodarevskiy



4. Trabajad en grupos de 3. Presentad a los pintores ucranianos y sus obras.

Nuevo

¡FIJAOS!

Підрядні речення умови (другого типу)

Виражають бажану, можливу або уявну дію, що стосується майбутнього часу, і нереальну дію, коли йдеться про теперішній час. У підрядному реченні вживається **Pretérito imperfecto de subjuntivo**, а в головному реченні – **Condicional imperfecto**.

Si supieran español, **hablarían** con vosotros en este idioma. – **Якби вони знали** іспанську мову, **вони б розмовляли** з вами.

Si no lloviera mañana, **iríamos** al parque. – **Якби не було** завтра дощу, **ми б пішли** у парк.

5. Poned los verbos entre paréntesis en el Pretérito imperfecto de subjuntivo y Condicional imperfecto.

1. Si yo (ver) el cuadro, te (decir) mi opinión. 2. Si (tener) dinero, me (comprar) ese lienzo. 3. Si ellos no (ser) tan miedosos, (participar) en la exposición. 4. Si vosotros (dormir) ocho horas, (estar) menos cansados. 5. Si yo lo (saber), (estar) más tranquilo. 6. Si yo (ser) tú, no (hacer) eso. 7. (Ir, nosotros) a verle si nos (invitar, ellos). 8. ¿(Prestar, Ud.) su coche si se lo (pedir, yo)? 9. Te (invitar) al circo si (conseguir, nosotros) entradas. 10. Nosotros (salir) si no (tener) otra cosa que hacer. 11. Nos (ayudar, ellos) si le (pedir, nosotros). 12. ¿(Aprender, Ud.) a pintar si (ser) más joven?

6. Formad frases según el modelo.

Modelo: *No tengo dinero. No puedo comprar esta casa. – Si tuviera dinero, compraría esta casa.*

1. No tengo dinero. No puedo comprar esta casa. 2. No tenemos patines. No podemos patinar. 3. No tienes interés. No puedes aprender nada. 4. No es aficionado al arte. No le impresiona la pintura. 5. No tengo entrada. No puedo ir al teatro. 6. Él no tiene talento. No puede vender sus cuadros. 7. No sabemos su teléfono. No podemos llamarle. 8. No es sociable. No tiene amigos. 9. No les toca la lotería. No compran la casa. 10. No nieva. No van a esquiar. 11. No hace frío. No me pongo el abrigo.

7. Exponed vuestras ideas cómo vais a despertar el interés en vuestros compañeros de estudios para visitar el Museo de Arte.

Deberes de casa

1. Preparaos para presentar a los pintores ucranianos.
2. Describid uno de los lienzos de los pintores ucranianos.
3. Formad 6 frases con la oración subordinada condicional.

TEST DE RESUMEN

1. Completad las frases con una de las tres opciones que se ofrecen al final del ejercicio.

El vestuario teatral

Por Juan Cervera Borrás "Teoría y técnica teatral", España

El vestuario 1 parte importante del arte dramático. En el teatro griego el vestuario 2 valor ritual, 3 largas túnicas. En el teatro romano 4 al griego. En el Renacimiento 5 al vestuario contemporáneo, pero con variaciones fantásticas en los accesorios.

En el momento actual el vestuario teatral 6 condicionado por varios principios. El vestuario 7 relación con la función social y el carácter del personaje. Las actitudes como vanidad, arrogancia, crueldad o por el contrario amabilidad, comprensión, bondad se tienen que reflejar en el vestuario mediante pormenores (дрібниці).

El simbolismo de los colores 8 según los lugares y las épocas. Los colores del vestuario 9 ser más vivos que los del decorado para que 10 los personajes.

Lo importante del vestuario teatral 11 conseguir determinados efectos ante el público con la colaboración de luces y decorados. Las figuras secundarias no deben destacar por el vestuario ni por los accesorios. Es muy importante que los actores 12 con naturalidad con su nuevo vestuario.

Opciones:

- | | | |
|-----------------------|---------------------|-----------------|
| 1. a) formó | b) forma | c) forme |
| 2. a) tuvo | b) tuviera | c) tenía |
| 3. a) usaban | b) usarían | c) usaron |
| 4. a) estuvo parecido | b) fueron parecidas | c) fue parecido |
| 5. a) recurría | b) se recurría | c) recurriría |
| 6. a) está | b) estará | c) será |
| 7. a) guarde | b) guarda | c) ha guardado |
| 8. a) había variado | b) varió | c) varía |
| 9. a) deben | b) debían | c) deberán |
| 10. a) destaquen | b) destacan | c) destacarían |
| 11. a) es | b) ser | c) ha sido |
| 12. a) mueven | b) muevan | c) se muevan |

2. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente de indicativo.

Mykola Bodarevskiy (nacer) en 1850, en Odesa. Su padre (ser) descendiente (нащадок) de una familia noble. Mykola y su hermana menor Katia (crecer) y se (educar) en casa, a ambos les encantaba pintar, y los padres (llevar) a su hijo a una escuela de dibujo.

Después, el joven (ingresar) a la Academia de Artes, en San Petersburgo, donde (estudiar) en la clase de pintura histórica. (Ser) uno de los mejores estudiantes: por sus obras (recibir) cuatro medallas de plata y dos de oro. A los 25 años, al recibir el título de artista, (regresar) a Odesa. (Participar) en numerosas exposiciones. Sus colegas (pintar) a la gente pobre y desafortunada (знедолений), y Mykola (pintar) la belleza de la vida. El pintó retratos de los compositores famosos: Myjailo Glinka, Petró Chaikovskiy. Sin embargo, sus pinturas más famosas (estar) dedicadas a Ucrania.

TEST DE RESUMEN

3. Observad la foto. Contad lo que véis. Describid los sentimientos del visitante. Utilizad las expresiones:

(el lienzo de Francisco de Goya "El quitasol", 1977, el Museo del Prado; un joven y una joven, la moda del siglo XVIII, hacer sombra, la naturalidad de las figuras)



4. Poned los verbos entre paréntesis según el modelo.

Modelo: *Si (hacer) sol, (pasear, yo) en el parque. – Si hace sol, pasearé en el parque. Si hiciera sol, pasearía en el parque*

1. Si (hacer) sol, (pasear, yo) en el parque. 2. Si (ir, nosotros) a Madrid, (visitar) a Carlos. 3. Si (hacer) calor, (desayunar) en la terraza. 4. Si él (aprobar) el examen, (ir) al extranjero. 5. Si no (ser, vosotros) puntuales, (perder) el tren. 6. Si ellas no (estar) enfermo, (hacer) una excursión. 7. Si tú (portarse) bien, te (llevar) al cine. 8. Si (tener, nosotros) tiempo, (poder) visitaros. 9. Si todos (comer) la comida saludable, (estar) más sanos. 10. Si no (conocer, vosotros) el museo, os (enseñar)lo. 11. Si (fumar, tú) mucho, (caer) enfermo. 12. Si nos (llamar, tú), te (ayudar, nosotros).

5. Desarrollad el contenido del tema "La pintura de un país puede acercarnos a su cultura". Redactad el texto.

Sugerencias:

- ¿Puede ser la pintura de un país mejor que la de otros?
- ¿Estáis de acuerdo que este arte hace eterno cualquier momento pasado?
- ¿Cuál es vuestro pintor favorito? ¿Por qué?
- ¿De qué manera nos acercan las obras del autor a la cultura de su época y su país?

7 Unidad

ESPAÑA E HISPANOAMÉRICA

1. Leed los refranes españoles en que mencionan las ciudades y regiones de España. Encontrad los puntos geográficos en el mapa de España.

- El campo en Castilla en campo brilla.
- Quien no ha visto Sevilla, no ha visto maravilla.
- Dos cosas tiene Alcalá (de Henares) que no tiene Alicante, las almendras de Alcalá y la cuna de Cervantes.
- Zaragoza, Zaragoza, no sabe lo que se pierde quien no te goza.
- En Sevilla la grandeza, en Toledo la riqueza y en León la sutileza.

Comentario léxico

el patrimonio (histórico, cultural, documental) – спадщина (історична, культурна, документальна)

el Patrimonio de la Humanidad (nacional, mundial) – спадщина людства (національна, світового значення)

2. Observad los lugares y monumentos declarados los Patrimonios de la Humanidad en España.



Ávila, la ciudad medieval, Castilla y León.



El Camino de Santiago, Galicia.



El Parque Nacional de Doñana, Andalucía.

3. ¿En qué comunidad autónoma se encuentran estos monumentos de arquitectura que son el Patrimonio de la Humanidad?



Lección 1

El Park Güell
El Escorial
La Alhambra
El Acueducto
El Parque Nacional
El Palacio de Música
La Mezquita
La Sagrada Familia

de Madrid
de Antonio Gaudí, Barcelona, Cataluña
de Segovia
de Doñana, Andalucía
de Granada, Andalucía
de Córdoba, Andalucía
Catalana, Barcelona, Cataluña
de Antonio Gaudí, Barcelona, Cataluña

4. Leed el texto. Decid por qué razones reconocieron este lugar (fenómeno) el Patrimonio de la Humanidad mundial.

Los Patrimonios de la Humanidad en España

España es el tercer país con más sitios reconocidos por la UNESCO¹ como los Patrimonios de la Humanidad mundial.

Ávila, la ciudad medieval, dónde se encuentran murallas, casas, palacios y conventos, fruto de un enriquecedor pasado histórico y las culturas que en él convivieron. La antigua presencia romana en la ciudad se manifiesta a través del puente romano, la calzada y distintos mosaicos. Los visigodos utilizaban la tierra para cultivar cereales y alimentar al ganado. En cuanto a la construcción de la muralla, los historiadores afirman que fue levantada entre 1090 y 1099 – prácticamente inmediata a la Reconquista de la ciudad, sobre los muros con pasado romano, visigodo y musulmán.

El Camino de Santiago es una ruta que recorren los peregrinos de todas partes del mundo para llegar a la ciudad de Santiago de Compostela. En esta ciudad se encuentran las reliquias del apóstol Santiago. Actualmente, el Camino puede hacerse a pie, a caballo o en bicicleta. Los peregrinos se alojan en los albergues públicos. Allí encuentran una cama y agua caliente para ducharse. Al acabar su recorrido, los peregrinos reciben la Compostela² que confirma el recorrido los últimos 100 km a pie o 200 km en bicicleta.

El Parque Nacional de Doñana es un espacio natural protegido por el estado y se considera la mayor reserva ecológica de Europa. En Doñana se puede observar más de 300 especies de aves. Hay muchas especies de árboles, como el pino, el eucalipto, la acacia, etc.; flores y arbustos. La fauna está representada por peces, reptiles, aves y animales. El lince ibérico es el más amenazado en el planeta. En 2018, se calculaban unos seiscientos ejemplares en libertad.

la muralla – фортечна стіна
la calzada – брукована дорога;
шоше
el ganado – худоба
el peregrino – прочанин, пілігрим

las reliquias – останки; мощі
el albergue – притулок, тимчасове
житло
el lince ibérico – іберійська рись

¹UNESCO (la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) – ЮНЕСКО (Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури)

²la Compostela – документ, що видається церковнослужителями у Компостельському соборі Святого Якова.



Unidad 7

5. Si tuvieras la posibilidad de visitar uno de los lugares presentados en el texto de arriba, que elegirías. Argumentadlo.

Repaso

¡FIJAOS!

Gerundio

Gerundio – це безособова форма дієслова, яка виражає у простій формі дію, одночасну з дією дієслова в особовій формі.

- Утворення gerundio:
descansar – descansando; comprender – comprendiendo; vivir – viviendo.
- Утворення gerundio зворотних (займенникових) дієслів:
lavarse – lavándose, lavándose, lavándose, lavándose, lavándose, lavándose.
- Уживання gerundio з особовими займенниками:
Está lavando **las manos**. – Está lavándose.
- El profesor está explicando **a los alumnos la lección**. – El profesor está explicándose.

6. Transformad los verbos entre paréntesis en el gerundio. Fijaos en la traducción.

1. Los peregrinos siguen el Camino de Santiago (andar) a pie. 2. Carmen pasa el tiempo (leer). 3. Los viajeros iban (contemplar) los preciosos paisajes del norte de España. 4. Paseábamos por el parque (dar) de comer a las ardillas. 5. El niño cayó (jugar) en el patio. 6. (Caminar) por el parque, vi a mi amigo. 7. Tradujo el fragmento (usar) el diccionario. 8. Volví la cabeza (escuchar)le. 9. Se dormía (ver) la televisión. 10. Ellos gritaban (acercarse). 11. (Comer) tanto vas a engordar. 12. Se fue (pagar) la cuenta.

7. Transformad las frases según el modelo.

Modelo: Me miró y me sonrió. – Me miró sonriendo.

1. Me miró y me sonrió. 2. Ella caminaba y pensaba en su destino. 3. Él se vestía y cantaba. 4. La mamá hablaba con nosotros y planchaba la falda. 5. Le llamaron y le preguntaron por Ana. 6. Me duchaba y me temblaba del frío. 7. Nos despidió y se puso el abrigo. 8. Ellos se acercaban y gritaban. 9. Pasábamos por la calle y nos protegíamos contra la lluvia. 10. Yo hablaba y me controlaba. 11. Nosotros cruzamos la calle y vimos a un policía. 12. Ella se despidió y nos besó.

8. Imaginaos que vuestro(a) amigo(a) vive: a) en la ciudad de Ávila, b) en la ciudad de Santiago de Compostela. Escribid el correo electrónico preguntándolo cómo es la ciudad; dónde se puede alojarse, qué ver y visitar.

Deberes de casa

1. Preparaos para contar sobre uno de los lugares reconocidos como el Patrimonio de la Humanidad mundial de España.
2. Formad 8 frases con el gerundio.



Lección 2

Antonio Gaudí y sus obras

1. Completad y practicad el diálogo.

- Qué puntos de interés prefieres ver en un lugar adonde viajas?
– _____
- ¿Buscas la información antes de ir de viaje o prefieres que te acompañe el(la) guía turístico(a)?
– _____
- ¿Te fijas si hay en el país (la ciudad) de tu destino un lugar (objeto) del Patrimonio de la Humanidad?
– _____
- ¿Crees que son obligatorios para visitar?
– _____

Comentario léxico

ponerse – одягатися; надягати на себе

ponerse + прикметник – ставати (*якимось*)

ponerse pálido (rojo) – збліднути, змарніти (почервоніти)

ponerse en camino – вирушати в дорогу

ponerse a + інфінітив – розпочинати (*щось робити*)

ponerse en marcha – братися за роботу

2. Formad frases con las expresiones.

ponerse rojo (elegante, nervioso, tranquilo, en forma, bien, mal (in)cómodo, (des)contento); ponerse a jugar (bailar, trabajar, gritar, construir); ponerse la camisa (la falda, los vaqueros, el abrigo, la chaqueta, el gorro, la mochila)

3. Completad las frases con el verbo *ponerse* en el tiempo correspondiente.

1. Ayer para la fiesta ella ____ el vestido de noche.
2. Cuando el niño llora, la piel ____ roja.
3. ¿Por qué no ____ (tú) las zapatillas deportivas para caminar más fácil?
4. En 1884, Gaudí ____ a trabajar en la construcción de la Sagrada Familia.
5. Hoy, al ver los regalos, el niño ____ tan feliz.
6. Cuando se lo dije, él ____ triste.
7. ¡Qué hermosas vosotras ____!
8. Al perder el camino, los turistas ____ a gritar.
9. A la madrugada, todos ____ en camino para ver los flamencos de Doñana.
10. Te recomiendo que ____ el abrigo de invierno por hacer frío fuera.
11. Era necesario que los actores ____ los accesorios.
12. Al oír la música, muchos en la plaza ____ a bailar.

4. Leed y practicad el diálogo.

- ¿Qué puntos de interés turístico me recomendaría visitar en Barcelona?
- Sin duda, las obras de Antonio Gaudí. En Barcelona se encuentran sus obras muy importantes.
- ¿Con qué lugar hay que empezar?
- Valdría la pena visitar el Park Güell que impresiona a todos sus visitantes. La Escalera de Dragón, la Plaza de la Naturaleza, el jardín, el camino y el acueducto son obligatorios para ver a quienes les gusta el modernismo en la arquitectura.
- ¿Me puede dar un folleto del Park Güell, porque quiero obtener más información?
- Aquí lo tiene. Buenas impresiones.

5. Leed el texto. Decid por qué el estilo de Gaudí se aprecia tanto.

Antonio Gaudí, arquitecto con imaginación

Por Fina Duran “Pequeña historia de Gaudí”, España

Antonio Gaudí nació en Reus el 25 de junio de 1852. Era el más pequeño de cinco hermanos y, a pesar de que se trasladó a Barcelona muy joven, siempre fue un hombre de la tierra. Desde muy joven, se ponía en camino por los campos y las montañas; observaba lo todo y aprendía las lecciones que la naturaleza le ofrecía. Gracias a su curiosidad y a estas excursiones, se dio cuenta de que la misma naturaleza le proponía soluciones que después plantaba en sus construcciones.

En el año 1873, se matriculó en la Escuela de Arquitectura. Mientras estudiaba, se ponía a trabajar en varios talleres de arquitectos. Él imaginaba una cosa y, a la vez sabía cómo hacerla realidad, porque conocía unos oficios artesanos: de escultor, de carpintero y explicaba a los obreros que trabajaban con él.



La Casa Batlló (fachada), Barcelona

Antonio Gaudí hizo obras en distintos lugares, pero en Barcelona se puede encontrar sus obras muy importantes. En 1904, le encargaron la reforma de la fachada de una casa. La magia de Gaudí se puso en marcha. El tejado se convirtió en el dragón, las columnas se llenaron de motivos vegetales, las chimeneas se transformaron en fantásticos elementos llenos de color. Así es la Casa Batlló. Otra obra importante era la Casa Milá, del año 1909. La cerámica recubre las chimeneas y ventiladores; las formas onduladas imitan el humo.

Gaudí era un hombre profundamente religioso. Cuando le hablaron sobre la nueva catedral de Barcelona, se entusiasmó y empezó a trabajar en 1884. Gaudí quería resumir en esta catedral sus investigaciones y descubrimientos en donde predominan los elementos geométricos, los animales y las plantas.

El 7 de junio de 1926, Antonio Gaudí salía de trabajar en la Sagrada Familia, cruzó la calle sin mucho cuidado y fue atropellado por un tranvía. Lo llevaron al hospital, pero al ponerse el vestido pobre, nadie le reconoció. Tres días después Gaudí murió.

plantar – *тут*: втілювати
la chimenea – комин, димар

ondulado(a) – хвилеподібний
atropellar – наїхати, збити



6. Encontrad las respuestas a las preguntas en el texto.

- ¿Adónde le gustaba al joven Gaudí hacer excursiones?
- ¿Qué lecciones le daba la naturaleza al joven Gaudí?
- ¿Por qué pudo Gaudí plantar sus ideas en sus obras?
- ¿Qué oficios artesanos conocía el arquitecto?
- ¿Qué motivos y elementos fantásticos plantó Gaudí en sus obras?
- ¿Por qué se entusiasmó Gaudí al hablarle sobre la nueva catedral?
- ¿Qué quería resumir Gaudí en la catedral de la Sagrada Familia?
- ¿Por qué cruzaba Gaudí un día la calle sin mucho cuidado?

Nuevo

¡FIJAOS!

Gerundio

- Утворення gerundio від дієслів зі зміною кореневої голосної:

decir – diciendo	repetir – repitiendo	poder – pudiendo
pedir – pidiendo	preferir – prefiriendo	dormir – durmiendo
servir – sirviendo	vestir – vistiendo	morir – muriendo
- Утворення gerundio від дієслів зі зміною **iendo** → **yendo**:

caer – cayendo	construir – construyendo	huir – huyendo
leer – leyendo	destruir – destruyendo	oír – oyendo
traer – trayendo	influir – influyendo	ir – yendo

¡Prestad atención!

- Gerundio не вживається у заперечній формі:

pensando – sin pensar	viendo – sin ver
-----------------------	------------------

7. Entrenad vuestra facilidad para formar el gerundio.

decir, predecir, competir, conseguir, despedirse, repetir, elegir, vestir, servir, medir, corregir, investir, seguir, advertir, sugerir, convertir, sentirse, divertirse, referir, requerir, preferir; venir, convenir, prevenir; traer, concluir, fluir, reconstituir, influir, contribuir, derruir, destruir, sustituir, incluir, huir

8. Transformad los verbos entre paréntesis en el gerundio.

1. Las tecnologías están (traer) nuevos métodos en la enseñanza. 2. Él hacía la mochila (repetir) un verso. 3. La patinadora patinaba (caer) unas veces. 4. No me gusta que me interrumpen mientras estoy (leer). 5. Por ruido no entiendo lo que el presentador está (decir). 6. Las plantas están (morirse) porque no las riegas. 7. Es muy tarde. ¿Por qué no estás (dormir)? 8. Él siguió (divertirse) como un niño. 9. (Oír) el ruido, salí de la casa. 10. (Servir) la mesa, la mamá hacía otros trabajos. 11. Me serví el postre (preferir) el helado de diferentes sabores. 12. Llamaba unas veces (pedir)me la ayuda.

9. Explicad como Gaudí plantó las lecciones de la naturaleza en sus obras.

Deberes de casa

1. Prepárate para resumir el texto (ejercicio 5).
2. Formad 8 frases con los verbos del ejercicio 7, transformados en el gerundio.

Unidad 7

1. Leed y completad el diálogo.

– ¿Cuánto tiempo estudias el español?

– _____

– ¿Crees que el español es un idioma difícil de aprender? ¿Por qué?

– _____

– ¿Cuál es tú nivel actual del español (habla, comprensión auditiva y lectora, comunicación)?

– _____

– ¿Con qué imágenes te asocia la expresión “el idioma español”?

– _____

Comentario léxico

el latín vulgar – латинська простонародна мова

los arabismos – арабізми; слова арабського походження

los americanismos – американізми; слова, що походять з мов південно-американського континенту

los anglicismos – англіцизми; запозичення з англійської мови

2. Leed el texto y traducid las palabras en cursiva. Decid cómo suenan en ucraniano.

Los **anglicismos** son palabras originarias del idioma inglés. En su mayoría, aparecen en algunas disciplinas profesionales y son difíciles de traducir. Otra razón es por ponerse comunes para los diferentes idiomas. Unos deportes que han llegado de los países anglohablantes se los llama por el mismo nombre en español. Unos ejemplos de anglicismos en el idioma español son: *gol, fútbol, windsurfing, waterpolo, rugby, críquet, jazz, wi fi, chat, clic, spam, blog, weblog, puzzle, camping, marquetting*

3. Observad las ilustraciones, leed los pies que las acompañan. ¿Qué recuerdas de la dominación romana y la musulmana en la Península Ibérica?



El puente romano en Córdoba en el río Guadalquivir.



El Alcázar de Segovia empezó como la fortaleza árabe.



4. **Encontrad en el texto (ejercicio 5) las palabras derivadas de los verbos. Decid la parte de la oración.**

Modelo: *aceptar* – *aceptable* (*adjetivo*)

aceptar, ligar, hablar, reinar, continuar, caer, influir, formar, llegar, legar, proceder, necesitar, interactuar, usar, cultivar

5. **Leed y practicad los diálogos. Decid la traducción de las palabras en cursiva.**

¿El español o el castellano?

- Muchas veces al estar en España, oía que me decían: “Hablas bien el castellano”. Sin embargo, pensaba que estudio español.
- La Real Academia Española (RAE) considera estos términos sinónimos y las dos formas son aceptables. El castellano se formó en Castilla, el antiguo reino de donde empezó a difundirse en el siglo XI.
- ¿Y cuándo se convirtió en la lengua común para todo el país?
- En el siglo XV, la lengua española se había introducido en gran parte de la Península Ibérica. En 1492, el sevillano Antonio de Nebrija publicó en Salamanca su Gramática, el primer libro de gramática de la lengua española.

La interacción cultural

- La lengua de un estado siempre está ligada con su historia. ¿Cuáles son las raíces del español?
- El español o castellano es una continuación moderna del latín vulgar hablado desde el siglo III, cuando la Provincia de Hispania aparece en la historia del Imperio de Roma.
- Con la caída del Imperio de Roma, los godos invadieron la península. ¿Introdujeron algunas palabras?
- No tenían influencia en la formación de la lengua. La llegada de los moros a España ha dejado un legado en la cultura, la lengua y la arquitectura.
- ¿Qué palabras son de la procedencia árabe?
- Hay unos 4.000 arabismos en español, algunos en desuso, pero otros de uso muy frecuente. Por ejemplo, *aceituna, azúcar, ajedrez, alcázar, almohada, guitarra, naranja, limón, ojalá, imán, jazmín, jinete, jabalí*.
- ¿A qué se debe tan gran número?
- Se explica por la necesidad de nombrar objetos, cultivos, industrias que los árabes introdujeron al conquistar la Península Ibérica durante tantos siglos.
- ¿Y qué palabras son tomadas de lenguas indígenas americanas?
- Hay que decir que muchos americanismos son utilizados en otros idiomas. Por ejemplo, *tabaco, chocolate, hamaca, colibrí, canoa, huracán, jaguar, cacao, chile, papaya, puma, tomate, iguana, petunia* y otros.

aceptable – прийнятний
difundirse – поширюватися
ligar – пов’язувати
invadir – вторгатися, захоплювати, окупувати

el legado – *тут:* спадок
en desuso – *тут:* вийшли з ужитку
el número – *тут:* кількість
la lengua indígena – *тут:* мова аборигенів

Unidad 7

6. Completad las frases con los grupos de palabras de abajo.

Los romanos introdujeron en la Península Ibérica el cultivo de uva y las palabras _____. Los árabes introdujeron el cultivo de cítricos y las palabras _____, y para otros cultivos, _____. Los musulmanes trajeron al territorio conquistado los alimentos y sus nombres, como _____. Con la conquista del Nuevo Mundo, el castellano ha recibido las palabras de las lenguas indígenas: _____. La influencia del inglés se ve en las siguientes palabras: _____.

patata, ananás, maíz, llama, puma; almendra, café, alcohol, mazapán; champú, sándwich, picnic, tenis, hamburguesa, desodorante; naranja, limón; bar, taberna, canal, acueducto; arroz, melón, berenjena, caña de azúcar

Nuevo

¡FIJAOS!

estar + **gerundio** – виражає дію у процесі її виконання.
acabar } + **gerundio** – виражає дію, яка нарешті відбулася.
terminar }

Los niños **están rellenando** la piñata para las fiestas de Navidad. –

Діти **заповнюють** піняту до Різдвяних свят.

Trabajó tanto que **acabó (terminó) ahorrando** dinero para el viaje. –

Він так багато працював, що **нарешті зібрав** гроші для подорожі.

7. Completad las frases con: a) *estar* + gerundio; b) *acabar (terminar)* + gerundio. Fijaos en la traducción.

Modelo: *Últimamente, (pensar, ellos) mucho en Carlos. –
Últimamente, están pensando mucho en Carlos.*

- a) 1. Últimamente, (pensar, ellos) mucho en Carlos. 2. – ¿Qué hacéis? – (Ver) la tele. 3. No entiendo que el profesor (decir). 4. Los jóvenes (divertirse). 5. Ella (dormir) cuando sonó el telefono. 6. (Morir, nosotros) del hambre. ¡Compremos curros! 7. Las plantas (morirse) del calor. 8. Tú siempre (discutir) con todos. 9. Mirad, los turistas (comprar) los recuerdos. 10. Ahora mismo (salir, nosotros) de casa. 11. Esos días yo (oír) siempre la misma historia. 12. Estamos en clase y (repetir) las expresiones en voz alta. 13. Los ecólogos (pensar) como acabar con el cambio climático.
- b) 1. – Y al final, ¿fuisteis de viaje? – No, (ir) al pueblo. 2. – ¿Seguís aprendiendo el francés? – En realidad, (aprender) el alemán y me va bien. 3. Estaba tan nervioso que (romper) la taza. 4. (Llamar) al banco para que le corrigieron el error. 5. – Me han dicho que viajaste a Colombia. – Al final, (viajar) a México. 6. A Raquel no le gustaba vivir en la aldea. Al final, (trasladarse) a la capital.
8. Explicad cómo la historia de un país está ligada con el desarrollo de la lengua de este país.

Deberes de casa

Preparaos para contar sobre vuestro nivel de español.



Lección 4 El enriquecimiento intercultural

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Recuerdas en qué año llegó Cristóbal Colón al Nuevo Mundo en tres caravelas?

- ¿Qué frutas y hortalizas vieron los marineros las que no existían en el continente europeo?

- ¿Qué tres civilizaciones más grandes vivían en el continente sudamericano?

- ¿Qué cultivos desconocidos en América trajeron los conquistadores?

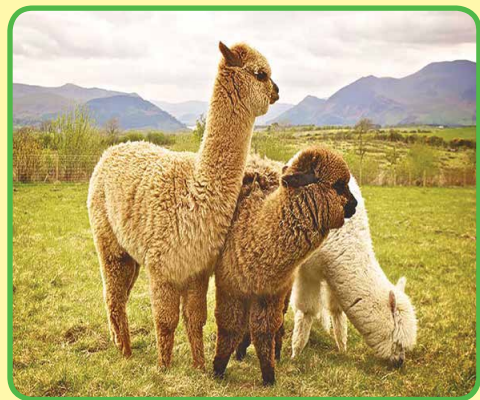
Comentario léxico

el cultivo – розведення, вирощування (*рослин*); сільськогосподарська культура
cultivar – обробляти, культивувати (*землю*); розводити, вирощувати (*рослини*)
los métodos de cultivar la tierra (plantas) – способи обробітку землі (*способи вирощування рослин*)

2. Observad las ilustraciones del cultivo y animal del continente sudamericano.



El cultivo de cacao.



La alpaca, animal de la región andina.

3. Leed y practicad el diálogo.

El enriquecimiento intercultural

- He leído que las hortalizas de origen americano constituyen el 17 % de todos los cultivos del mundo.
- Tienes razón. América ofreció al mundo europeo una variedad de cultivos antes desconocidos, como maíz, patata, cacao, tomate, frijol, yuca, piña, papaya, calabaza, vainilla, aguacate, tabaco, etc.



Unidad 7

- En Europa muchas de ellas constituyen la dieta cotidiana de sus habitantes.
- Sin embargo, unos cultivos, como la patata, fue aceptada muy lentamente en la comida de los europeos. Otros cambiaron su uso: el girasol, los aztecas lo veían como la flor, y los europeos habían aprendido a extraer el aceite; al cacao se lo añadieron azúcar y disfrutamos con chocolate.
- ¿Y qué trajeron los conquistadores del Viejo Mundo a los indígenas?
- Por su parte, Europa, a través de España, le propuso trigo, café, arroz, naranja, limón, caña de azúcar, manzana, pera, melocotón, plátano, etc. Y también los métodos de cultivarlos.
- ¿Y en cuanto a los animales?
- Entre las tribus no estaba muy avanzada la domesticación de animales. Los aztecas habían domesticado el pavo, y en la región andina, la llama y la apaca.
- ¿Quieres decir que los conquistadores trajeron la oveja, el cerdo, la vaca, el caballo, la cabra, la gallina que fue la primera ave que vivía en los barcos?
- Sí, y además, perros y gatos.

el girasol – соняшник

extraer – добувати

la caña de azúcar – цукрова
тростина

la tribu – плем'я

la domesticación – одомашнення,
приручення (*тварин*)

el ave (las aves) – птах

4. Volved a leer el diálogo y encontrad las respuestas a las preguntas.

¿Qué hortalizas y frutas indígenas crecen en la zona climática de Ucrania? ¿Y de España?

¿Qué hortalizas del origen americano constituyen la dieta cotidiana de vuestra familia?

¿Por qué era tan importante traer también los métodos de cultivar las plantas?

¿Qué plantas cambiaron su uso al llegar a Europa?

¿Qué animales fueron domesticados por los indígenas?

¿Por qué fueron las gallinas las primeras aves de Europa traídas a la América del Sur?

5. Completad el diálogo y escenificadlo en clase. Decid en qué consiste el enriquecimiento intercultural.

- ¡Qué interesante descubrir algo nuevo! _____?

- Claro, los españoles y portugueses trajeron consigo a la América del Sur la cultura europea: religión, organización social, sistema jurídico, costumbres, ciencias y diversiones.

- ¿_____?

- Los idiomas que hablaban los indígenas eran centenares. Con la conquista, por desgracia, desaparecieron, y ahora los hispanos hablan español, en unos países con algunas peculiaridades léxicas o fonéticas.

- ¿_____?

- Por poseer las inmensas riquezas de oro, plata y piedras preciosas, los indígenas tenían muy desarrolladas las industrias de la orfebrería, alfarería, que sobrevivieron y siguen viviendo mezclando la tradición nativa con la europea.

- ¡Qué curioso es!



¡FIJAOS!

seguir
continuar } + **gerundio** – виражає дію, яка триває

Seguimos (continuamos) disfrutando los cultivos indígenas de la América del Sur. – Ми **продовжуємо користуватися** культурами індіанців Південної Америки.

¡Prestad atención!

Seguir (continuar) + gerundio не вживається у заперечній формі: **sigo sin trabajar**; **continúa sin entenderlo**; **seguía sin descansar**.

6. Completad las frases con *seguir (continuar)* + *gerundio*.

Modelo: *Y tú, ¿(nadar) en la piscina? – Y tú, ¿sigues (continúas) nadando en la piscina?*

1. Y tú, ¿(nadar) en la piscina? 2. Ellos (discutir) toda la mañana. 3. El gato (dormir). 4. Por no tener mucho dinero, (construir, nosotros) la casa poco a poco. 5. Mis padres (vivir) en aquella ciudad. 6. Mis padres (jugar) a la lotería hasta que les toque. 7. Pedro (buscar) un trabajo, pero no tiene suerte. 8. Juana (estudiar) muchos años el alemán, pero no lo habla. 9. Ana (investigar) la aparición de los anglicismos en el español. 10. Hasta su muerte Cristóbal Colón (creer) que había descubierto el nuevo camino a la India. 11. Si quieres comprar la tableta, (ahorrar) lo que puedas. 12. ¿Qué motiva a la gente (comprar)?

7. Transformad las frases utilizando *seguir (continuar)* + *sin* + *infinitivo*.

Modelo: *Sigo están afuera de casa durante dos días. – Sigo sin estar en casa durante dos días.*

1. Sigo están afuera de casa durante dos días. 2. Siguen comiendo ya dos horas. 3. Siguen tocando la guitarra durante el viaje. 4. Juan sigue cumpliendo su promesa. 5. Ellos siguen creyendo que han descubierto algo importante. 6. Seguimos cantando en el coro. 7. Seguimos teniendo claro la situación. 8. Mi papá ha pintado la pared de la pared y la sigue pintando. 9. Yo sigo hablando con ellos. 10. Nosotros seguimos trabajando en una empresa industrial. 11. El sigue contestando mi correo electrónico. 12. La pesca sigue siendo la parte de la economía de la región.

8. Contad en qué se enriquecieron los dos mundos: el Nuevo Mundo y el continente europeo.

Sugerencias:

- Los cultivos con que los europeos disfrutaban.
- Las industrias, los artes, las tradiciones y diversiones.
- Las palabras indígenas en los idiomas europeos.

Deberes de casa

1. Preparaos para contar en qué se enriquecieron los dos continentes.
2. Formad 8 frases con *seguir (continuar)* + *gerundio*.



Unidad 7

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Recuerdas qué dos maravillas del mundo se encuentran en Hispanoamérica?

- ¿Puedes nombrar a unas personalidades del mundo hispano: poetas, escritores, cantantes, etc.?

- ¿Qué bienes materiales y espirituales nos han dejado las civilizaciones del continente sudamericano?

- ¿Recuerdas los nombres de los libertadores que lucharon por la liberación del continente sudamericano?

Comentario léxico

tener – мати, володіти; утримувати;

contener – вмщати, містити (в собі)

mantener – тримати; підтримувати, утримувати

obtener – отримувати; досягати, домагатися

detener – зупиняти, затримувати; припиняти, стримувати

2. Leed y traducid las expresiones. Formad frases.

contener los elementos peligrosos (azúcares y grasas), la información, requisitos; obtener resultados (información, conocimientos, experiencia); mantener la conversación (la disciplina, el contacto, las relaciones); mantener a la familia; detener el tiempo (el proceso, el taxi), al ladrón

3. Leed el texto. Fijaos en las maravillas de los indígenas.

Las maravillas de las civilizaciones precolombinas

El quipu, la escritura inca. En el Imperio de los Mijos del Sol funcionaba un sistema de fijar la información que era la “escritura de nudos” o el quipu. El quipu cabía con facilidad en cualquier bolsita. Los chasquis, los jóvenes corredores, corrían día y noche sin detenerse, en cualquier estado de tiempo. Entregaron el mensaje uno a otro, después de recorrer una distancia de unos cinco kilómetros.

El quipu contenía toda la estadística del Imperio, los nombres propios, los textos de leyes, la descripción de costumbres, poemas y leyendas históricas y heroicas. Sin embargo, el quipu no podía leer cualquiera. Sin el quipucamayó el quipu se transformaba en una madeja de hilos.

El maíz que lo era todo. Entre los aztecas casi todos eran agricultores y guerreros a la vez. Nadie sabía de una época en que los aztecas no hubieran comido maíz. Todos los indios lo tenían, y no imaginaban un mundo sin maíz. Significaba esto que la tribu necesitaba más tierras. Para obtenerla hacían la guerra. Al rugir el caracol de guerra, todos los aztecas abandonaban sus campos y corrían a los lugares para coger armas y escudos.

Todo en la vida de los aztecas tenía que ver con el maíz: los días del año, las fiestas, su religión, sus guerras. ¡El maíz! Esta cosa pequeñita que lo era todo.



Lección 5

Las maravillas de los indígenas

Los mayas, grandes constructores. Los mayas habitaban en la América Central y nos dejaron grandes construcciones de piedra: pirámides, templos y palacios adornados con la escritura. Su manera de vivir explica la abundancia de las construcciones. Los indios cortaban árboles, los quemaban y sembraban el maíz. Al pasar unos años, cultivaban otro campo y lo hacían cada vez más lejos de sus ciudades. Construían otras ciudades, también hermosas como las abandonadas en la selva.

Los mayas tuvieron conocimientos astronómicos extensos y precisos, no superados en Europa antes del siglo XVI, y avanzados métodos matemáticos: inventaron el cero que facilitaba los cálculos aritméticos. Tuvieron escritura a la manera de jeroglíficos de Egipto.

la “escritura de nudos” – вуз-
ликове письмо

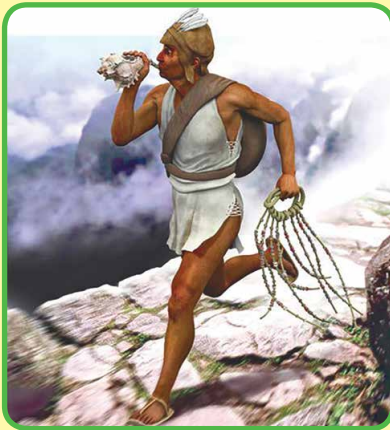
el chasqui – посланец

el corredor – бігун

la madeja de hilos – моток ниток
el agricultor – землероб

el caracol – раковини черепашки

el arma y el escudo – зброя і щит



El chasqui lleva el quipu,
cultura inca



El diós de maíz,
cultura azteca.

4. Contestad las preguntas del texto.

¿Para qué civilizaciones era el maíz el cultivo principal?

¿Por qué era incomodo el pergamino para fijar la información?

¿Qué información contenía el quipu?

¿Quién(es) pudo (pudieron) leer la “escritura de nudos”?

¿Por qué razón hacían los aztecas las guerras?

¿Por qué todo en la vida de los aztecas tenía que ver con el maíz?

¿De qué modo resolvían los mayas el problema de la tierra para los campos?

¿A qué se debe la abundancia de las construcciones maya en la América Central?

¿En qué conocimientos superaban mayas a los europeos?

¿Qué civilización de las tres mencionadas tuvo la escritura?

¡FIJAOS!

ir + **gerundio** – виражає дію у розвитку.
venir } + **gerundio** – виражає дію, яка триває певний час.
Llevar }

Desde hace tiempo **vengo notando** un deseo de ver las pirámides maya. – Вже давно **я помічаю** бажання побачити піраміди майя.

Según me **iba contando** la historia, aumentaba mi interés. – У міру того як мені **розповідали** історію, зростала моя цікавість.

Llevo trabajando quince años en esta agencia. – **Я працюю вже** 15 років у цьому агентстві.

¡Prestad atención!

Llevar + **gerundio** не вживається у заперечній формі:

llevo **sin trabajar** – я не працюю; llevamos **sin estudiar** – ми не навчаємося

5. Completad las frases utilizando la perífrasis *ir (venir) + gerundio*.

Modelo: *(Ir/aprender, ellos) las palabras nuevas. – Van aprendiendo las palabras nuevas.*

1. (Ir/aprender, ellos) las palabras nuevas. 2. Los precios (ir/subir). 3. (Ir/buscar, él) un nuevo piso desde el mes pasado. 4. Me gusta cuando (ir/mirar) por la ventana del auto. 5. El niño (venir/caminar) por el camino que conoce. 6. Se (ir/hacer) de noche. 7. El tiempo (ir/mejorar). 8. Desde hace un año yo (venir/tener) los problemas económicos. 9. Hace tiempo que (venir/notar, nosotros) que el clima ha cambiado. 10. En esta región se (venir/cultivar) una nueva costumbre. 11. Ellos (venir/contar)nos esa historia desde enero. 12. La hermana (ir/escuchar) música todos los días hasta el trabajo.

6. Transformad las frases según el modelo.

Modelo: *Comencé mis estudios en 2010. Ya han pasado diez años. – Llevo estudiando diez años.*

1. Comencé mis estudios en 2010. Ya han pasado diez años. 2. Empecé a limpiar a las dos de la tarde. Ahora son las cuatro. 3. Comencé a ordenar el salón esta mañana. Ya es de noche. 4. Espero el autobús desde las 6 y son las 7:30. 5. Comenzó a planchar hace tres horas y todavía no ha terminado. 6. Mi madre cogió el avión a las 11 de la noche, son las 7 de la mañana y todavía no ha llegado. 7. Hace una semana que no para de llover. 8. Espero a Juan desde esta mañana. Juan no ha venido. 9. Llegué a Inglaterra en septiembre y ya estamos en Navidad. 10. Desde el mes pasado trabajo en una nueva compañía. 11. Son las 21:00, y Marta empezó a trabajar a las 8:45 de la mañana. 12. El escritor comenzó a escribir su novela en 2013.

7. Contad qué maravillas del mundo indígena nos admiran hoy día.

Deberes de casa

Presentad las civilizaciones precolombinas según el texto del ejercicio 3.

TEST DE RESUMEN

1. Transformad los verbos entre paréntesis en el gerundio. Encontrad el final de los proverbios.

Más hace el lobo (callar),	se pierden amistades.
Más vale pájaro en mano, (Hablar) del rey de Roma, (Preguntar)	se entiende la gente. y con el mazo (dar). por la puerta asoma.
El bien viene (andar), (Hablar)	que el perro (ladrar). que ciento (volar).
A Dios (rogar)	se va a Roma.
(Decir) las verdades	el mal (volar).

2. Transformad las frases según el modelo.

Modelo: *Llevo aprendiendo español durante tres años. – Llevo sin aprender español durante tres años.*

1. Llevo aprendiendo español durante tres años. 2. Ella lleva haciendo entrevistas toda la semana. 3. Los adolescentes llevan gritando y gesticulando todo el camino. 4. Llevaba unos años tocando el violín. 5. Desde los diez años María lleva viajando sola en autobús. 6. Mi abuela lleva comprando frutas en esta frutería desde el año pasado. 7. Llevo intentando hablar contigo desde ayer. 8. Mis padres llevan viajando desde junio. 9. Él lleva trabajando muchas horas seguidas. 10. Los jóvenes llevan haciendo deporte diez años. 11. El público lleva riéndose todo el espectáculo. 12. ¿Cuánto tiempo llevas viviendo en Barcelona?

3. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

La historia de la patata

Adaptado de www.conocetucocina.com.

Los españoles que (conquistar) Perú, vieron cómo los incas (cultivar) para su alimento una extraña planta cuyo fruto (crecer) bajo la tierra. Era la papa. Los incas (utilizar) terrazas en las montañas (transportar) tierra desde el río. La palabra “papa” proviene de la lengua quechua y significa tubérculo (бульба).

La papa (llegar) a España hacia 1550, y desde allí (extenderse) por toda Europa durante el siglo XVI. Al principio, la papa (ser) despreciada, pues no (haber) costumbre de consumir raíces. Inclusive las leyendas europeas cuentan que este tubérculo causaba las enfermedades. La (usar) para el ganado o como una planta de decoración en los jardines y patios.

Sin embargo, el farmacéutico francés Antoine Parmentier (interesarse) por la papa. En 1785, en una gran recepción en Versalles, él (regalar) un ramo de flores al rey Luis XVI con motivo de su cumpleaños y (decir):

– Señor, (querer, yo) regalarle un ramo. Es la flor de una planta que (alimentar) a los franceses. A partir de ahora, las hambrunas (голод) son imposibles.

Los gobernantes (obligar) a los campesinos a cultivarla debido a las hambrunas, guerras y epidemias en aquellos años. Al poco tiempo, los campesinos (apreciar) la patata al ver que se (necesitar) solo cuatro meses para obtener la cosecha. La papa (aclimatarse) muy bien a las tierras europeas. (Tener) que pasar dos siglos desde que este tubérculo (introducirse) en Europa como la alimentación común. En la actualidad, la patata (constituir) uno de los alimentos básicos en muchos países.

TEST DE RESUMEN

4. Poned los verbos entre paréntesis en el gerundio, cambiad las expresiones en negro por los pronombres personales.

Modelo: *Mi hermana está (vestirse) el vestido elegante.* – *Mi hermana está vistiéndoselo.*

1. Mi hermana está (vestirse) **el vestido elegante.** 2. La señora estuvo (leer) **a su hija un libro.** 3. Lleva tres hora (cantar) **la misma canción.** 4. La peluquera lleva (peinar) **a la cliente** el pelo ya una hora. 5. Él hablaba (controlar) **las palabras.** 6. El profesor está (explicar) **a los estudiantes la regla nueva.** 7. La mamá continuaba (repetir) **a los niños las normas de seguridad.** 8. Acabamos (ahorrar) **dinero** para el viaje. 9. Son las siete de la mañana, y los niños están (lavarse) **la cara** y (cepillarse) **los dientes.** 10. Te recomiendo seguir (corregir) **tus errores de pronunciación.** 11. Los obreros están (limpiar) y (restaurar) **las obras del arte.** 12. Llevo diez años (cumplir) **este trabajo.**

5. Observad el fragmento del mural del pintor mexicano Diego Rivera “En el mercado azteca”. Describid la apariencia de los personajes, su vestimenta, lo que venden.



6. Imaginaos que habéis hecho un viaje a un país hispanohablante. Escribid una redacción.

Sugerencias:

- Contad cómo y por qué fuisteis allí.
- Describid los lugares que visitasteis.
- Contad cómo os comunicasteis con los nativos.
- Señalad por qué recordáis especialmente aquel viaje.
- Expresad qué sentís ahora recordando el viaje.

8 Unidad

UCRANIA, PAÍS EUROPEO

1. Leed los refranes españoles y encontrad los equivalentes ucranianos.

- Con paciencia todo se logra.
- Más vale el ejemplo que el consejo.
- Más vale dar que recibir, si te lo puedes permitir.
- Con el tiempo y la paciencia se adquiere la ciencia.

2. Leed y practicad el diálogo con tu compañero de clase.

¿En qué parte de Europa está situado Ucrania?

¿Con qué países tiene fronteras?

¿Qué mares bañan las costas del país en el sur?

¿Qué ríos fluyen por su territorio? ¿En qué mares desembocan?

¿Cuáles son las montañas más altas del país? ¿Dónde se encuentran?

¿Qué nación constituye la mayoría de Ucrania?

¿Qué minorías nacionales habitan en nuestro país?

¿Qué regiones son de gran importancia para la industria ucraniana?

¿Qué artículos (товари) exporta Ucrania? ¿Y qué importa?

Comentario léxico

la autoridad – влада; право, повноваження

las autoridades – представники (органи) влади

las autoridades legislativas (ejecutivas, judiciales) – органи законодавчої (виконавчої, судової) влади

el poder – сила, могутність; влада (*державна*)

el poder legislativo (ejecutivo, judicial) – законодавча (виконавча, судова) влада

3. Encontrad las palabras de la misma raíz. Decid su significado y la parte de la oración.

Modelo: *estatal* – державний (*adjetivo*); *el estado* – держава (*sustantivo*)

estatal, soberano(a), el centro, comerciar, regional, la democracia, existente, autorizar, la constitución, integral, exportar, central, el estado, producir, el mundo, el poder, ejecutar, la química, la autoridad, existir, el límite, importar, democrático, la región, el productor, constitucional, el comercio, poder, mundial, el parlamento, el exportador, integrar, químico, el presidente, el importador, limitar, la exportación, la existencia, ejecutivo(a), la presidenta, parlamentario(a), la importación, la producción, presidencial, la soberanía

4. Relaciona las dos columnas.

El poder legislativo

El poder ejecutivo

El poder judicial

ejecuta y hace ejecutar las leyes.

hace y reforma las leyes.

ejerce la administración de justicia.



Unidad 8

5. Leed el texto. Fijaos en los nombres de las instituciones del poder estatal.

Ucrania, estado soberano

Ucrania es un estado soberano, con 24 regiones, una República Autónoma de Crimea y dos ciudades con estatus especial: Kyiv y Sebastópol. La soberanía del estado se extiende a todo su territorio dentro de los límites de las fronteras existentes, es integral e intocable.

En Ucrania, operan las siguientes instituciones principales del poder estatal: el Presidente, las autoridades legislativas, ejecutivas y judiciales. El poder ejecutivo está representado por el Gabinete de Ministros, las autoridades ejecutivas centrales y locales. El cuerpo legislativo, el parlamento, se llama «Verjovna Rada de Ucrania». El poder judicial está representado por el Tribunal Constitucional de Ucrania y por los tribunales de jurisdicción general.

La economía de Ucrania. El producto interno bruto (PIB)¹ de Ucrania forman agricultura (13,3 %), industria (24,4 %), servicios y comercio (62,7 %).² Sus empresas producen casi todos tipos de transporte (coches, autobuses, camiones, locomotoras, excavadoras, aviones) y naves espaciales. Ucrania exporta mineral de hierro, equipo de siderurgia y de construcción mecánica, etc.

El país es el primer exportador de aceite de girasol y gran productor mundial de cereales, de azúcar, de miel, de huevos y de carne de pollo. La mayoría de las exportaciones es a los países de la Unión Europea. Ucrania importa gas natural y petróleo, equipos e instrumentos de medicina, medicinas y productos químicos, cítricos, té, café y productos de mar.

soberano(a) – суверенний
intocable – недоторканий
el cuerpo – *тут:* орган (*влади*)
el tribunal – суд
la jurisdicción – юрисдикція
la agricultura – сільське господарство

el mineral de hierro – залізна руда
el equipo de siderurgia – обладнання чорної металургії
la construcción mecánica – машинобудування
la exportación – предмети експорту

6. Volved a leer el texto y encontrad la respuesta a las preguntas.

- ¿Cuál es la división administrativa del país?
- ¿Qué instituciones representan el poder legislativo del país?
- ¿Y el poder ejecutivo?
- ¿Por qué instituciones está representado el poder judicial?
- ¿Qué nombre tiene el parlamento de Ucrania?
- ¿Qué sectores forman el producto interno bruto de Ucrania?
- ¿Qué tipos de transporte producen las empresas ucranianas?
- ¿Qué exporta y qué importa el país?
- ¿De qué es Ucrania el primer exportador mundial?
- ¿A qué países es la mayoría de las exportaciones de Ucrania?

¹ el producto interno bruto (PIB) – внутрішній валовий продукт (ВВП)

² los datos del año 2017.



Repaso

¡FIJAOS!

Неозначені прикметники

alguno, alguna, algunos, algunas (якийсь, деякий, який-небудь)

Узгоджуються у роді й числі з іменником:

alguna actividad, algunos lugares, algunas invenciones.

Перед іменником чоловічого роду однини вживається форма **algún**:

algún día, algún valor, algún problema.

¡Prestad atención!

Tienes muchos libros, ¿me dejas **alguno**?

7. Formad expresiones según el modelo.

Modelo: *las regiones – algunas regiones, el río – algún río*

las regiones, el río, las tradiciones, el contenido, la ciudad, el negocio, las relaciones, la cosa, el problema, los extranjeros, el deseo, la afición, el regalo, la lengua, el país, las ideas, los científicos, la vez, el cambio, el lugar de interés, la península, las exportaciones

8. Completad las frases con los adjetivos indefinidos: a) *algún(7), alguno(1), alguna(3)*; b) *algunos(7), algunas(5)*.

- a) 1. Tengo ____ libro para ti. 2. Tengo ____ dinero, pero no mucho. 3. Yo tengo un coche y tú, ¿tienes ____? 4. ¿Tenéis ____ pregunta? 5. ¿Tienes ____ diccionario? 6. ¿Hay ____ tienda cerca de aquí? 7. Bueno, ¿qué hacemos hoy? ¿Tienes ____ plan? 8. ____ día vuelvo a Granada, estoy seguro. 9. Abuela, te prometo que ____ día de estos iré a visitarte. 10. Papá, ¿me has traído ____ regalo de Barcelona? 11. El médico dice que después de cada comida tenemos que tomar la fruta ____ . 12. El que no duda, no sabe cosa ____ .
- b) 1. ¿Tienes ____ planes para mañana? 2. Los estudiantes tienen ____ dudas. 3. Pablo quiere montar un negocio, ya tiene ____ ideas. 4. En esa cafetería hay ____ mesitas libres, podemos comer aquí. 5. Los estudiantes presentaron ____ ejemplos de sus obras. 6. ¿Hay ____ pasteles en la nevera? 7. Si necesitas ____ libros, te los puedo prestar. 8. Me gustan ____ películas de este director de cine, pero no todas. 9. ¿Practicarías ____ ejercicios propuestos por la entrenadora? 10. ____ datos son falsos. 11. En ____ países no todos los niños tienen acceso a la educación. 12. ____ veces, los niños en los países en desarrollo deben abandonar la escuela para ayudar a sus familias.
9. Imaginaos que a un extranjero le interesa qué vale la pena ver en nuestro país (ciudades, montañas, museos, fortalezas, obras arquitectónicas, maravillas naturales, etc.) ¿Qué le aconsejaríais?

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar el sistema estatal de Ucrania.
2. Formad 8 frases con los adjetivos indefinidos.



Unidad 8

1. Completad y practicad el diálogo.

- Según tu parecer, ¿qué aspectos de la vida en nuestro país les interesa a los extranjeros?

- ¿Piensas qué tradiciones de nuestro pueblo pueden ser de interés para tus amigos extranjeros?

- ¿Estás de acuerdo que hay que difundir la cultura ucraniana en el mundo?

- ¿Cómo crees, qué símbolos nacionales identifican a la nación ucraniana?

Comentario léxico

representar – представляти (*організацію, країну*); зобразити, відтворювати (*про художній твір*)
el (la) representante – представник, представниця; делегат(ка)
la representación – вистава, постанова; представництво
el presentador – диктор, коментатор (*радіо, телебачення*)
presentar – представляти (*когось комусь*); знайомити
presente – присутній, наявний; теперішній (*про час*)
estar presente – бути присутнім

2. Encontrad las palabras de la misma raíz. Decid su significado y la parte de la oración.

organizar	la relación	aconsejar	el establecimiento
actuar	la representación	unir	el desarrollo
representar	la participación	usar	el uso
educar	la organización	desarrollar	la inauguración
relacionar	la educación	establecer	el consejo
participar	la actuación	inaugurar	unido

3. Leed el diálogo. Decid por qué es tan importante para Ucrania estar representado en numerosas organizaciones internacionales.

Ucrania en organizaciones internacionales

- Es interesante, ¿cómo está representado Ucrania en las organizaciones internacionales?
- Ucrania es miembro de pleno derecho de 80 organizaciones internacionales, los más importantes son las Naciones Unidas (ONU), el Consejo de Europa, la Organización Mundial de la Salud.
- ¿Cómo son las relaciones entre Ucrania y España?
- Entre Ucrania y el Reino de España se establecen las relaciones bilaterales en el campo de la política internacional, economía, educación, ciencia, cultura, etc. En 1992, se inauguró la Embajada de España en Ucrania; en 1995, la Embajada de Ucrania en España.
- ¿Y con los países de Hispanoamérica?



Lección 2 Ucrania en el mundo contemporáneo

- En Ucrania tienen acreditación 3 embajadas de los países hispanoamericanos (República de Argentina, los Estados Unidos Mexicanos, República de Cuba).
- ¿Están presentes las instituciones diplomáticas en Hispanoamérica?
- Claro. Los intereses de Ucrania en el continente hispanoamericano representan las embajadas en cinco países (República de Argentina y los Estados Unidos Mexicanos, República de Cuba, República del Perú, República de Chile).

el miembro de pleno derecho – повноправний член
las relaciones bilaterales – двосторонні відносини
la embajada – посольство
el consulado – консульство

4. Entrevistad a vuestro compañero(a), después resumid la información obtenida.

Sugerencias:

- ¿Con qué idea se te asocian los viajes: demasiados gastos, cansancio, diversión, nuevos conocimientos y nuevas amistades? ¿Por qué?
 - ¿Qué buscas en primer lugar a la hora de viajar a otro país? ¿Deseas conocer otros estilos de vida, descansar y relajarte o vivir nuevas experiencias?
 - ¿Qué esperas de tu viaje a España o a otro país hispanoamericano? ¿Por qué?
 - ¿Sabes qué institución o quién te puede ayudar en las situaciones difíciles durante el viaje (la enfermedad, la pérdida del pasaporte, el robo de dinero)?
5. Leed y practicad el diálogo. Decid para qué hay que tener contactos de la Embajada de su país viajando al extranjero.

Los consejos para viajar seguro

- ¿Has utilizado alguna vez las vacaciones para estudiar y conocer algo nuevo?
- Claro, me gusta aprender algo en vacaciones. Viajando me intereso en cultura, tradiciones o estilo de vida en un país.
- ¿Cómo prefieres moverte de un lugar a otro, o quizás de país a país?
- Elijo un medio de transporte barato, trenes, autobuses; me alojo en un hostel muy simple o en una tienda de campaña, llevo un saco de dormir.
- ¿Llevas mucho equipaje?
- No, solo una mochila y las cosas que sean necesarias durante el viaje.
- ¿Qué cosas son?
- El pasaporte, dinero en efectivo y tarjetas de crédito, seguro médico, billetes de avión impresos, plan de viaje y mapas. También tengo contactos de la familia y de la Embajada de Ucrania en el país de viaje. Y claro, las cosas personales.
- Se ve que eres un viajero con experiencia. ¡Feliz viaje y qué tengas las impresiones inolvidables!

el saco de dormir – спальний мішок
el dinero en efectivo – готівка
la tarjeta de crédito – банківська картка

el seguro médico – страховий поліс
el billete impreso – надрукований квиток

¡FIJAOS!

Заперечні займенники

ninguno, ninguna, ningunos, ningunas

(ніякий, жодний, жоден, ні один)

Узгоджуються у роді й числі з іменником:

ningunos efectos, ninguna pregunta, ningunas preguntas

Перед іменником чоловічого роду однини вживається форма **ningún**:

ningún libro, ningún problema, ningún apoyo

¡Prestad atención!

No he tenido ningún problema. No he tenido problema ninguno.

6. Leed y traducid las expresiones. Formad frases.

en ningún caso, ninguno de los (las) dos, de ningún modo, en ningún sitio, a ningún lugar, sin ningún esfuerzo, sin duda ninguna, de ninguna manera, por ninguna razón, ninguna de las dos opciones, en ninguna de las situaciones

7. Completad las frases con: a) *ninguno(5), ninguna(5), ningún(2)*; b) *ningunos(5), ningunas(8)*.

- a) 1. ____ de los dos conocía el camino. 2. Todavía no se ha propuesto ____ solución adecuada. 3. Ellos no conocen ____ idioma extranjero. 4. No hay ____ garantía para evitar gripe. 5. ____ trabajo es difícil para nosotros. 6. ____ de estos edificios me gusta. 7. Quien dos liebres sigue, tal vez caza una y muchas veces, _____. 8. Amigo de muchos, amigo de _____. 9. Mejor es pan duro que _____. 10. Secreto de uno, de ____; de dos, sábelo Dios; de tres, secreto no es. 11. ____ maravilla dura más de tres días; luego con otra se olvida. 12. A la olla que hierve, ____ mosca se atreve.
- b) 1. De momento no podemos resolver ____ problemas. 2. No practico ____ deportes. 3. ____ historias me han interesado. 4. En invierno no hay ____ hojas en los árboles. 5. La abuelita no escondía ____ dulces. 6. Estos estudiantes no realizan ____ investigaciones. 7. No les interesaron ____ actividades. 8. No tenía ____ ganas de hacerlo. 9. Elena sabía todos nuestros secretos, pero nunca supimos ____ de los suyos. 10. ____ de estas propuestas deberían retrasar la discusión. 11. Si colaboramos, ____ dificultades serán insuperables. 12. ____ preguntas, ____ temas pueden ser tabú.

8. Volved a leer el diálogo del ejercicio 3 y contad: a) en qué organizaciones internacionales Ucrania está representado; b) cómo se desarrollan las relaciones bilaterales con los países hispanohablantes.

Deberes de casa

- Contad qué hay que tener en cuenta para hacer un viaje seguro y sin sorpresas desagradables.
- Formad 8 frases con los pronombres negativos.



Lección 3

Ellos glorificaron a Ucrania

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué personalidades históricas, políticas ucranianas puedes nombrar?

- ¿En qué se destacaron? ¿En qué periodo histórico del país?

- ¿Los nombres de qué personalidades artísticas (actores de cine y teatro, directores de cine, pintores) de fama mundial conoces?

- ¿Hay científicos, descubridores, investigadores procedentes de Ucrania galardonados con el Premio Nobel?

Comentario léxico

la licenciatura – вчений ступінь ліценціата

la maestría – вчений су́пінь магістра

el doctorado – вчений ступінь доктора наук

recibir una licenciatura (una maestría, un doctorado) – отримати вчений ступінь ліценціата (магістра, доктора наук)

2. Probad vuestra memoria. Relacionad las dos columnas.

Kvitka Tsísyk,	bacteriólogo ucraniano quien creó la vacuna contra el cólera, fue galardonado con el Premio Nobel.
Zelman Waksman,	astronauta estadounidense quien voló al espacio en la tripulación de 2006.
Iliá Méchnikov,	cantante estadounidense que descubrió la canción ucraniana al mundo.
Petró Yátskyk,	microbiólogo estadounidense quien descubrió un antibiótico para tratar la tuberculosis, fue galardonado con el Premio Nobel.
Volodýmyr Javkin,	microbiólogo francés quien estudió el sistema inmunológico, fue galardonado con el Premio Nobel.
Heidemarie Stefanyshyn-Paiper	hombre de negocio canadiense quien apoyaba la literatura y las investigaciones sobre la historia de Ucrania.

3. Completad y practicad el diálogo.

- ¿De qué vamos a hablar en esta clase? ¿Qué os parece si nos acordamos de algunas personas que glorificaron a nuestra patria en el mundo?
- Me parece buena idea. Las personalidades procedentes de Ucrania siempre subrayaban que su patria es Ucrania. ¿Quiénes fueron galardonados con el Premio Nobel?

- ¿En qué áreas de la ciencia, negocio, cultura y arte gozaron de fama mundial?
- En diferentes. Por ejemplo, _____
- Cómo crees, ¿mantenían los emigrantes de la procedencia ucraniana las relaciones con su patria?

Unidad 8

4. Leed el texto. Fijaos en qué áreas los ucranianos gozaron de fama.

Ellos glorificaron a Ucrania

En la historia de Ucrania hay muchos nombres que glorificaron a su tierra.

Yuriy Kostermak (Костермак) nació en el año 1450, en familia del artesano en la ciudad de Drogóbych. En aquel tiempo Drogóbych tenía estrechas relaciones con Italia, y Yuriy decidió viajar a Florencia para estudiar en la Universidad. En 1469, el ucraniano se hizo estudiante de la facultad de la Universidad Yagelónica de Cracovia (Polonia). En 1470, recibió una licenciatura y, en 1472, una maestría. Yuriy Kostermak continuó sus estudios en Italia, en la Universidad de Bolonia en donde recibió un doctorado en artes libres y luego, en medicina. En 1481, el científico de Ucrania fue elegido rector de la Universidad de Bolonia. Nos dejó las obras escritas en latín que eran bien conocidas en muchos países europeos.

Igor Sikorskiy (Сікорський) nació en Kyiv, en 1889. En el año 1907, ingresó en el Instituto Técnico de Kyiv, también estudiaba ingeniería en Petersburgo y Francia. Diseñó el primer avión de cuatro motores y el primer helicóptero. Sus aeronaves establecieron muchos récords mundiales de velocidad, de carga y de la altitud de vuelo. Sin embargo, la contribución más importante de Sikorskiy en la aeronáutica fue el diseño de los helicópteros.

Volodýmyr Górovys (Горовиць) nació en Kyiv en 1903. A la edad de cinco años empezó a tocar el piano y, a los 21 ya interpretaba 155 obras, lo que fue fenomenal para su edad.

Volodýmyr se fue a los Estados Unidos. Él músico posee 25 Premios Grammy¹. Los discos con sus grabaciones se convirtieron en verdaderos éxitos de ventas.



Igor Sikorskiy, diseñador de aeronaves.



Volodýmyr Górovys, famoso pianista.

glorificar – прославляти
el helicóptero – вертоліт
diseñar – конструювати
la aeronave – літальний апарат

la velocidad – швидкість
la altitud de vuelo – висота польоту
la carga – навантаження

¹ **el Premio Grammy (Грэммі)** – музична нагорода американської Академії звукозапису, яку можна порівняти із премією «Оскар» у кінематографі.



Lección 3

Ellos glorificaron a Ucrania

5. Contestad las preguntas del texto.

- ¿Por qué decidió Yuriy Kostermak estudiar en Italia?
- ¿Qué educación recibió el científico ucraniano en la Universidad de Bolonia?
- ¿En qué países y ciudades estudiaba Ígor Sikorskiy?
- ¿Qué récords mundiales establecieron sus aeronaves?
- ¿Por qué se consideraban fenomenales los éxitos musicales de Górovyts?
- ¿Por qué es prestigioso poseer el Premio Grammy?

Repaso

¡FIJAOS!

Неозначені займенники

alguien – хто-небудь, хтось, будь-хто

nadie – ніхто, нікому, нікого

Alguien viene por el camino.

Nadie me comprende. **No** me comprende **nadie**.

algo – щось, що-небудь, дещо, будь-що

nada – ніщо, нічого

Hay **algo** para ti. ¿Tienes **algo** de leer?

No he traído **nada** del viaje. **Nada** he traído del viaje.

6. Decid según el modelo.

Modelo: *quiero algo – no quiero nada; no sabemos nada – sabemos algo*

quiero algo – _____, hay alguien – _____, decir algo – _____, hay algo – _____, le preguntó algo – _____, alguien llamó – _____, alguien cantaba – _____, él relataba algo – _____; no sabemos nada – _____, no veo a nadie – _____, no sé nada – _____, no leéis nada – _____, no han comprado nada – _____, no galardonarán a nadie – _____, no voy con nadie – _____.

7. Completad las frases con: a) *alguien*(6), *algo*(6); b) *nadie*(4), *nada*(8).

- a)** 1. _____ de mis amigos juega al baloncesto. 2. ¿Oyes _____? 3. Puedes hacer _____ para mi, por favor. 4. ¡Socorro! _____ me han robado el bolso. 5. ¿Entendéis _____ hablando con nativos? 6. _____ de mis amigos viven en el extranjero. 7. Quiero decirte _____. 8. – Mira, en la terraza hay _____. – Es el gato. 9. Quiero comprarme _____ nuevo, pero no sé qué. 10. _____ te espera en el patio. 11. ¿Te llama _____ después de las 12 de la noche? 12. ¿Hay _____ en casa?
- b)** 1. _____ de eso es verdad. 2. No creo _____ de lo que has dicho. 3. No espero _____ bueno. 4. No ha pasado _____ malo. 5. Lo que la naturaleza da, _____ lo borrará. 6. Antes de hacer _____, consúltalo con la almohada. 7. Si no te envidia _____, poco vales. 8. Aprendiz de mucho, maestro de _____. 9. A _____ le parecieron sus hijos feos. 10. Por hablar poco, _____ se pierde. 11. Sobre gustos no hay _____ escrito. 12. _____ está contento con su suerte.

Deberes de casa

1. Presentad a una de las personalidades mencionadas en el texto (ejercicio 4).
2. Formad 8 frases con los pronombres indefinidos.



Unidad 8

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Por qué razones tuvieron que abandonar su patria muchos ucranianos?
- _____
- ¿Quiénes fueron galardonados con el Premio Nobel?
- _____
- Cómo crees, ¿gracias a qué fueron reconocidos en el mundo?
- _____
- Cómo crees, ¿es importante obtener la buena educación para alcanzar un éxito?
- _____

Comentario léxico

la afición – схильність, прихильність, любов
el aficionado – любитель (чогось); аматор
la aficionada – любителька (чогось), аматорка
aficionado(a) – любительський, аматорський
ser aficionado(a) a, aficionarse – захопитися (чимсь)

2. Formad frases con las expresiones.

tener gran afición, la afición favorita (cara, divertida), la afición a la pesca (a la música, a la pintura, a los viajes, al deporte);
el pintor (el músico, el deportista, el poeta, el actor, el jardinero), aficionado;
la aficionada al teatro (a la opereta, a las matemáticas, al flamenco, al atletismo);
ser aficionado(a) a nadar (a bordar, a pintar, a cocinar, a bailar, a las lenguas y literatura extranjeras, a las exposiciones, al mundo de ordenadores)

3. Leed y practicad el diálogo. Fijaos en el descubrimiento de Yuriy Knórozov.

Crear en una idea

- Siempre me interesaba, cómo una persona puede concentrarse, superar muchos obstáculos y dificultades para alcanzar la meta.
- Pienso que hay que creer en una idea, es decir, poner todos los esfuerzos, energía, empeño en un proyecto u obra.
- ¿Sabes ejemplos a la dedicación excepcional a su idea?
- Sí, es el orientalista ucraniano Yuriy Knórozov (Кнорозов) quien, en 1952, descifró la escritura maya. Durante quinientos años pensaron que los textos que habían dejado los mayas nunca podrían haber sido descifrados.
- ¿Quién o qué le motivo a su trabajo?
- En 1945, Knórozov estuvo en Berlín como soldado soviético, y en la calle encontró los libros que llamaron su atención. Los llevó a la Universidad en dónde siguió sus estudios después de la guerra.
- ¿Quieres decir, que el científico trabajó años para alcanzar su meta?
- Además, el descubrimiento de Knórozov no fue reconocido mundialmente hasta el año 1970. En 1990, visitó Guatemala invitado por el presidente del país. El gobierno de México le otorgó la Orden del Águila Azteca.



4. Leed el texto.

Danylo Zabolotniy, epidemiólogo ucraniano

Por Dana Romanets, Ucrania

El microbiólogo y epidemiólogo Danylo Zabolotniy hizo muchas cosas la primera vez. En 1898, organizó la primera cátedra de bacteriología; en 1928, fundó el Instituto de Microbiología y Epidemiología en Kyiv, escribió el primer manual sobre la epidemiología y organizó el primer laboratorio anti-plaga.



La exposición de la Casa Museo del pueblo Zabolotne (región de Vínnytsia), el despacho.

El científico nació en el año 1866, en el pueblo Chebotarka (ahora Zabolotne) en la región de Vínnytsia. Desde la infancia, se aficionó a la lectura de libros de la historia natural. Estudiaba en el Gimnasio clásico de Rostóv y de Odesa, y luego, en la Facultad de Física y Matemáticas de la Universidad de Odesa. En el cuarto curso fue detenido por participar en una de las reuniones estudiantiles, donde se expresó contra el despido masivo de los estudiantes activos.

En 1891, se trasladó a Kyiv y siguió los estudios en la Facultad de Medicina de la Universidad de Kyiv. El científico junto con otro médico, en una investigación realizada, bebían la cultura viva del patógeno del cólera para convencer al mundo de que la inmunización era posible.

Danylo Zabolotniy obtuvo gran reconocimiento mundial por organizar las expediciones contra la epidemia de peste. La primera fue a la India, en 1896. Tras tres meses de trabajo obtuvo resultados importantes en la epidemiología de la peste y los medios para combatirla. Desde Bombay se dirigió a Arabia Saudí, después había expediciones a Mongolia.

Aunque el médico viajaba a muchos países, creía que su pueblo natal era el mejor lugar en todo el mundo. En el pueblo tenía la casa y el jardín al lado, plantaba los árboles que traía de numerosas expediciones. Su pequeña patria le inspiraba en el trabajo. Él tenía más de diez niños adoptados. Les enviaba dinero



Unidad 8

para apoyarlos cuando estudiaban, compraba medicinas a los vecinos del pueblo. Era aficionado al arte, al teatro, a la literatura. Hablaba latín, alemán, francés, inglés. En las conferencias internacionales fácilmente traducía en tres idiomas.

anti-plaga – протичумний
el gimnasio clásico – гімназія
el despido masivo – *тут:* масове
відрахування

la peste – чума
inspirar – надихати
el niño adoptado – усиновлена
дитина

5. Contestad las preguntas del texto.

- ¿Qué hizo el científico por primera vez en el mundo?
- ¿A que se aficionó desde la infancia?
- ¿En qué centros docentes estudiaba el futuro científico?
- ¿Por qué investigaciones obtuvo Zabolotniy gran reconocimiento mundial?
- ¿Cómo apoyaba el científico a los vecinos de su pueblo natal?

Repaso

¡FIJAOS!

Неозначені артиклі *un, una, unos, unas*

- Уживаються перед іменниками, які згадуються у мовленні вперше:
Es **una** escuela. Era **un** actor desconocido.
- Уживаються перед іменниками в одиниці після дієслова **haber**:
Hay **un** problema para solucionar. En invierno no había **una** fiesta.
- Неозначені артиклі **unos, unas** набувають значення *кілька, декілька*:
Unos amigos (**unas** amigas) van a la marcha turística.

6. Completad las frases con el artículo indeterminado (неозначений).

- a) 1. ___ día comprenderás todo. 2. En la puerta hay ___ señora. 3. Me duele ___ ojo. 4. Le leí ___ fragmentos de *Don Quijote*. 5. ¿Puede recomendarme ___ restaurante bueno? 6. ¡Tiene ___ gran suerte! 7. Me hacen falta ___ zapatos nuevos. 8. Esperad ___ minutos. 9. Te voy a contar ___ secreto. 10. Te voy a dar ___ consejo: nunca más hagas así. 11. Mira, hay ___ bicicleta aquí. 12. En esta empresa se fabrican ___ equipos electrónicos.
- b) 1. El gato es ___ tigre para el ratón. 2. El mundo es ___ pañuelo. 3. La vida no es ___ camino de rosas. 4. ___ imagen vale más que mil palabras. 5. Por ___ oído me entra y por otro me sale. 6. Más come en ___ semana ___ gato, que cien ratones en ___ año. 7. ___ manzana cada día, el médico te ahorraría. 8. Persona que es curiosa, tiene ___ refrán para cada cosa. 9. ___ invierno en casa, pronto se pasa. 10. ___ buen consejo no tiene precio. 11. ___ maravilla con otra se olvida. 12. ___ hombre con buen talento vale por ciento.

7. Justificad que el científico ucraniano hizo el aporte (внесок) considerable al desarrollo de la epidemiología al nivel mundial (5 frases).

Deberes de casa

Preparaos para contar sobre el famoso epidemiólogo ucraniano.



Lección 5

¡Bienvenidos a mi país!

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Has visitado muchas ciudades y pueblos en Ucrania?

- ¿Qué te atrae si decides viajar: parques nacionales, monumentos, castillos, historias divertidas, etc.?

- ¿Te interesan fiestas folclóricas, festivales y ferias de artesanía? ¿Por qué?

- ¿Qué lugar de interés has visitado últimamente y lo puedes recomendar a otros?

Comentario léxico

encantar – зачаровувати, захоплювати; робити приємним; подобатися

el encanto – чарівність, чари

encantador (encantadora) – чарівний, чудовий

encantado(a) – зачарований, захоплений, заворожений

encantado de verte (le, les) – радий тебе (вас) бачити

2. Formad frases con las expresiones.

me (te, le, nos, os, les) encanta(n) el paisaje marino (la música jazz, la escenografía, las flores, los idiomas extranjeros, los deportes extremos);
con encanto, el hotel (el lugar) con encanto, perder el encanto, el encanto natural (verdadero, especial), sin encanto;
el lugar (el sitio, el pueblo, el tiempo, el día) encantador;
el castillo (el bosque, el parque) encantado; la casa (la torre, la ciudad) encantada (estar) encantado(a) de conocerte (ayudarte, presentarte, volver aquí, hablar contigo)

3. Leed y practicad los diálogos.

Los destinos más populares

- El mundo es tan grande que a la hora de viajar es tan difícil escoger un destino.
- Tienes razón. Últimamente, los ucranianos viajan prácticamente a cualquier rincón del planeta.
- Sin embargo, en Ucrania hay muchos rincones encantadores, a veces, desconocidos para los turistas. Por ejemplo, me encantan los castillos y las fortalezas.
- ¿No te parecen aburridos?
- ¡Desde luego que no! Antes de ponerme en marcha, miro mapas, leo libros de viajes e imágenes compartidas en redes sociales por otros viajeros. Un castillo antiguo tiene un encanto. Además, conozco el estilo de arquitectura, dentro se organizan exposiciones y museos; cerca hay parques con los árboles raros.
- En cuánto a mí, me encanta la naturaleza. Prefiero dar paseos por los bosques, visitar una reserva nacional.
- De acuerdo, consultemos diferentes opciones, recojamos opiniones de otros viajeros, y conozcamos los lugares fantásticos de nuestro país.
- Espero que me encanten también los castillos.

Unidad 8

¡Qué encanto de montañas!

- No puedo vivir sin montañas. Me gustan en invierno y en verano.
- ¿Cómo sueles descansar? ¿Con quiénes?
- Unos amigos míos y yo cogemos mochilas, nos calzamos zapatillas cómodas y caminamos por las montañas, vivimos en las casas de los vecinos o dormimos en las tiendas de campaña bajo las estrellas.
- Me parece muy aventurero. ¿No es peligroso salir a las montañas sin guía?
- Claro que no. Visito el gimnasio, practico ciclismo y natación para estar en buena forma física. Además, los paisajes en los Cárpatos son encantadores. Saco muchas fotos y las cuelgo en mi página en Facebook.
- Pues, ¡feliz viaje!

el destino – *тут*: напрямок
escoger – вибирати
el rincón – куточок

el vecino – *тут*: місцевий житель
aventurero(a) – пригодницький
colgar (ue) – *тут*: розмістити

4. Observad las fotos y leed las pies que las acompañan. ¿Tenéis gana de visitar estos lugares? ¿Por qué?



La Reserva Nacional Askania-Nova,
región Jersonska.



Los Cárpatos en verano,
región Ivano-Frankivsk.



El palacio-castillo de los condes Shenborn (графів Шенборнів),
cerca de Úzghorod.



Repaso

¡FIJAOS!

Означені артикли *el, la, los, las* уживаються

- перед іменниками, які вже згадувалися раніше:
Es una casa. **La** casa es grande.
- з назвами предметів, які є єдиними у своєму роді:
el sol, **el** cielo, **la** luna, **el** planeta, **la** tierra
- для позначення годин, днів тижня, кольорів:
A **las** diez de la noche. **Los** domingos no estudiamos. Me gusta **el** rojo.
- перед назвами гір, вершин, річок, озер, островів, морів та океанів, сторін світу:
los Cárpatos, **el** río Dnipró (**el** Dnipró), **el** lago Svítiaz (**el** Svítiaz), **el** mar Negro, **el** océano Pacífico, **el** norte, **el** sur, **el** este, **el** oeste
- перед назвами країн, вираженими групою слів:
Los Estados Unidos, **la** República Dominicana

5. Completad las frases con el artículo determinado (означений).

- a) 1. ___ gente en ___ circo aplaudía con entusiasmo. 2. – ¿Son frescas estas frutas? – ___ manzanas, sí, y ___ peras no. 3. ___ piratas guardaban ___ tesoro en ___ islas del Caribe. 4. ___ Tajo es ___ río más largo de España. 5. El tren ha llegado a ___ tres en punto. 6. Me agrada más ___ azul. 7. Me duele ___ espalda desde ayer. 8. ___ viernes vienen mis amigos. 9. Es ___ una y media. 10. ___ Teide es ___ pico más alto de España. 11. Cristóbal Colón cruzo ___ océano Atlántico cuatro veces. 12. En ___ norte de Ucrania hay más bosques.
- b) 1. No solo de pan vive ___ hombre. 2. ___ sol de enero, poco duradero. 3. ___ desgracias nunca vienen solas. 4. Nunca es tarde si ___ dicha es buena. 5. Lo que se aprende en ___ cuna, siempre dura. 6. ___ madres hacendosas hacen ___ hijas perezosas. 7. ___ vino calienta, ___ aceite alimenta. 8. Más vale ___ ejemplo, que ___ consejo. 9. Con ___ tiempo y ___ paciencia se adquiere ___ ciencia. 10. Con ___ glorias se olvidan ___ memorias. 11. Donde entra ___ sol, no entra ___ doctor. 12. No es tan bravo ___ león como lo pintan. 13. No vendas ___ piel antes de cazar al oso. 14. ___ corazón y ___ ojos nunca son viejos.

6. Presentad un lugar encantador de Ucrania, de tu región o de tu ciudad que pueda interesar a vuestro amigo extranjero.

Deberes de casa

Preparaos para presentar nuestro país como una tierra encantadora.

TEST DE RESUMEN

1. Completad las frases con *algún, alguno, -a, -os, -as; ningún, ninguno, -a, -os, -as; alguien, algo; nadie, nada*.

- a) 1. ¡En este libro no hay ____ dibujo! 2. – ¿Tengo ____ errores en mi test? – No, no tienes _____. 3. – ¿Ves a ____ en el jardín? – Solo veo a ____ niños que están jugando, y a ____ más. 4. – ¿Había ____ interesante en el museo? – Sí, por eso voy a ir allí ____ veces más. 5. ¡No hay ____ en nuestra nevera! ¡Tienes que ir a la tienda para comprar ____ de comida! 6. – ¿Por qué estás triste? – Tengo ____ problemas familiares. 7. Miguel era una persona rica, pero ahora se quedó sin _____. 8. ¿Podrías darme ____ para comer? 9. – ¿Hay osos en este bosque? – Sí, hay _____. Debes tener cuidado. 10. No puedo encontrar mis gafas por ____ lado. ¿No sabes dónde pueden estar? 11. No pagué ____ por este reloj. Es un regalo de mi abuelo. 12. – ¿Hay ____ en el despacho del doctor? – No hay ____ allí. Puede entrar.
- b) 1. Es un aula de geografía, pero no hay ____ mapa aquí. 2. Parece que durante todos estos años el padre no enseñó ____ a su hijo. 3. ¿Ves a ____ en la calle? 4. Manuel habló con ____ de tristeza. 5. ¿Hablas con ____ por teléfono? 6. Estamos en invierno. No hay ____ hoja en los árboles. 7. Ayer vi a ____ en el tren muy parecido a ti. 8. ¿Qué haces aquí? ¿Esperas a ____? 9. Jorge está preocupado por _____. 10. ¿Conocéis a ____ de Bogotá? 11. ____ de estos atletas son campeones del mundo. 12. ¿Entiendes a ____ en España?

2. Completad los diálogos con *algún, alguno, -a, -os, -as; ningún, ninguno, -a, -os, -as; alguien, algo; nadie, nada*.

1. – En mi clase no tengo ____ alumno de otro país.
– ¿Sí? En mi clase hay ____ alumnas.
2. – ¡Oye! ¿Tienes ____ novela de terror que prestarme?
– Sí, tengo _____.
3. – ¡Hola! ¿Hay ____ en casa?
– Pues, parece que no hay ____ en la casa.
4. – Ya son las ocho de la noche. ¿Quieres ____ de cenar?
– Gracias, de momento no me apetece _____.
5. – ¿Has pensado en ____ lugar donde ir para vuestras vacaciones?
– A mi papá no le gusta ____ la playa, y a mi mamá no le gustan ____ las ciudades.
6. – ¿Tienes tiempo para hablar con ____ de tus amigos?
– No, no tengo tiempo para _____. Siempre estoy ocupado.
7. – ¿Necesitas ____? ¿Quieres que te dé ____ cosa?
– No, gracias. _____ quiero.
8. – ¿Quieres que ____ de nosotros te visite en casa?
– Claro. Sería agradable que _____ amigo viniera a verme.

3. Completad el texto con una de las tres opciones que se ofrecen al final.

El coreógrafo de fama mundial

En su libro autobiográfico, Serguiy Lífzar (Сергій Лифар) 1: “Solo él que estaba en Kyiv, solo él 2 por qué no hay nada más querido para los kyivitas que Kyiv.”

TEST DE RESUMEN

Su infancia y adolescencia 3 en Kyiv y en Kániv, en la hacienda de su abuelo. Cantó en el coro de la Catedral Sofiyskiy y estudió en el Conservatorio. Comenzó a estudiar ballet a los 17 años. En 1921, 4 a Monte Carlo. Por su carácter extrovertido, con sentido competitivo y buena presencia, Lyfar 5 pronto del cuerpo de ballet. Con solo 24 años, se hizo el autor de un ballet, su coreógrafo y bailarín. ¡Fue algo increíble! Después de la actuación, el director de la Opera de París 6 a dirigir el ballet del teatro.

El coreógrafo 7 muchos ballets, pero su obra maestra fue el ballet “Tkar”. Lyfar 8 bailar sin música para ser más expresivo. Se consideraba el coreógrafo más famoso y exitoso de Francia. 9 la ciudadanía francesa, sin embargo, él decía: «Soy ucraniano y mi patria es mi Ucrania».

Las autoridades soviéticas 10 a Serguiy Lyfar que viniera al país. Solo en 1969, él fue invitado al Concurso Internacional de Jóvenes Artistas de Ballet en Moscú. Al mismo tiempo, 11 en secreto por un día a Kyiv.

Serguiy Lyfar murió en 1986. Ucrania recuerda a su famoso compatriota. La Academia de Artes Coreográficas lleva su nombre; en el Museo Histórico Nacional hay una exposición “La vida en la danza” con sus cosas personales, trajes teatrales, pinturas y premios. 12 un festival internacional de ballet dedicado a la memoria de un destacado artista.

Opciones:

- | | | |
|---------------------|------------------|---------------------|
| 1. a) escribía | b) escribió | c) ha escrito |
| 2. a) entendería | b) entenderá | c) va a entender |
| 3. a) pasan | b) pasa | c) pasaron |
| 4. a) enviaron | b) fue enviado | c) ha sido enviado |
| 5. a) destacó | b) se destacó | c) sería destacado |
| 6. a) le invitó | b) lo invitó | c) se invitó |
| 7. a) ha puesto | b) fue puesto | c) había puesto |
| 8. a) decidió | b) decide | c) decidía |
| 9. a) Le ofrecieron | b) Lo ofrecieron | c) Se lo ofrecieron |
| 10. a) prohibían | b) prohibirían | c) prohibieron |
| 11. a) se fue | b) se ha ido | c) se había ido |
| 12. a) Se celebran | b) Celebra | c) Se celebra |

4. Imaginaos que participas en el grupo de expertos que hacen un folleto de los lugares encantadores de Ucrania. ¿Qué lugares incluirías? ¿Por qué?

Sugerencias:

- Los lugares del turismo cultural (las ciudades con tradiciones teatrales, ferias populares, festivales folclóricos).
- Los lugares con la herencia histórica (las ciudades antiguas, los monumentos, los castillos).
- El turismo medioambiental (reservas nacionales, parques, montañas)

TEXTOS DE LECTURA

A continuación se presentan los textos adaptados para profundizar en los aspectos de la cultura hispánica para estudiantes de español como lengua extranjera.

La aventura de Don Quijote con los rebaños de ovejas

Por Miguel de Cervantes Saavedra “Don Quijote de la Mancha”, España

Iban don Quijote y su escudero por una espaciosa llanura. De pronto vieron que por el camino venía hacia ellos una polvareda. Don Quijote se volvió a Sancho y le dijo:

– ¿Ves aquella polvareda que allí se levanta, Sancho? Es ejército.

– Deben ser dos – dijo Sancho – porque de la parte contraria se levanta otra polvareda.

Don Quijote pensó que dos ejércitos venían a luchar en aquella espaciosa llanura porque tenía llena la fantasía de batallas que en los libros de caballería se cuentan. Y la polvareda que había visto, la levantaban dos grandes rebaños de ovejas. Con el polvo, los rebaños no se vieron hasta que llegaron cerca. Con tanta seguridad afirmaba don Quijote que eran ejércitos, que Sancho lo creó y preguntó:

– Señor, pues, ¿Qué debemos hacer nosotros?

– ¿Qué? – dijo don Quijote. – Favorecer y ayudar a los menesterosos y desválidos. ¿No oyes que relinchan los caballos y tocan los clarines?

– Solo oigo como balan las ovejas – respondió Sancho.

Y así era la verdad, porque ya se acercaban los dos rebaños.

– Por el miedo que tienes, Sancho, no ves ni oyes lo que te rodea. Si tienes tanto miedo, retírate y déjame a mí solo.

Diciendo esto, picó a Rocinante y se preparó para atacar.

– Vuélvase vuestra merced, señor don Quijote, que son ovejas las que va a atacar. Mire que no hay ni gigante, ni caballero alguno, ni armas – le gritó Sancho Panza.

No volvió don Quijote, sino entró en medio del rebaño de ovejas y empezó a golpearlas. Los pastores le gritaron que no hiciese aquello, pero, viendo que no hacía caso, empezaron a lanzarle piedras.

De los golpes recibidos se cayó don Quijote del caballo. Se acercaron a él los pastores. Creyendo que le habían matado, recogieron su rebaño, cargaron las ovejas muertas y se retiraron con mucha prisa.

1. Contestad las preguntas según el texto.

¿Qué vieron don Quijote y su escudero en una espaciosa llanura?

¿Por qué pensó don Quijote que venían a luchar dos ejércitos?

¿Por qué no se veían los rebaños de ovejas?

¿Qué oía don Quijote y qué oía Sancho Panza?

¿Por qué debía retirarse Sancho, según don Quijote?

¿Qué gritó Sancho a don Quijote?

¿Qué hizo don Quijote al entrar en medio del rebaño de ovejas?

¿Qué hicieron los pastores al ver a don Quijote entre las ovejas?

¿Qué le pasó a don Quijote después de los golpes recibidos?

2. Opina por qué don Quijote veía ejércitos en los rebaños de ovejas.

3. Haced comentario a la frase “Favorecer y ayudar a los menesterosos y desválidos”.

TEXTOS DE LECTURA

La abeja haragana

Por Horacio Quiroga "Cuentos de la selva", Uruguay

Había una vez en una colmena una abeja que no quería trabajar. Recorría las flores, tomaba el néctar y no hacía miel. Era una abeja haragana.

Todas las mañanas apenas el sol calentaba el aire, la abejita se asomaba a la puerta de la colmena, veía que hacía buen tiempo, se peinaba con las patas, como hacen las moscas, y echaba entonces a volar, muy contenta del lindo día. Volaba de flor a flor, mientras las otras abejas se mataban trabajando para llenar la colmena de miel.

A las abejas no les gustaba la conducta de su hermana haragana. En las puertas de las colmenas hay siempre unas abejas que están de guardia. Un día, detuvieron a la abeja haragana cuando ella iba a entrar y le dijeron:

- Compañera, es necesario trabajar, porque todas las abejas trabajan.
- Yo vuelo todo el día y me canso mucho – contestó la abeja.

La dejaron pasar en la colmena. Pasaron los días y la abeja haragana no trabajaba. Al anochecer, se repetía la misma cosa: la abeja decía que iba a trabajar mañana.

Un día, al anochecer, empezó a soplar el viento y a llover. La abeja haragana voló rápidamente a su colmena, pensando calentarse de frío. Pero las abejas que estaban de guardia no la dejaron pasar.

- ¡Quiero entrar! Ésta es mi colmena – exclamó la abeja.

– Esta es la colmena de las abejas trabajadoras. No hay mañana para las que no trabajan – le contestaron. Y diciendo esto la empujaron afuera.

La abejita, sin saber qué hacer, voló un rato aún; pero ya la noche caía y se veía apenas. Quiso cogerse de una hoja, y cayó al suelo. Tenía el cuerpo entumecido por el aire frío, y no podía volar más.

– Me moriré de frío – dijo la abeja y se cayó a un agujero. Allí vivía una víbora verde. Las víboras comen abejas, y les gustan mucho. La abeja cerró los ojos y dijo:

- ¡Adiós, mi vida!

– ¿Qué tal, abejita? No eres muy trabajadora si estás aquí a esta hora – le dijo la víbora. – Entonces, te comeré.

La abeja reunió las últimas fuerzas y voló del agujero. Cuando llegó el día, y salió el sol, la abejita voló y lloró en silencio ante la puerta de su colmena. Las abejas de guardia la dejaron pasar sin decirle nada.

En adelante, esta abeja recogía más néctar como ninguna otra abeja.

1. Contestad las preguntas según el texto.

- ¿Qué hacía la abeja haragana todas las mañanas?
- ¿Qué le repetían un día las abejas que estaban de guardia a su compañera?
- ¿Por qué no les gustaba la abeja a sus compañeros?
- ¿Qué tiempo hacía un día al anochecer?
- ¿Qué dijeron las abejas de guardia un día al anochecer?
- ¿Por qué no podía la abejita volar más?
- ¿Cómo comprendió la víbora que la abeja es haragana?
- ¿Por qué se despidió la abeja de su vida?
- ¿Cómo se salvó la abejita de la víbora?

2. Decid qué lección la abeja ha aprendido.

TEXTOS DE LECTURA

El pañuelo

Por Emilia Pardo Bazán, España

Cipriana se había quedado huérfana desde aquella desgracia: su padre, el pescador, se había ahogado en el mar después de romperse la barca. Cipriana tampoco tenía madre. Se encontró a los doce años sola en el mundo. Era temprano para ganarse el pan en la próxima villa de Marineda; tarde para que nadie la recogiese.

¡Doce años! Ya podía trabajar... Y trabajó. Nadie tuvo que mandárselo. Cuando su padre vivía, ella encendía el fuego, preparaba la comida y lavaba la ropa. Ahora, que no había casa, Cipriana se dedicó a servir. Por una taza de caldo, por un puñado de paja de maíz que sirviese de cama, y sobre todo, por no vivir sola, la niña cuidaba la casa de otros.

Cuando Cipriana disponía de un par de horas, se iba a la playa. Recogía mariscos cangrejos, mejillones y vendía su recolección por muy poco de dinero a las pescadoras que iban a Marineda. Ella guardaba su dinero porque quería comprarse un pañuelo de la cabeza; ¡y quién sabe si el ansia de regalar a la hija aquel pedazo de seda había impulsado al marinero a echarse a la mar en ocasión de peligro!

Sus doce años se acercaban a trece, y Cipriana se había visto cubierta la cabeza con un trapo sucio... Lucir un pañuelo de colorines, el día de la fiesta; un pañuelo de seda azul y naranja... Su padre se lo tenía prometido para el primer lance bueno.

Solo que para comprar un pañuelo así, se necesita juntar mucho dinero. Unos señores ricos de Marineda pedían mariscos. Y señalando a un escollo, decían a Cipriana:

– Si coges allí una buena cesta, te damos dos reales.

¡Dos reales! Un tesoro. Lo peor es que para ganarlo era necesario andar listo. Aquel escollo rara vez y por tiempo muy breve se veía descubierto. En las mareas más bajas, sin embargo, se podía llegar hasta él. Y descalza, trepando por el escollo, Cipriana empezó ayudándose con el cuchillo a recoger los mariscos. ¡Qué hermosura!

Entre tanto subía la marea. Cuando venía la ola, casi no quedaba descubierto más que el pico del escollo. Cipriana sentía en las piernas el frío del agua. Pero seguía recogiendo mariscos: era preciso llenar el cesto a tope, ganarse los dos reales y el pañuelo de colorines. Una ola furiosa la tumbó. ¡Caramba, qué marea tan fuerte!

1. Contestad las preguntas según el texto.

¿Cómo había muerto el padre de Cipriana?

¿Qué trabajos de casa hacía Cipriana cuando vivía con su padre?

¿Por qué no había casa para la chica?

¿Por qué bienes servía Cipriana?

¿Qué le había prometido su padre hacía mucho tiempo?

¿Por qué era tan importante para Cipriana tener el pañuelo?

¿Qué querían unos señores ricos de Marineda? ¿Qué le prometían?

¿Por qué era difícil de recoger los mariscos en aquel escollo?

¿Por qué seguía recogiendo Cipriana los mariscos sintiendo el frío del agua?

2. Justificad que la vida de Cipriana era muy dura.

TEXTOS DE LECTURA

El reloj

Por Serafín José García, Uruguay

El indio Goyo, como casi todos los indios de América, era tan pobre que ni apellido tenía. Había trabajado toda su vida con su padre en el monte, cortando árboles. En invierno muy frío, el río Olimar se salió de sus orillas porque llovió mucho y en él se ahogó su padre. Goyo se quedó en un árbol y fue salvado después de dos días por unos hacendados que vivían cerca de la costa y tenían una barca.

Goyo se quedó en casa de los hacendados, porque no tenía donde vivir. Goyo no sabía montar el caballo, ni hacer las cosas de casa, por lo que los obreros de la hacienda se reían de él. Pero cuando iba al monte, era otro hombre. La selva para él no guardaba ningún secreto, él todo lo conocía.

Tenía 20 años, cuando ganó sus primeros 10 pesos. Un domingo, con su dinero, se dirigió a la ciudad. De la ciudad volvió con un reloj que había comprado por 5 pesos. Goyo era tan analfabeto que ni conocía los números, por eso no sabía para que servía el reloj. Él no necesitaba el reloj para saber hora, porque por el día la sabía por la situación del Sol en el cielo; durante la noche, por la Cruz del Sur. Lo compró porque le parecía una cosa importante – tener un reloj en el bolsillo, sacarlo a veces para mirarlo, darle cuerda, escuchar su tic-tac. Pensó, además, que los obreros de la hacienda lo respetarían un poco más al verle el reloj y no se reirían de él.

Cuando llegó de la ciudad a su casa, se acostó en la cama y al poco tiempo quedó dormido. En su sueño se vio acostado en el monte y que una crucera muy grande se acercaba a él, buscando el calor de su cuerpo, para defenderse así del frío de la noche. Él sabía muy bien que eso pasaba muchas veces en la selva.

Goyo se puso de pie rápidamente y oyó un ruido extraño que salía de sus ropas, parecido al ruido de las cruceras cuando se enfadan. En silencio salió de casa, buscó un palo y volvió a entrar. Entonces empezó a dar palos sobre sus ropas. Daba dos o tres palos y volvía a escuchar. Si continuaba el ruido, volvía a dar palos con más fuerza que antes. Así estuvo hasta que no oyó nada más. Después se acostó de nuevo en la cama.

Por la mañana, cuando se levantó, vio que en vez de matar una crucera, había roto su reloj.

1. Contestad las preguntas según el texto.

- ¿Qué trabajo cumplía el indio Goyo toda su vida?
- ¿Qué pasó en un invierno muy frío?
- ¿De qué modo se salvó Goyo?
- ¿Por qué se reían los obreros de la hacienda de Goyo?
- ¿Para qué quería Goyo comprar el reloj?
- ¿Qué hizo el indio al regresar de la ciudad?
- ¿Qué vio el indio en su sueño?
- ¿A qué se parecía el ruido que salía de sus ropas?
- ¿Para qué salió el indio de casa por la noche?
- ¿Qué vio el indio al levantarse por la mañana?

2. Explicad por qué Goyo reaccionó de tal manera al ruido del reloj.

3. Haced el resumen del texto.

TEXTOS DE LECTURA

Relato de un naufrago

Por Gabriel García Márquez, Colombia

No amaneció lentamente, como en la tierra. El cielo se puso pálido, desaparecieron las primeras estrellas. Yo había pasado una noche en el mar, sentado en una balsa y contemplando un reloj. Cuando empezó a amanecer ya nada me importaba. No pensé ni en el agua ni en la comida. No había dormido un segundo en toda la noche, pero en aquel instante sentí como si hubiera despertado. Me dolían los huesos y la piel. Pero el día era tibio, y yo me sentía con renovadas fuerzas para esperar.

A las siete de la mañana era la hora del desayuno. Pensaba que mis compañeros estaban sentados en la mesa comiéndose una manzana. Después nos llevarían huevos. Después carne. Después pan y café con leche. Para distraer aquella idea me sumergí en el fondo de la balsa hasta el cuello. El agua fresca me hizo sentir fuerte y aliviado. Estuve así largo tiempo, sumergido, reconstruí minuto a minuto la tragedia. Pensé que todo había sido por culpa de la mala suerte.

No había acabado de madurar esa idea de mala suerte, cuando creí ver un punto en el horizonte. El punto negro seguía avanzando, directamente hacia la balsa. Dos minutos después de haberlo descubierto, empecé a ver perfectamente su forma: era brillante, veloz, y venía directamente hacia la balsa. Me quité la camisa, permanecí con la camisa en la mano, esperando a que el avión se acercara un poco más. Venía directamente hacia la balsa. Cuando levanté el brazo y empecé a agitar la camisa, oía perfectamente, por encima del ruido de las olas, el creciente ruido de sus motores.

Agité la camisa durante cinco minutos por lo menos. Pero pronto me di cuenta de que me había equivocado: el avión no venía hacia la balsa. Pasó a una altura desde la cual era imposible que me vieran. Luego dio una larga vuelta, tomó la dirección de regreso. De pie en la balsa, expuesto al sol ardiente, estuve mirando el punto negro, hasta cuando se borró por completo en el horizonte.

Me sentí desgraciado, llevaba 24 horas en la balsa. Me acosté de cara al cielo en la borda y me puse sobre el rostro la camisa húmeda. No traté de dormir porque sabía el peligro que me amenazaba si me quedaba dormido en la borda. Pensé en el avión: no estaba muy seguro de que me estuviera buscando.

1. Contestad las preguntas según el texto.

- ¿Cómo se diferenciaba el amanecer en el mar del en la tierra?
- ¿Cómo era el amanecer para el naufrago?
- ¿Cómo se imaginaba el desayuno para el hombre?
- ¿Qué fue el punto creciente que apareció en el horizonte?
- ¿Qué hizo el naufrago que le vieran?
- ¿De qué se dio cuenta el hombre cinco minutos después?
- ¿Cuánto tiempo ya llevaba el hombre en la balsa?
- ¿Por qué se sintió el hombre desgraciado al dar el avión la vuelta?

2. Decid qué esperanzas se despertaron en el alma del naufrago al ver el avión.

3. Imaginaos qué fenómeno causó la tragedia.

TEXTOS DE LECTURA

Una carta a Dios

Por Gregorio López y Fuentes “Cuentos campesinos de México”, México

La casa era única en todo el valle. El maíz, el frijol prometían una buena cosecha. Lo único que faltaba a la tierra era una lluvia. Durante la mañana, Lencho, conocedor del campo, examinaba el cielo por el rumbo del noreste.

– Ahora sí que se viene el agua, vieja.

Y la vieja, que preparaba la comida, le respondió: “Dios lo quiera”.

Fue en el curso de la comida, cuando comenzaron a caer gruesas gotas de lluvia. Por el noreste se veían grandes montañas de nubes.

– Muchachos, – exclamaba el hombre – que no son gotas de agua las que están cayendo: son monedas nuevas.

Y dejaba pasear sus ojos satisfechos por la milpa cubierta por la cortina de la lluvia. Pero, de pronto, comenzó a soplar un fuerte viento y con las gotas de agua comenzaron a caer granizos tan grandes como bellotas.

– Esto sí que está muy malo – exclamaba el hombre – ojalá que pase pronto...

No pasó pronto. Durante una hora, el granizo apedreó la casa, la huerta, el monte, la milpa y todo el valle. Pasada la tormenta, Lencho decía a sus hijos:

– ¡Todo nuestro trabajo, perdido! Este año pasaremos hambre...

Pero había una esperanza: la ayuda de Dios. Con la luz del día se puso a escribir una carta, era nada menos que una carta a Dios. “Dios, – escribió – si no me ayudas, pasaré hambre con todos los míos: necesito cien pesos para volver a sembrar la milpa”. Escribió en el sobre “A Dios” y se dirigió al pueblo. Ya en la oficina de correos lo echó en el buzón.

Un empleado, llegó riendo ante su jefe: le mostraba nada menos que la carta dirigida a Dios. El jefe de la oficina también se puso a reír, pero pronto al jefe postal se le ocurrió una idea: contestar la carta. Pero una vez abierta, se vio que contestar necesitaba algo más que tinta y papel. Exigió a sus empleados una dádiva y puso parte de su sueldo. Había reunido algo más que la mitad. Puso los billetes en un sobre dirigido a Lencho y escribió una palabra: “Dios.”

Al siguiente domingo, Lencho llegó a preguntar si había alguna carta para él. No mostró la menor sorpresa al ver los billetes, pero hizo un gesto de cólera al contar el dinero... ¡Dios no podía haberse equivocado!

Inmediatamente, Lencho pidió papel y tinta y se puso a escribir. En cuanto la carta cayó al buzón, el jefe de correos fue a recogerla. Decía: “Dios, del dinero que te pedí, solo llegaron a mis manos sesenta pesos. Mándame el resto, pero no me lo mandes por la oficina de correos, porque los empleados son muy ladrones. Lencho”.

1. Contestad las preguntas según el texto..

¿En qué momento estaba desesperado el campesino?

¿Quién fue más razonable en vísperas de la lluvia?

¿Qué esperaba a los familiares de Lencho al apedrear la milpa?

¿Qué hizo el empleado al leer la carta de Lencho?

¿Quién prestó dinero para el campesino?

¿A qué se debió el gesto de cólera del campesino?

2. Escribid cómo reaccionaron los empleados a la segunda carta de Lencho.

3. Imaginaos qué Lencho escribió la carta de agradecimiento a Dios.

TEXTOS DE LECTURA

La pared

Por Vicente Blasco Ibáñez, España

Siempre que los nietos del tío Rabosa se encontraban con los hijos de la viuda de Casporra en las sendas de la huerta o en las calles de Campanar, aquello acabaría mal.

Treinta años que los odios de los Rabosas y Casporras traían alborotado a Campanar. Habían sido grandes amigos en otro tiempo; sus casas, aunque situadas en distintas calles, lindaban por los corrales, separados únicamente por una tapia baja. Una noche, por cuestiones de riego, un Casporra tendió en la huerta de un escopetazo a un hijo del tío Rabosa, y el hijo menor de este, después de un mes de acecho, le colocó una bala entre las cejas al matador. Desde entonces las dos familias vivieron para exterminarse.

Después de treinta años de lucha, en casa de los Casporras solo quedaba una viuda con tres hijos mocetones. En la otra estaba el tío Rabosa, con sus ochenta años, inmóvil en un sillón de esparto, ante el cual juraban sus dos nietos defender el prestigio de la familia.

Pero los tiempos eran otros. La Guardia Civil no les perdía de vista; los vecinos los vigilaban. Cansados de esta vigilancia, Casporras y Rabosas acabaron por no buscarse. Tal fue su deseo de no verse, que les pareció baja la pared que separaba sus corrales. Y la viuda de Casporra hizo que sus hijos levantaran la pared. Los vecinos añadieron algunos palmos más a la pared.

Así transcurrió el tiempo para las dos familias. Una tarde sonaron a rebato las campanas del pueblo. Ardía la casa del tío Rabosa. Los nietos estaban en la huerta; la mujer de uno de estos en el lavadero, y por las puertas y ventanas salía un humo denso. Dentro estaba el abuelo, el pobre tío Rabosa, inmóvil en su sillón.

¡El agüelo! ¡El pobre agüelo! – gritaba la de los Rabosas.

Tres mocetones entraban corriendo en la casa incendiada. Eran los Casporras. La multitud les aplaudió al verles reaparecer llevando al tío Rabosa en su sillón de esparto. Abandonaron al viejo y otra vez adentro. Iban a salvar algo de los intereses de sus enemigos. Lanzó un grito la multitud al ver a los dos hermanos mayores sacando al menor en brazos. Un madero, al caer, le había roto una pierna.

La gente arrancó al viejo Rabosa de su sillón de esparto para sentar al herido. El muchacho sonreía ocultando los agudos dolores. Y antes de que el pobre muchacho pudiera evitarlo, el paralítico buscó con su boca sus manos y las besó.

Ardió toda la casa. Y cuando los albañiles fueron llamados para construir otra, los nietos del tío Rabosa derribaron la pared maldita.

1. Contestad las preguntas según el texto.

¿Por qué se acababa mal el encuentro de los Casporras y los Rabosas?

¿Quién fue el primero por empezar la guerra entre las dos familias?

¿Para qué los vigilaban los vecinos?

¿Para qué levantaron las familias la pared entre sus corrales?

¿Por qué aplaudó la multitud al ver a los muchachos?

¿Qué hacían los muchachos entrando otra vez a dentro de la casa?

¿Qué ocultaba sonriendo el muchacho herido?

¿Cómo agradeció el viejo por salvarle?

2. Justificad que el odio entre las dos familias no tenía límites.

TEXTOS DE LECTURA

El potro del señor cura

Por Vicente Palacio Valdés, España

Don Pedro era el cura de un pueblo pequeño. Hacía más de veinte años que tenía el caballo. Quería mucho a su caballo porque era paciente y muy inteligente. Se llamaba Pichón porque era blanco. Tenía una memoria prodigiosa: sabía siempre hacia donde iban y llevaba al señor cura por todos los caminos. El señor cura no tenía que dirigirlo. Además, cuando llegaban a un lugar, el caballo se paraba a la puerta y, cuando bajaba el señor cura, él solo se iba a la cuadra.

El señor cura estaba muy contento con su caballo pero la gente del pueblo se burlaba del pobre Pichón por ser viejo y lo llamaban “el potro”. Un día el señor cura, cansado de escucharlos, decidió venderlo. Muy triste fue a la feria. En la feria los caballos estaban muy baratos y Pichón era tan viejo que nadie quería comprarlo. Finalmente, un hombre le ofreció setenta y cinco pesetas por él. El cura lo vendió por ese precio y regresó muy triste a su casa.

Pronto se dio cuenta que necesitaba otro caballo porque no podía caminar tanto. Dos semanas después, volvió a la feria, pero ahora los caballos estaban muy caros. El señor cura pasó muchas horas buscando un caballo barato. Finalmente, encontró un caballo joven y barato. Era de color tabaco y tenía ojos muy inteligentes. Costaba sólo trescientas pesetas. Lo compró y regresó a casa montado en él. Estaba contento con su compra. El caballo conocía perfectamente el camino a su casa. Al pasar por casa de su hermana, el caballo se paró. El cura, sorprendido, se bajó y el caballo se fue a la cuadra. Cuando salió, decidió regresar a su casa, pero el caballo se paró en casa de un amigo. El cura bajó para saludar a su amigo, y el caballo se fue a la cuadra.

Llegó al pueblo de noche. Al siguiente día toda la gente del pueblo fue a ver al caballo nuevo. El señor cura lo presentó diciendo que se llamaba León, por su color tabaco. Todos lo felicitaron por su compra. Al séptimo día, mandó al criado a limpiarlo pues pensaba salir. El criado lo llamó unos minutos después y le dijo:

– ¿Sabe, señor cura? León tiene unas manchas blancas que no desaparecen.

El criado lo limpió y lo limpió, pero las manchas se hacían cada vez mayores. El cura lo limpió con agua caliente y jabón tanto, que en media hora había desaparecido el caballo color de tabaco y había aparecido uno blanco.

El criado, sorprendido, exclamó: “¡Caramba! ¡Es el Pichón!”

El cura no podía creerlo pero, si, ¡era su viejo caballo! La gente empezó a llegar y a reírse del cura y de su “potro”. Entonces el señor cura, enojado, les dijo:

– ¡Qué bien merezco todo esto por hacerles caso a unos tontos como ustedes! Si alguien se ríe otra vez de mi caballo o lo llama potro... ¡Voy a romperle los huesos! Todos se fueron en silencio a su casa. El cura se acercó, feliz a su caballo y le dijo: “¡Bienvenido a tu casa, Pichón!”

1. Contestad las preguntas según el texto.

- ¿Por qué se llamaba el caballo Pichón?
- ¿Por qué se burlaba la gente del pueblo del Pichón?
- ¿Qué se dio cuenta el cura al vender el caballo?
- ¿Cómo era el caballo que don Pedro compró?
- ¿Por qué tanto se sorprendió el cura regresando a casa?

2. Inventad el final del texto.

TEXTOS DE LECTURA

La adoración de los Reyes

Por Ramón del Valle Inclán, España

Desde la puesta del sol, guiados por la luz que apareció inmóvil sobre una colina, caminaban los tres Santos Reyes. Jinetes en camellos blancos, iban los tres en la frescura apacible de la noche atravesando el desierto. Una brisa suave hacía flamear los mantos. Esclavos negros, que caminaban a pie enterrando sus sandalias en la arena, guiaban los camellos. Los tres Reyes Magos cabalgaban en fila. Baltasar iba delante. Cuando estuvieron a las puertas de la ciudad, arrodilláronse los camellos, y los tres Magos despojándose de las coronas hicieron oración sobre las arenas.

Entonces volvieron a montar en sus camellos y entraron en la ciudad por la Puerta Romana, y guiados por la estrella llegaron al establo donde había nacido el Niño. Allí, los esclavos negros, llamaron con rudas voces:

– ¡Abrid!... ¡Abrid la puerta a nuestros señores!

Y los tres Reyes les decían en voz baja:

– ¡Cuidad de no despertar al Niño!

Y aquellos esclavos quedaron mudos, y los camellos que permanecían inmóviles ante la puerta, y casi al mismo tiempo aquella puerta de viejo y oloroso cedro se abrió sin ruido. Un anciano de nevada barba asomó en el umbral. Al verse en su presencia, los tres Reyes se inclinaron. El anciano sonrió y dijo con santa alegría:

– ¡Pasad!

Y aquellos tres Reyes, que llegaban de Oriente en sus camellos blancos, volvieron a inclinar las frentes coronadas, y penetraron en el establo. El Niño, que dormía en el pesebre, sonrió en sueños. A su lado hallábase la Madre, que le contemplaba de rodillas con las manos juntas. Un ángel tendía sobre la cuna sus alas de luz, y los tres Reyes se postraron para adorarle y luego besaron los pies del Niño. Después se levantaron, y volviéndose a sus camellos le trajeron sus dones: oro, incienso, mirra.

Y Gaspar dijo al ofrecerle el oro:

– Para adorarte venimos de Oriente.

Y Melchor dijo al ofrecerle el incienso:

– ¡Hemos encontrado al Salvador!

Y Baltasar dijo al ofrecerle la mirra:

– ¡Bienaventurados podemos llamarnos entre todos los nacidos!

Y los tres Reyes Magos dejaron sus coronas en el pesebre a los pies del Niño.

Después se levantaron para irse, porque ya rayaba el alba.

1. Contestad las preguntas según el texto.

¿A qué lugar caminaban los Reyes?

¿Cómo se orientaban adonde ir?

¿Por qué se dirigieron los Reyes al establo?

¿Quién les recibió a la puerta del establo?

¿Quiénes estaban al lado del Niño?

¿Qué dones trajeron los Reyes al Niño nacido?

¿Por qué dijo Baltasar que son bienaventurados?

2. Justificad que los Reyes adoraban al Niño en cada momento de su viaje.

TEXTOS DE LECTURA

Francisca y la Muerte

Por Onelio Jorge Cardoso, Cuba

– Santos y buenos días, – dijo la muerte, y ninguno de los presentes la pudo reconocer. ¡Claro!, venía con su trenza retorcida bajo el sombrero.

– Quisiera saber dónde vive la señora Francisca – dijo.

– Mire – le señaló un hombre – allá hay un camino que sube hasta su casa.

Y la Muerte dando las gracias echó a andar por el camino. Andando, miró la hora y vio que eran las siete de la mañana.

– Para la una y cuarto, estaría en su lista cumplida ya la señora Francisca – se dijo satisfecha y siguió su paso. Era el mes de mayo y no hubo semilla silvestre ni brote que se quedara bajo tierra sin salir al sol. Así, llegó a casa de Francisca:

– Abuela salió temprano – contestó una nieta, un poco temerosa aunque la Muerte seguía con su trenza bajo el sombrero.

– ¿Y a qué hora regresa? – preguntó.

– ¡Quién lo sabe! – dijo la madre de la niña. – De madrugada salió a ordeñar. Seguramente estará sembrando el maíz. Siga la cerca y verá el campo.

– Gracias – dijo la Muerte y echó a andar de nuevo. Miró todo el campo y no había un alma en él. Una hora después la Muerte se topó con un caminante:

– Señor, ¿podiera Usted decirme dónde está Francisca por estos campos?

– Tiene suerte – dijo el caminante – media hora lleva en casa de los Noriegas. Está el niño enfermo y ella fue a ayudarles.

Y ella apretó el paso. Duro y fatigoso era el camino. Así por tanto, llegó la Muerte a casa de los Noriegas. Le dijeron que ya se había marchado.

– ¡Pero, cómo! ¿Así, tan de pronto?

– ¿Por qué tan de pronto? – le respondieron. – Solo vino a ayudarnos con el niño y ya lo hizo. ¿A qué viene extrañarse? Entonces Usted no conoce a Francisca.

– Tengo sus señas. Pues, con arrugas; desde luego ya son sesenta años, el pelo blanco, casi ningún diente propio – dijo la señora con su trenza retorcida.

– ¿Eso es todo? Pero Usted no ha hablado de sus ojos. Tiene menos tiempo en la mirada. Esa, quien Usted busca, no es Francisca.

Y salió la Muerte otra vez al camino. Anduvo y anduvo. En casa de los González le dijeron que estaba Francisca, cortando pastura para la vaca. Mas solo vio la Muerte la pastura recién cortada y nada de Francisca. Y echó la Muerte de regreso, maldiciendo. Mientras, a dos kilómetros de allí un viejo pasó a caballo y le tiró a su manera el saludo cariñoso a una mujer:

– Francisca, ¿cuándo te vas a morir?

Ella le devolvió el saludo alegre:

– Nunca – dijo – siempre hay algo que hacer.

1. Contestad las preguntas según el texto.

¿Qué trabajo tenía Francisca aquel día?

¿Cómo era la naturaleza aquel día?

¿A quiénes preguntaba la Muerte acerca de Francisca?

¿Cómo se imaginaba la Muerte a Francisca?

¿Cómo la describieron los vecinos a Francisca?

¿Qué maldecía la Muerte echando de regreso?

2. Decid la moraleja del relato.

APÉNDICE GRAMATICAL

EL VERBO

ДІЄСЛОВО

EL MODO INDICATIVO

Дійсний спосіб

Presente

Теперішній час

виражає постійну, повторювану або тривалу дію, яка відбувається у теперішньому часі.

Часто вживається зі словами: **siempre, habitualmente, cada vez, a menudo, todos los días (los años), todas las mañanas (las noches).**

	hablar – говорити	comer – їсти	vivir – жити
Yo	hablo	como	vivo
Tú	hablas	comes	vives
Él, ella, Usted	habla	come	vive
Nosotros, -as	hablamos	comemos	vivimos
Vosotros, -as	habláis	coméis	vivís
Ellos, ellas, Ustedes	hablan	comen	viven

Pretérito perfecto

1) виражає закінчену дію, що завершилася у минулому і має певний зв'язок з теперішнім часом; 2) виражає дію, час якої не визначений.

Часто вживається зі словами: **hoy, este verano (mes, año, domingo), esta mañana (tarde, noche), alguna vez, nunca, ya, todavía (no).**

	hablar	comer	vivir
Yo	he hablado	he comido	he vivido
Tú	has hablado	has comido	has vivido
Él, ella, Usted	ha hablado	ha comido	ha vivido
Nosotros, -as	hemos hablado	hemos comido	hemos vivido
Vosotros, -as	habéis hablado	habéis comido	habéis vivido
Ellos, ellas, Ustedes	han hablado	han comido	han vivido

Pretérito imperfecto

виражає незакінчену, повторювану або тривалу дію в минулому.

Часто вживається зі словами: **muchas veces, a veces, a menudo, siempre, por las mañanas, todos los días, todo el verano.**

	hablar	comer	vivir
Yo	hablaba	comía	vivía
Tú	hablabas	comías	vivías
Él, ella, Usted	hablaba	comía	vivía
Nosotros, -as	hablábamos	comíamos	vivíamos
Vosotros, -as	hablabais	comíais	vivíais
Ellos, ellas, Ustedes	hablaban	comían	vivían

APÉNDICE GRAMATICAL

La conjugación de los verbos irregulares

Відмінювання дієслів індивідуального дієвідмінювання

	ir – іти	oír – чути	ser – бути	ver – бачити
Yo	iba	oía	era	veía
Tú	ibas	oías	eras	veías
Él, ella, Usted	iba	oía	era	veía
Nosotros, -as	íbamos	oíamos	éramos	veíamos
Vosotros, -as	ibais	oíais	erais	veíais
Ellos, ellas, Ustedes	iban	oían	eran	veían

Pretérito indefinido

виражає закінчену дію, що відбулася в певний період часу в минулому і не має зв'язку з теперішнім часом.

Часто вживається зі словами: **ayer, anoche, anteayer, el lunes (el mes, el año) pasado, hace una hora, hace tiempo, hace tres días (meses, años), en el siglo XXI, en 1994, en abril.**

	hablar	comer	vivir
Yo	hablé	comí	viví
Tú	hablaste	comiste	viviste
Él, ella, Usted	habló	comió	vivió
Nosotros, -os	hablamos	comimos	vivimos
Vosotros, -as	hablasteis	comisteis	vivisteis
Ellos, ellas, Ustedes	hablaron	comieron	vivieron

Futuro imperfecto

виражає дію, що відбудеться або відбуватиметься в майбутньому.

Часто вживається зі словами: **mañana, la semana (el mes, el día) que viene, el próximo año (mes, verano).**

	hablar	comer	vivir
Yo	hablaré	comeré	viviré
Tú	hablarás	comerás	vivirás
Él, ella, Usted	hablará	comerá	vivirá
Nosotros, -os	hablaremos	comeremos	viviremos
Vosotros, -as	hablaréis	comeréis	viviréis
Ellos, ellas, Ustedes	hablarán	comerán	vivirán

Pretérito pluscuamperfecto

виражає минулу дію, що відбулася раніше іншої минулої дії.

	hablar	comer	vivir
Yo	había	} hablado comido vivido	
Tú	habías		
Él, ella, Usted	había		
Nosotros, -os	habíamos		
Vosotros, -as	habíais		
Ellos, ellas, Ustedes	habían		

APÉNDICE GRAMATICAL

La conjugación de los verbos pronominales (reflexivos)

Відмінювання займенникових (зворотних) дієслів

lavarse – митися

	Presente	Pretérito perfecto	Pretérito imperfecto
Yo	me lavo	me he lavado	me lavaba
Tú	te lavas	te has lavado	te lavabas
Él, ella, Usted	se lava	se ha lavado	se lavaba
Nosotros, -as	nos lavamos	nos hemos lavado	nos lavábamos
Vosotros, -as	os laváis	os habéis lavado	os lavabais
Ellos, ellas, Ustedes	se lavan	se han lavado	se lavaban

	Pretérito indefinido	Futuro imperfecto	Pretérito pluscuamperfecto
Yo	me lavé	me lavaré	me había lavado
Tú	te lavaste	te lavarás	te habías lavado
Él, ella, Usted	se lavó	se lavará	se había lavado
Nosotros, -os	nos lavamos	nos lavaremos	nos habíamos lavado
Vosotros, -as	os lavasteis	os lavaréis	os habíais lavado
Ellos, ellas, Ustedes	se lavaron	se lavarán	se habían lavado

La conjugación de los verbos con el cambio de la vocal

Відмінювання дієслів зі зміною кореневої голосної

Presente de indicativo					Pretérito indefinido	
a) e → ie	b) o → ue	c) e → i	d) c → z(co)	e) y → a, e, o	f) e → i	g) y перед a, e, o
cerrar	contar	pedir	crecer	huir	pedir	huir
cierro	cuento	pido	crezco	huyo	pedí	hui
cierras	cuentas	pides	crece	huyes	pediste	huíste
cierra	cuenta	pide	crece	huye	pidió	huyó
cerramos	contamos	pedimos	crecemos	huimos	pedimos	huimos
cerráis	contáis	pedís	crecéis	huís	pedisteis	huisteis
cierran	cuentan	piden	crecen	huyen	pidieron	huyeron

Такі ж зміни відбуваються у наступних дієсловах:

- a) **e → ie:** atender, atravesar, calentar, comenzar, despertar(se), empezar, extender(se), fregar, merendar, pensar, recomendar, sentar(se), tropezar, defender, perder; convertir(se), divertir(se), hervir, mentir, preferir, referir;
- b) **o → ue:** acostar, almorzar, acordar, costar, demostrar, encontrar, doler, recordar, resolver, sonar, soñar, volver;
- c) **e → i:** conseguir, corregir, despedirse, elegir, repetir, seguir, servir, vestirse;

APÉNDICE GRAMATICAL

- d) **c → z(co):** agradecer, aparecer, conocer, desaparecer, florecer, fortalecer, ofrecer, parecer; conducir, introducir, traducir;
- e) **y** перед **a, e, o:** construir, constituir, contribuir, disminuir, destruir, fluir, incluir, influir, reconstituir, sustituir;
- f) **e → i:** conseguir, corregir, despedirse, elegir, repetir, seguir, servir, vestirse;
- g) **y** перед **a, e, o:** construir, constituir, contribuir, disminuir, destruir, fluir, incluir, influir, reconstituir, sustituir.

EL MODO SUBJUNTIVO

Вживається у підрядному реченні, якщо дієслово головного речення виражає сумнів, бажання, волю; можливість, неможливість, необхідність виконання дії; наказ, прохання, вимогу, а також почуття та емоції.

Дієслово головного речення може стояти у Presente, Pretérito perfecto, Futuro imperfecto.

El modo subjuntivo вживається:

1) після дієслів:

aconsejar – радити
recomendar – рекомендувати
solicitar – клопотати, просити
permitir – дозволяти
exigir – вимагати
dudar – сумніватися, побоюватися
temer (tener miedo) – боятися
mandar, ordenar – наказувати, веліти
decir – казати (*наказ, прохання*)
alegrarse (de) – радіти (*з чогось*)
sentir – відчувати; шкодувати
agradecer – дякувати
sorprender(se) – дивувати(ся), вражати

dar consejos – давати пораду
rogar, pedir – просити, прохати
suplicar – просити, благати
prohibir – забороняти
proponer – пропонувати
desear – бажати, жадати
esperar – чекати, сподіватися
querer – хотіти; любити
escribir – писати (*наказ, прохання*)
estar contento (de) – бути задоволеним (*чимсь*)
lamentar – жалкувати, співчувати
admirarse (de) – тішитися, захоплюватися (*чимсь*)

2) після безособових виразів:

es importante – важливо
es improbable – неймовірно
es imposible – неможливо
es necesario – потрібно, необхідно
es conveniente – варто, слід було б
hace falta – необхідно
es extraño – дивно
es sorprendente – дивно; вражаюче
es agradable – приємно
es doloroso – сумно; боляче
es útil – корисно
es bastante – достатньо, досить
es mejor (plor) – краще (гірше)
es una lástima – шкода

es increíble – неймовірно
es probable – ймовірно
es posible – можливо
es innecesario – немає необхідності
conviene – варто, слід
es preciso – потрібно, необхідно
extraña – дивує
sorprende – дивує
es maravilloso – вражає
es cómodo – зручно, корисно, вигідно
es inútil – некорисно, даремно, марно
es difícil – важко, скрутно

APÉNDICE GRAMATICAL

3) після дієслів та безособових виразів у заперечній формі:

no afirmar – не стверджувати, не підтверджувати

no asegurar – не запевняти, не переконувати

no creer – не думати, не вважати, не вірити

no estar seguro (de que) – не бути впевненим, не бути переконаним (у чомусь)

no imaginar – не уявляти

no pensar – не думати, не гадати

no es cierto – неправда

no es exacto – неправильно, невірно

no se sabe – невідомо

no es sabido – невідомо

no es verdad – неправда

no es evidente – неясно

4) після сполучників **cuando, para que, con el fin de que.**

Presente de subjuntivo

	hablar	comer	vivir
Yo	hable	coma	viva
Tú	hables	comas	vivas
Él, ella, Usted	hable	coma	viva
Nosotros,-as	hablemos	comamos	vivamos
Vosotros,-as	habléis	comáis	viváis
Ellos, ellas, Ustedes	hablen	coman	vivan

Pretérito perfecto de subjuntivo

Вживається у підрядному реченні, якщо дієслово або безособовий вираз головного речення вимагає вживання subjuntivo і виражає завершену дію, яка відбулася раніше іншої дії. Дієслово головного речення може стояти у Presente, Pretérito perfecto, Futuro imperfecto.

	hablar	comer	vivir
Yo	haya	}	}
Tú	hayas		
Él, ella, Usted	haya		
Nosotros,-as	hayámos		
Vosotros,-as	hayáis		
Ellos, ellas, Ustedes	hayan		
	hablado		
	comido		
	vivido		

Pretérito imperfecto de subjuntivo

Вживається у підрядному реченні, якщо дієслово або безособовий вираз головного речення вимагає вживання subjuntivo і виражає незавершену дію у минулому, яка відбулася одночасно з дією дієслова головного речення, або майбутню дію. Дієслово головного речення може стояти у Pretérito indefinido, Pretérito imperfecto, Pretérito pluscuamperfecto або Condicional imperfecto.

hablar

Yo	hablara/hablase
Tú	hablaras/hablases
Él, ella, Usted	hablara/hablase
Nosotros, -as	habláramos/hablásemos
Vosotros, -as	hablarais/hablaseis
Ellos, ellas, Ustedes	hablaran/hablasen

APÉNDICE GRAMATICAL

Yo	comer comiera/comiese	vivir viviera/viviese
Tú	comieras/comieses	vivieras/vivieses
Él, ella, Usted	comiera/comiese	viviera/viviese
Nosotros, -as	comiéramos/comiésemos	viviéramos/viviésemos
Vosotros, -as	comierais/comieseis	vivierais/vivieseis
Ellos, ellas, Ustedes	comieran/comiesen	vivieran/viviesen

EL MODO CONDICIONAL

УМОВНИЙ СПОСІБ

Condicional imperfecto (simple)

виражає можливість або бажану дію, що може стосуватися теперішнього, майбутнього або минулого часу.

	hablar	comer	vivir
Yo	hablaría	comería	viviría
Tú	hablarías	comerías	vivirías
Él, ella, Usted	hablaría	comería	viviría
Nosotros, -os	hablaríamos	comeríamos	viviríamos
Vosotros, -as	hablaríais	comeríais	viviríais
Ellos, ellas, Ustedes	hablarían	comerían	vivirían

LA VOZ PASIVA

Форма пасивного стану з дієсловом *ser*

+ **participio pasado** дієслова, яке відмінюється

(Participio pasado узгоджується в роді й числі з підметом)

Presente	soy, eres, es, somos, sois, son + conocido, -a, -os, -as
Pretérito perfecto	ha sido, has sido, ha sido, hemos sido, habéis sido han sido + conocido, -a, -os, -as
Pretérito imperfecto	era, eras, era, éramos, erais, eran + conocido, -a, -os, -as
Pretérito indefinido	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron + conocido, -a, -os, -as
Pretérito pluscuamperfecto	había sido, habías sido, había sido, habíamos sido, habíais sido, habían sido + conocido, -a, -os, -as
Futuro imperfecto	seré, serás, será, seremos, seréis, serán + conocido, -a, -os, -as
Condicional imperfecto (simple)	sería, serías, sería, seríamos, seríais, serían + conocido, -a, -os, -as
Pretérito perfecto de subjuntivo	haya sido, hayas sido, haya sido, hayamos sido, hayáis sido, han sido + conocido, -a, -os, -as
Pretérito imperfecto de subjuntivo	fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran + conocido, -a, -os, -as

APÉNDICE GRAMATICAL

EL INFINITIVO

ІНФІНІТИВ

Інфінітивні звороти

empezar a comenzar a ponerse a	+ infinitivo	виражає початок дії
ir a	+ infinitivo	виражає: 1) дію, що відбудеться у найближчий час; 2) намір виконати дію
deber, tener que haber (hay) que	+ infinitivo	виражає необхідність, обов'язковість виконання дії
acabar de terminar de	+ infinitivo	виражає: 1) дію, яка щойно закінчилася; 2) завершення дії
volver a	+ infinitivo	виражає повторність дії
dejar	+ infinitivo	виражає дозвіл виконання дії
dejar de	+ infinitivo	виражає: 1) припинення дії; 2) заборону виконання дії
llegar a	+ infinitivo	передає значення “вдаватися”, “ставати”

EL PARTICIPIO PASADO

ДІСПРИКМЕТНИК МИНУЛОГО ЧАСУ

Дісприкметник минулого часу утворюється додаванням до основи дієслова закінчень **-ado, -ido**:

descansar – descans**ado**, comprender – comprend**ido**, vivir – viv**ido**.

Деякі дієслова мають особливі форми утворення дісприкметника:

decir – **dicho**

hacer – **hecho**

volver – **vuelto**

resolver – **resuelto**

poner – **puesto**

morir – **muerto**

romper – **roto**

ver – **visto**

abrir – **abierto**

cubrir – **cubierto**

escribir – **escrito**

describir – **descrito**

EL GERUNDIO

ГЕРУНДІЙ

Герундій утворюється додаванням до основи дієслова закінчень **-ando, -iendo**.
descansar – descans**ando**, comprender – comprend**iendo**, vivir – viv**iendo**.

У деяких дієсловах при додаванні закінчення **-iendo** відбувається зміна **-i** на **-y**:
leer – ley**endo**, construir – construy**endo**, caer – cay**endo**, ir – y**endo**

Звороти з герундієм

estar	+ gerundio	виражає дію у процесі її виконання
acabar, terminar	+ gerundio	виражає дію, що нарешті відбулася
seguir, continuar	+ gerundio	виражає тривалість дії
ir, venir	+ gerundio	виражає дію у розвитку
llevar	+ gerundio	виражає дію, яка триває певний час

APÉNDICE GRAMATICAL

LAS PREPOSICIONES

ПРИЙМЕННИКИ

Прийменник **a**

- указує на напрямок руху (*куди*), кінцевий пункт:
Yo viajé **a** Perú. Tengo ganas de ir **al** teatro con vosotros.
- передає значення знахідного відмінка (*кого*):
Hemos visto **a** Miguel.
- передає значення давального відмінка (*кому*):
Ellos escriben cartas **a** sus amigos. **A** mí no me gusta nadar. ¿Y **a** ti?
- уживається при позначенні дати, часу, віку:
Estamos **a** 10 de octubre. La clase empieza **a** las 9.
A los 14 años descansé en un campamento internacional.
- указує на відстань:
El castillo se encuentra **a** 20 kilómetros de la costa.
- уживається у деяких усталених виразах:
a menudo – часто, **al** principio de – на початку (*чогось*), **a** mitad de – посередині (*чогось*), **al** final de – у кінці (*чогось*), **a** fin de – з метою (*чогось*), **a** partir de – починаючи з (*чогось*); **a** pesar de – всупереч (*чомусь*), **al** año (**a** la semana) – на рік (на тиждень), **a** pie – пішки, **a** veces – по черзі, іноді

Прийменник **de**

- передає значення родового відмінка (*кого, чого*):
el concurso **de** dibujo, el poema **de** Rubén Darío
- передає значення родового відмінка (*від кого*):
Es el regalo **de** mis padres.
- передає значення місцевого відмінка (*про кого, про що*):
¿**De** quién hablas? – **De** mis hermanos. Es el texto **de** mi país.
- уживається перед назвами міст і сіл, областей, районів тощо:
la ciudad **de** Barcelona, el pueblo **de** Opishnia, la región **de** Cherkasy
- указує на напрямок руху (*з, звідки*):
Mis padres han vuelto **del** viaje. Salió **de** casa.
- указує на речовину, матеріал, з якого виготовлено предмет:
la silla **de** madera, el florero **de** cristal, el palacio **de** mármol
- указує на національність, походження:
Juan es **de** España. Soy **de** Kyiv.
- указує на час доби (із позначенням часу):
de la mañana, **de** la tarde, **de** la noche
- уживається у деяких усталених виразах:
de acuerdo – згода (згоден), **de** costumbre – за звичкою, **de** memoria – напам'ять, **de** repente – раптом, зненацька; **de** este modo (**de** esta manera) – таким чином, **de** nuevo – знову, ще раз; ir **de** viaje – їхати у подорож, ir **de** excursión – іти (їхати) на екскурсію, ir **de** compras – іти за покупками, ir **de** pesca – іти на риболовлю

Прийменник **en**

- указує на місце (*в, у, на*):
en la escuela, **en** el carnaval, **en** el barrio

APÉNDICE GRAMATICAL

- указує на місяць, пору року, рік, століття:
en julio – у липні; **en otoño** – восени; **en 2015** – у 2015 році,
en el siglo XXI – у XXI столітті
- уживається із засобами транспорту:
en tren, **en avión**, **en barco**, **en coche**, **en taxi**, **en autocar**
- уживається у деяких усталених виразах:
en punto – рівно (*про годину*), **en cuanto a** – щодо (*чогось*), **en torno a** – навколо, **en español** – іспанською мовою, **en voz alta** – голосно, голосніше, **en voz baja** – тихо, тихіше, **en vez de** – замість (*чогось*), **pensar en** – думати (про), **influir en** – впливати (на)

Прийменник **para**

- передає значення родового відмінка (*для кого, для чого*):
Esto es **para** ti. Este regalo es **para** Raúl.
- уживається у значенні “для того, щоб” (з інфінітивом):
Escriben cartas a los Reyes Magos **para** recibir los regalos.
- указує на місце призначення (з дієсловами руху):
El tren sale **para** Valencia. Nos dirigimos **para** Madrid.
- уживається з назвами місяців і з числівниками, що позначають день, рік:
para el marzo, **para** el 31 de abril, **para** el lunes, **para** el 2018

Прийменник **por**

- передає значення орудного відмінка (*ким*), зазвичай у реченнях з дієсловами у пасивному стані:
Esta carta fue escrita **por** Olga.
- уживається у значенні “через”:
por el río, **por** la ventana
- указує на місце, де відбувається дія:
por la calle, **por** la ciudad (вулицею, містом)
- указує на причину (*через щось*):
No fuimos a la playa **por** la lluvia.
- уживається у деяких усталених виразах:
por tradición – за традицією, **por** la mañana – вранці, **por** escrito – письмово, **por** ejemplo – наприклад, **por** desgracia – на жаль, **por** fin – нарешті, **por** eso – ось чому

Прийменник **con**

- передає значення орудного відмінка (*чим, як*):
Abro la puerta **con** llave. Comemos la sopa **con** cuchara.
- передає значення орудного відмінка (*з ким*):
He hablado **con** mi primo.
- уживається у значенні “з чимсь”:
Suelo tomar café **con** leche.
- уживається в деяких усталених виразах:
estar contento **con** – бути задоволеним (*чимсь*), **con** motivo de – з нагоди (*чогось*), **con** frecuencia – часто, **con** razón – небезпідставно, **con** respecto a – щодо (*чогось*), soñar **con** – мріяти (*про щось*)

APÉNDICE GRAMATICAL

Прийменник **sin**

- передає заперечення дії (без):
No imagino mi vida **sin** música.
- Уживається у значенні “без того, щоб” (з інфінітивом):
A la cama no te irás **sin** saber una cosa más.
- уживається у деяких усталених виразах:
sin duda – без сумніву, **sin embargo** – незважаючи на (це), проте,
sin cesar – безупинно, безперервно, **sin ganas** – без бажання, неохоче

Прийменник **desde**

- указує на об'єкт, середовище, зсередини яких спрямовані дія, рух тощо (з, зі):
El tren ha llegado **desde** Extremadura.
El paisaje **desde** la montaña es maravilloso.
- уживається при позначенні моменту початку дії, стану (від):
Desde su niñez era aficionado al fútbol.
Empiezo a trabajar **desde** las nueve de la mañana.
- уживається при вказівці на період часу, протягом якого відбувалась чи відбувається дія:
Estaba esperándote **desde** las 5 hasta las 6.
- уживається у деяких усталених виразах:
desde luego – зараз; звісно, певна річ; **desde entonces** – з того часу, відтоді;
desde ahora – з цього часу, відтепер; **desde hace poco** – знедавна; **desde aquí** – звідси

Прийменник **hasta**

- указує на кінцевий пункт руху, призначення (до):
Iremos a pie **hasta** el centro de la ciudad. El tren va solo **hasta** Málaga.
- уживається при позначенні часової межі (до якогось часу):
Estaré en el gimnasio **hasta** las ocho. La tienda estará cerrada **hasta** el lunes.
- уживається для виділення або підсилення значення (навіть):
Hasta las personas más inteligentes cometen errores.
- уживається у деяких усталених виразах:
hasta ahora – до цього часу, до сьогоднішнього дня; **hasta el fin** – до кінця;
hasta la vista – до побачення; **hasta pronto** – до (скорого) побачення;
hasta luego – до зустрічі

Прийменник **sobre**

- передає значення місцевого відмінка (на кому, на чому):
El manual está **sobre** el escritorio. Las abejas vuelan **sobre** las flores.
- передає значення місцевого відмінка (про кого, про щось):
Juan me habló mucho **sobre** su nuevo proyecto.
- уживається при числівниках на позначення приблизної кількості (близько, коло):
Te llamaré **sobre** las nueve de la noche.
El traje me costó **sobre** doscientos euros.

APÉNDICE GRAMATICAL

ВЖИВАННЯ ДІЄСЛІВ З ПРИЙМЕННИКАМИ

acabar con <i>algo</i>	покінчити з чимсь
acompañar a <i>alguien</i>	супроводжувати когось
acordarse de <i>algo</i>	пригадувати (згадувати) щось
acostumbrarse de <i>algo</i>	звикати до чогось
admirarse de <i>algo</i>	дивуватися чомусь
adornar con (de) <i>algo</i>	прикрашати чимсь
aficionarse a <i>algo</i>	захоплюватися чимсь, прив'язатися до чогось
agradecer a <i>alguien por algo</i>	дякувати комусь за щось
alcanzar a <i>alguien en algo</i>	наздоганяти когось у чомусь
asistir a <i>algo</i>	бути присутнім на чомусь (<i>на уроці, зборах</i>)
atreverse a hacer <i>algo</i>	насмільоватися (зважуватися) на щось
ayudar a <i>alguien con algo</i>	допомагати комусь у чомусь
bajar de <i>alguna parte</i> ~ por <i>algo</i>	спускатися з якогось місця спускатися по чомусь (<i>по драбині</i>)
basarse en <i>algo</i>	базуватися на чомусь
cambiar algo con (por) <i>algo</i>	обмінювати щось на щось (<i>одну річ на іншу</i>)
cansarse con (de, por) <i>algo</i>	стомлюватися від чогось
casarse con <i>alguien</i>	одружуватися з кимсь
comparar algo con <i>algo</i>	порівнювати щось з чимсь (<i>одну річ з іншою</i>)
componerse de <i>algo</i>	складатися з чогось
comunicarse con <i>alguien</i>	спілкуватися з кимсь
conocer a <i>alguien</i>	знати когось, бути знайомим з кимсь
convencer a <i>alguien con razones</i>	переконувати когось доказами
convertirse en <i>algo</i>	перетворюватися у щось
creer en <i>algo</i>	вірити у щось
cuidar a (de) <i>alguien (algo)</i>	дбати про когось, щось; доглядати когось, щось
~ con <i>algo</i>	бути обережним з чимсь
decir a <i>alguien</i>	казати комусь
dedicarse a <i>algo</i>	присвячувати себе чомусь
dejar de hacer <i>algo</i>	припиняти робити щось
defenderse contra <i>algo (alguien)</i>	захищатися від чогось, від когось
depender de <i>algo (alguien)</i>	залежати від чогось, від когось
despedirse de <i>alguien</i>	(по)прощатися з кимсь
dirigirse a <i>alguien</i>	звертатися до когось
~ a una parte	направлятися в якесь місце
disfrutar <i>algo</i>	користуватися чимсь
~ de <i>algo</i>	мати щось, володіти чимсь
~ con <i>algo</i>	насолоджуватися чимсь; діставати задоволення від чогось
dividir algo entre <i>alguien</i>	ділити (розподіляти) щось між кимсь
~ por partes	ділити на частини

APÉNDICE GRAMATICAL

empezar con algo	починати з чогось
enamorarse de alguien	закохуватися у когось
encontrarse con alguien	зустрічатися з кимсь
enfadarse con alguien	сердитися на когось
enseñar a alguien	вчити (навчати) когось
escribir a alguien	писати комусь
~ con algo	писати чимсь
~ de (sobre) algo	писати про щось
faltar a clase	бути відсутнім на уроці
felicitar a alguien con algo	вітати когось з чимсь (<i>з нагоди свята</i>)
galardonar con algo	нагороджувати чимсь
gozar de algo	мати щось, користуватися чимсь
~ con algo	насолоджуватися чимсь; відчувати задоволення від чогось
graduarse de algo	закінчувати щось (<i>вищий навчальний заклад</i>)
hablar con alguien de algo	розмовляти з кимсь про щось
influir en algo (alguien)	впливати на щось, на когось
informar a alguien	повідомляти когось
interesarse por algo (alguien)	цікавитися чимсь, кимсь
interpretar algo de una lengua	перекладати щось з якоїсь мови
a una lengua	на іншу мову
inspirarse en algo	надихатися чимсь
ir a (hacia) alguna parte	іти (їхати) кудись
jugar a algo	грати у щось (<i>у гру</i>)
luchar con algo (alguien)	боротися з чимсь, з кимсь
~ contra algo	боротися проти чогось
mirar a alguien	дивитися на когось
~ por algo	дивитися, виглядати через щось (<i>через вікно</i>)
obedecer a alguien	слухатися когось, підкорятися комусь
olvidarse de algo	забувати про щось
pensar en algo (alguien)	думати про щось, про когось
preocuparse por algo (alguien)	тривожитися, турбуватися про щось, про когось
quejarse a alguien de algo (alguien)	скаржитися комусь на щось, на когось
reírse de alguien	сміятися, насміхатися з когось
salir de alguna parte	виходити з якогось місця
~ para alguna parte	виїжджати у якесь місце (<i>до якогось міста</i>)
soñar con algo	мріяти про щось
traducir algo de una lengua a una lengua	перекладати щось з якоїсь мови на іншу мову
tratar a alguien	поводитися з кимсь
tropezar con algo	спіткнутися об щось
vencer a alguien	перемогти когось
vestirse de (con) algo	одягатися у щось
volver algo a alguien	повертати щось комусь

APÉNDICE GRAMATICAL

TABLA DE LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS IRREGULARES
ТАБЛИЦЯ ВІДМІНЮВАННЯ НЕПРАВИЛЬНИХ ДІЄСЛІВ

Infinitivo	Indicativo			Condicional imperfecto	Subjuntivo		Participio Gerundio
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido		Presente	Imperfecto	
andar – ходити			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron			anduviera anduvieras anduviera anduviéramos anduvierais anduvieran	
caer – падати	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron		caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan	cayera cayeras cayera cayéramos cayerais cayeran	caído cayendo
dar – давати	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron		dé des dé demos deis den	diera dieras diera diéramos dierais dieran	
decir – говорити, казати, сказати	digo dices dice decimos decís dicen	diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	diría dirías diría diríamos diríais dirían	diga digas diga digamos digáis digan	dijera dijeras dijera dijéramos dijerais dijeran	dicho diciendo
estar – бути, перебувати	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron		esté estés esté estemos estéis estén	estuviera estuvieras estuviera estuviéramos estuvierais estuvieran	

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo					Condicional	Subjuntivo		Participio Gerundio
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	Condicional imperfecto	Presente		Imperfecto		
haber – допоміжне дієслово	he has ha (hay) hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron	habría habrías habría habríamos habríaís habrían	haya hayas haya hayamos hayáis hayán	hubiera hubieras hubiera hubiéramos hubierais hubieran			
hacer – робити	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	haría harías haría haríamos haríaís harían	haga hagas haga hagamos hagáis hagan	hiciera hicieras hiciera hiciéramos hicierais hicieran	hecho		
ir – іти, їхати	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron		vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan	fuera fueras fuera fuéramos fuerais fueran	ido yendo		
oír – чути	oigo oyes oye oímos oís oyen	oíré oírás oírá oiremos oíréis oírán	oí oíste oyó oímos oísteis oyeron	oiría oirías oiría oiríamos oiríaís oirían	oiga oigas oiga oigamos oigáis oigan	oyera oyeras oyera oyéramos oyerais oyeran	oído oyendo		
poder – могти	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo podimos pudisteis pudieron	podría podrías podría podríamos podríaís podrían	pueda puedas pueda podamos podáis puedan	podiera podieras podiera pudiéramos pudierais pudieran	pudiendo		

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Condicional imperfecto	Subjuntivo		Participio Gerundio
	Presente	Futuro imperfecto	Preterito indefinido		Presente	Imperfecto	
poner – класти, ставити	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	pondría pondrías pondría pondríamos pondrías pondrían	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan	pusiera pusieras pusiera pusiéramos pusierais pusieran	puesto
querer – хотіти; любити	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos queréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	querría querrias querria querriamos querrias querrian	quiera quieras quiera quieramos quieráis quieran	quisiera quisieras quisiera quisiéramos quisierais quisieran	
saber – знати, уміти	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrá sabremos sabréis sabrán	supé supiste supo supimos supisteis supieron	sabría sabrías sabría sabríamos sabrías sabrían	sepa sepas sepa sepamos sepáis sepan	supiera supieras supiera supiéramos supierais supieran	
salir – виходити	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrá saldrémos saldréis saldrán		saldría saldrías saldría saldríamos saldrías saldrían	salga salgas salga salgamos salgáis salgan		
ser – бути	soy eres es somos sois son		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron		sea seas sea seamos seáis sean	fuera fueras fuera fuéramos fuerais fueran	

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo		Condicional	Subjuntivo		Participio Gerundio	
	Presente	Futuro imperfecto		Pretérito indefinido	Condicional imperfecto		Presente
tener – мати	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrá tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron	tendría tendrías tendría tendríamos tendría tendrían	tenga tengas tenga tengamos tengáis tengan	tuviera tuvieras tuviera tuviéramos tuvierais tuvieran	
traer – приносити	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron		traiga traigas traiga traigamos traigáis traigan	trajera trajeras trajera trajéramos trajerais trajeran	traído trayendo
valer – коштувати	valgo vales vale valemos valéis valen	valdré valdrás valdrá valdremos valdréis valdrán		valdría valdrías valdría valdríamos valdría valdrían	valga valgas valga valgamos valgáis valgan		
venir – приходити	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	vendría vendrías vendría vendríamos vendría vendrían	venga vengas venga vengamos vengáis vengan	viniera vinieras viniera viniéramos vinierais vinieran	viniendo
ver – бачити, дивитися	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron		vea veas vea veamos veáis vean	viera vieras viera viéramos vierais vieran	visto

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

m – іменник чоловічого роду; *f* – іменник жіночого роду; *pl* – множина;
inf – інфінітив; **despertar (ie)** – зміна кореневої голосної у Presente

Aa

abandonar залишати; покидати
abrazar(se) обіймати(ся)
abundancia *f* велика кількість
aburrirse нудьгувати
acabar de + inf закінчувати (*щось робити*)
accesible доступний
accesorio *m* додаток
accidente *m* нещасний випадок
aceite *m* олія
acento *m* акцент; наголос
aceptable прийнятний
acerca de про
acercar(se) наближати(ся)
aconsejar радити
aconsejarse (ue) пригадувати
acoso *m* переслідування
acostar(se) (ue) лягати спати
actitud *f* ставлення
actividad *f* заняття; діяльність; захід
actuar діяти
acuerdo *m* угода
de acuerdo згода
adaptarse пристосовуватися
adivinar відгадувати
admirar дивуватися
adolescente *m, f* підліток
adquirir набувати
afición *f* захоплення; любов
aficionado *m* любитель, аматор
aficionarse захоплюватися
afirmar стверджувати
agotado виснажений
agradecer дякувати
agregar добавляти, додавати
ahorrar заощаджувати
ajedrez *m* шахи
alargado видовжений
alcance *m* досягнення
alcázar *m* фортеця
aldea *f* село
alfarería *f* гончарство
alimentación *f* харчування
alimento *m* їжа; харчування
alojamiento *m* проживання
alojarse поселятися; проживати
amable люб'язний
ambiental що стосується навколишнього середовища
ambiente *m* середовище, оточення

ambulancia *f* швидка допомога
ampliar розширювати
andar ходити
anfitrión *m* прийомна сім'я
aniversario *m* річниця
antes раніше
antes de que до цього
antigüedad *f* давнина, античність
anunciar оголошувати
anuncio *m* оголошення
añadir додавати
apagar (по)гасити; вимикати
aparecer з'являтися
aparición *f* поява
apetecer подобатися; бути приємним
apoyar підтримувати
apoyo *m* підтримка, допомога
apreciar цінувати
aprovechar використовувати
apuntarse записуватися
arbusto *m* кущ
ardilla *f* білка
arreglar упорядковувати
arroz *m* рис
arte *m, f* мистецтво
artesano народний майстер
artículo *m* стаття; товар; артикль
asociar асоціювати
asunto *m* справа
asistir a бути присутнім, відвідувати
atender (ie) обслуговувати
atractivo привабливий
atraer приваблювати
autodidacta *m, f* самоук, самоучка
azucarado солодкий, цукристий

Bb

basura *f* сміття
batir збивати (*яйця тощо*)
baya *f* ягода
boda *f* весілля
bolsillo *m* кишеня; гаманець; відділення
bombilla *f* лампочка
bondadoso доброзичливий
bravo хоробрий
brillante блискучий
brillar блищати
broma *f* жарт
burro *m* осел
buscar шукати
búsqueda *f* пошуки

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

Ce

caber вміщати
calcular рахувати
calentar (ie) зігрівати
callado мовчазний
caluroso жаркий
cambiar змінювати; міняти
cambio *m* зміна
 en cambio навпаки
caminar іти
camión *m* вантажівка
cansado втомлений
capacidad *f* здатність; уміння
capaz здатний, спроможний
caravela *f* вітрильник
carbón *m* вуглинка; вугілля
cartelera *f* афіша
casero домашній, хатний
castellano *m* кастильська мова
catedral *f* собор
causa *f* причина
celebrar святкувати
célebre відомий
centenar *m* сотня
cercano близький, найближчий
cerdo *m* свиня
cereales *m pl* злаки, зернові культури
cereza *f* черешня
cesar припиняти(ся)
charlar розмовляти
científico *m* вчений; науковий
cine *m* кіно; кінотеатр
cinta *f* (кіно)фільм; стрічка
círculo *m* гурток
circunstancia *f* обставина; умова
cita *f* зустріч
cítrico цитрусовий
cocer (ue) варити; пекти
coger брати
comercial торговий
comercio *m* торгівля
comienzo *m* початок
compartir розділяти; ділитися (*чимсь*)
compatriota *m, f* співвітчизник
competencia *f* змагання
competición *f* змагання; конкуренція
competir (i) змагатися
complicado складний
comportamiento *m* поведінка
comprender розуміти
comprensión *f* (по)розуміння
común спільний
comunicación *f* спілкування; зв'язок
comunicar повідомляти

comunicativo товариський
comunicarse спілкуватися
concluir завершувати; робити висновок
conducir керувати (*автомобілем*)
conducta *f* поведінка
conectar приєднувати, з'єднувати
confirmar підтверджувати
conocer знати; дізнаватися
conquista *f* завоювання
consciente свідомий
consejo *m* порада
considerar вважати
consuldo *m* консульство
consumidor *m* споживач
consumir споживати
contaminación *f* забруднення
contaminar забруднювати
contemplar спостерігати
contener містити
contenido *m* зміст
contento задоволений
 estar contento de бути задоволеним
 (*чимсь*)
continuar продовжувати
contrario протилежний
contraseña *m* логін; пароль
contribuir сприяти
conveniente підходящий
convivir співіснувати
coro *m* хор
corregir (i) виправляти
cortar різати; рубати
cosecha *f* урожай
crecer рости
creer вірити; вважати
cruzar перетинати
cualidad *f* якість
cuidado обережно
cuidar дбати; доглядати
cultivar вирощувати
curar лікувати
curiosidad *f* допитливість
curioso цікавий, допитливий
colaborar співпрацювати

Dd

daño *m* шкода
deber + *inf* мусити, бути зобов'язаним
 (*щось робити*)
debido належний, певний
decisión *f* рішення
dedicación *f* відданість
dedicar(se) присвячувати (себе)
definir визначати, характеризувати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

dejar залишати, покидати
demasiado занадто
demorar затримувати; зволікати
demostrar(ue) показувати
depender залежати
derretir (i) розтавати, танути
desaparecer зникати
desarrollar(se) розвивати(ся)
descargar завантажувати (*програму*)
descuento *m* знижка
desdeñar зневажати
desértico пустельний
desgracia *f* нещастя, біда, горе
por desgracia на жаль
deshechos *m, pl* відходи
desobedecer не слухатися;
не підкорятися
despedirse (i) (по)прощатися
despertar (ie) будити
despertarse (ie) прокидатися
destacado визначний
destino *m* доля; призначення
desventaja *f* недолік
detener затримувати
diario *m* щоденник
dibujo *m* **animado** мультфільм
dicha *f* щастя, везіння
dieta *f* харчування; дієта
dificultad *f* трудність
difundir(se) поширювати(ся)
director *m* **de cine** кінорежисер
dirigirse направлятися; прямувати
diseñador *m* розробник, дизайнер
disfrutar (con) отримувати задоволення; насолоджуватися (*чимсь*)
disminuir зменшувати
dispositivo *m* апарат
distribuir розподіляти
divertir(se) (ie) розважати(ся)
docente навчальний
domesticar одомашнювати
dragadición *f* наркотична залежність
dudar сумніватися
duración *f* тривалість
durar тривати

Ee

editor *m* видавець
educador *m* вихователь
educar виховувати
educativo виховний; освітній
eficiente ефективний; дієвий
ejemplar *m* зразок
elaboración *f* виробництво

electricidad *f* електрика
embajada *f* посольство
emergencia *f* надзвичайна подія
empresa *f* підприємство
encantado зачарований; чарівний
encanto *m* чарівність
encuesta *f* опитування; анкета
enfadar(se) сердити(ся)
enfrentarse зіштовхуватися
engordar товстішати
enjabonar(se) намилювати(ся)
enriquecer(se) збагачувати(ся)
ensayar репетирувати
ensayo *m* репетиція
enseñar показувати; навчати
entenderse (ie) домовлятися; порозумітися
enterar поховати
entrada *f* вхід; вхідний квиток
entre між; серед
entretener розважати
entretenimiento *m* дозвілля, розвага
enumerar перелічити
escalera *f* сходи
escoger вибирати
esconder(se) (с)ховати(ся)
escritura *f* письмо
esfuerzo *m* зусилля
espacio *m* простір; космос
especia *f* спеція
espectador *m* глядач
esperar чекати
espiritual духовний
establecer встановлювати
estadounidense *m* американський; американець
estancia *f* перебування
estantería *f* полиця
estrella *f* зірка
estudio *m* навчання
evaluación *f* оцінювання
evitar уникати
excelente чудовий; прегарний; відмінний
exclusivamente виключно
exigir вимагати
existir існувати
éxito *m* успіх
exitoso успішний
experiencia *f* досвід
experimentar експериментувати
exponer виставляти
exposición *f* виставка
expresar висловлювати
extender(se) (ie) поширювати(ся)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

extraer видобувати
extrañar(se) дивувати(ся) (*чимсь*)
extraño дивний
extremo *m* край

Ff

fácil легкий
facilidad *f* легкість; вправність
facilitar полегшувати
falta *f* відсутність, нестача
fama *f* слава
familia *f* сім'я, родина
familiar *m, f* член сім'ї; сімейний
fascinante захоплюючий
favorecer сприяти
felicitar вітати, поздоровляти
festivo святковий
fiel вірний
fijarse звертати увагу
flexibilidad *f* гнучкість
flexible гнучкий
folleto *m* брошура
fortaleza *f* фортеця
frecuencia *f* частота
con frecuencia часто
frecuente частий
frente a навпроти (*чогось*)
frijol *m* квасоля
fuera поза; зовні
funcionar функціонувати; працювати
(*про машину, механізм*)

Gg

galardonar нагороджувати
ganado *m* худоба
ganar заробляти; вигравати
ganso *m* гусак
género *m* жанр
girasol *m* соняшник
glorificar славити; прославляти
golpear бити; наносити удари
gorro *m* шапка
gracias a завдяки (*чомусь*)
gritar кричати
guapo красивий
guardabosques *m* лісничий
guardar зберігати
guerra *f* війна
guía *m, f* гід; *m* путівник

Hh

habitar проживати
hábito *m* звичка; звичай
hacer compras *f pl* робити покупки

hacer daño *m* завдавати шкоди
hambre *f* голод
harina *f* борошно
hecho: de hecho насправді; фактично,
по-справжньому
helado *m* морозиво
hogar *m* домівка
hoja *f* листок
hojear гортати
honesto чесний; розумний
honradamente чесно, гідно
horario *m* розклад
horno *m* піч; духовка
horror *m* жах
hortaliza *f* овоч
huerta *f* город
huir тікати
humanidad *f* людство
humano людський
humo *m* дим

Ii

idioma *m* мова
imagen *f* зображення
imaginar(se) уявляти (собі)
imán *m* магніт
impartir clases давати уроки
impresionante вражаючий
impreso друкований
imprimir друкувати
incansable невтомний
incluir включати
incorporar(se) приєднувати(ся)
increíble неймовірний
indicar указувати
indígena *m, f* тубілець, абориген; ту-
більний
inesperadamente несподівано
infantil дитячий
inflado надутий
influir впливати
informar інформувати
informarse дізнаватися
iniciar розпочинати
inmediato негайний, невідкладний
inscripción *f* надпис
inseguridad *f* невпевненість
interacción *f* взаємодія
interactuar взаємодіяти
intercambio *m* (взаємо)обмін
interpretación *f* виконання (*ролі, пісні*)
interpretar виконувати (*роль, пісню*)
intervenir (ie) втручатися
interrogar розпитувати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

introducir вводити
inútil некорисний
invento *m* винахід
investigación *f* дослідження
invitar запрошувати
isla *f* острів

Jj

jamón *m* хамон; шинка
junto a поряд з; коло, біля
juntos разом
jurado *m* журі
justicia *f* справедливість

Ll

lamentarse шкодувати
laurel *m* лавр
lazo *m* зв'язок
legar пов'язувати; заповідати
legumbre *m* овоч
lento повільний
libertad *f* свобода
lienzo *m* полотно; картина
llegar a + *inf* вдаватися (*щось зробити*)
llenar наповнювати
lleno наповнений
llevar нести; везти; носити; возити
llorar плакати
local місцевий
lograr досягати; домагатися

Mm

madrugada *f* світанок
maíz *m* кукурудза
maleducado невихований
mantener утримувати; дотримуватися;
підтримувати
marino морський
marisco *m* креветка
mascota *f* домашній улюбленець
matiz *m* відтінок
matricularse записуватися; вступати
medicinas *f, pl* ліки
medida *f* розмір, величина
mejorar покращувати
mensajería месидж; повідомлення
mentira *f* брехня
mercado *m* ринок, базар
merecer заслуговувати
merendar обідати; полуднувати
mezclar змішувати
miedoso боягузливий
miel *m* мед
mismo той (такий) самий

modales *m, pl* манери
modo *m* спосіб
molestar заважати
montar el negocio *m* започатковувати
бізнес
montar en їздити (*на чомусь*)
montón *m* велика кількість (*чогось*)
monumental монументальний
moverse (ue) рухатися; переїздити
móvil *m* мобільний телефон
movimiento *m* рух
multiplicar множити
muralla *f* стіна
muro *m* мур

Nn

nacer народити(ся)
nadie ніхто
nada нічого, ніщо
nativo *m* місцевий житель; носій мови
nave *f* **espacial** космічний корабель
navegar гортати веб-сторінки
negocio *m* бізнес, справа
nevera *f* холодильник
nieto *m* онук
nivel *m* рівень
no solo ... sino (que) не тільки ..., а й
noticia *f* новина
noticiero *m* випуск новин

Oo

objeto *m* предмет
obligación *f* обов'язок
obligar примушувати
obligatorio обов'язковий
obra *f* **maestra** шедевр
obra *f* твір; витвір
obtener отримувати
ocio *m* дозвілля
ocurrir траплятися, відбуватися
odiar ненавидіти
ofensivo образливий
oferta *f* пропозиція; акція
ofrecer пропонувати
ojalá хоч би
ola *f* хвиля
olvidar забувати
opción *f* вибір; опція
opinar висловлювати свою думку
oportunidad *f* зручний випадок,
нагода
ordenar наказувати
orgullosa гордий
originario який походить

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

oro *m* золото
oscuro темний
otroargar присвоювати

Pr

paciencia *f* терпіння
pagar платити
paisajista *m, f*
pálido блідий
par *m* пара
parar зупиняти; припиняти
parecerse бути схожим
pariente *m, f* родич
pastel *m* тістечко
pastura *f* пасовище
patrimonio *m* спадщина
peculiaridad *f* особливість
pedido *m* замовлення
pedir (i) просити; замовляти
película *f* фільм
pensativo задумливий
perder (ie) втрачати, губити
perder(se) (ie) (за)губитися; заблукати
pérdida *f* втрата
peregrino *m* палігрим
periodismo *m* журналістика
permiso *m* дозвіл
pertenecer належати
petróleo *m* нафта
piel *f* шкіра; **de piel** шкіряний
pino *m* сосна
pintura *f* живопис; картина
pintura *f* muerta натюрморт
piña *f* ананас
placer *m* задоволення
planchar прасувати
pollo *m* курча; курятина
poner класти, ставити
poner el peliçula *iti* (про фільм)
ponerse el sol заходити (про сонце)
ponerse en marcha вирушати в похід
popular популярний
portátil *m* ноутбук
poseer мати; володіти
precio *m* ціна
precioso цінний
precisamente саме, якраз; точно
precocinado напівфабрикат
predecir передбачати
preferir (ie) віддавати перевагу
prensa *f* преса
presentador *m* диктор
presentar предствляти
prevenir (ie) запобігати, попереджати

prioridad *f* пріоритет
prisa: dar prisa поспішати
probar (ue) куштувати, пробувати; намагатися
proceder походити
producir виробляти; випускати
progresar робити успіхи; успішно розвиватися
prohibir забороняти
prometer обіцяти
promocionar пропагувати
promover (ue) спонукати; просувати
proteger захищати
publicidad *f* реклама
punte *m, f* міст
punto *m* de interés цікаве місце

Qq

quedar домовлятися (про щось)
quedarse залишатися
quemar спалювати
querer хотіти; любити

Rr

racial расовий
raíz *m* корінь
rápido швидкий; швидко
rasgo *m* риса
real королівський; реальний
recepción *f* прийом; приймальня
recibir отримувати; зустрічати
reciclar переробляти
recoger збирати
recolectar збирати
reconocer визнавати
reconocimiento *m* визнання
recordar (ue) пригадувати; пам'ятати
recorrer об'їхати; обійти
recuerdo *m* спогад; сувенір
recurir звертатися, удаватися
recurso *m* ресурс
red *f* мережа
redes *f pl* sociales соціальні мережі
reducir скорочувати
reforma *f* реформа; перетворення
regar (ie) поливати
reírse (i) сміятися
relación *f* зв'язок
relacionarse стосуватися; бути пов'язаним
relajarse розслабитися; відпочивати
reñir (i) сваритися
reparar ремонтувати
reproducir відтворювати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

requerir (ie) вимагати
requisito *m* вимога
respetar поважати
respeto *m* повага
responder відповідати
responsabilidad *f* відповідальність
respuesta *f* відповідь
resultar впливати, бути наслідком
resumir підсумовувати
reunión *f* збори
reunir(se) збирати(ся)
reutilizar повторно використовувати
rigurosidad *f* строгість, суворість
rincón *m* куток; ріг (*вулиці*)
romano *m* римлянин; (давньо)римський
ruido *m* шум

Ss

saber знати; уміти
sabio *m* мудрець; мудрий
sabor *m* смак
sacar витягувати
sacar foto *f* фотографувати
sacar nota *f* ортимувати оцінку
sacrificio *m* жертва
salario *m* зарплата
santo *m* святий
sección *f* відділ
seguir йти (*за кимсь*); прямувати; наслідувати; продовжувати; слідувати
seguridad *f* безпека
seguro впевнений
seguro *m de viaje* страховий поліс
sembrar сіяти
sencillo простий
senderismo *m* піший туризм; прогулянка
sentimiento *m* почуття
sentir (ie) почувати; відчувати; шкодувати
separar розділяти
servir (i) служити; обслуговувати
servirse (i) подавати (*страву*); накласти на тарілку
seta *f* гриб
siglo *m* століття
sinfín *m* безліч; багато
sobrepeso *m* надвага
sociable товариський
social соціальний, громадський
sociedad *f* суспільство
soler (ue) + *inf* мати звичку, звичайно (*щось робити*)
solo лише; тільки

sonoro звуковий
soñar (ue) con мріяти (*про щось*)
sorprender(se) дивувати(ся)
soso прісний, несолоний
subir піднімати(ся)
subrayar підкреслювати
suerte *f* вдача
suficiente достатній
sufrir страждати
suponer припускати; вважати
sustituir замінити

Tt

tabaquismo *m* тютюнопаління
tableta *f* комп'ютерний планшет
taller *m* майстерня
tan такий; настільки
tan como такий же (само), як і
tanto стільки, так (дуже) багато
tapar накривати
taquilla *f* каса
tarde *f* вечір; пізно
tarea *f* завдання
temblar (ie) тремтіти; дрижати
temer боятися
temporal тимчасовий
tener мати, володіти
tener en cuenta мати на увазі
tener fiebre лихоманити
tener gana + *inf* мати бажання (*щось робити*)
tener la culpa бути винним
tener resfriado *m* застудитися
tener suerte повезти; удаватися
tener tos *f* кашляти
tienda *f de campaña* намет
tierra *f* земля
tímido сором'язливий
tío *m* дядько
tirar (ви)кидати
titular(se) називатися
título *m* назва
torre *m* башта
traer приносити
transformar перетворювати
tras за; через; після
trasero задній
trasladarse переїжджати
tratar поводитися, ставитися; лікувати
través: a través de через; за
trigo *m* пшениця

Uu

ubicar розташовувати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

usar використовувати
uso *m* використання

Vv

vacuna *f* вакцина
vale la pena варто
valer коштувати
valioso цінний
valor *m* цінність
vaqueros *m, pl* джинси
variedad *f* різноманітність
vender продавати
venta *f* перевага
veraneante *m* відпочивальник, курортник, дачник

verbal усний, словесний
verdura *f* овоч, зелень
vestir(se) (i) одягати(ся)
vestuario *m* костюми (*у театрі, кіно*)
viajar подорожувати
vínculo *m* зв'язок; відносини, стосунки
vivienda *f* житло
vocación *f* покликання
voluntad *f* воля
voluntariado *m* волонтерство
voluntario *m* волонтер; волонтерський
voz *f* голос
en voz alta голосно; голосніше
en voz baja тихо; тихіше

VOCABULARIO PARA LOS TEXTOS DE LECTURA

adoración *f* поклоніння
adorar обожнювати; поклонятися
agitar хитати; розмахувати
agujero *m* дірка, щілина
ahogarse (по)тонути
ala *m* крило
alarmarse (с)тривожитися
albañil *m* муляр
alborotado *m* неспокій; безлад
amanecer розвиднятися
andar listo іти підготовленим
ansia *f* туга; тривога
apacible тихий, ясний
apedrear закидати камінням
apenas ледве
apretar el paso прискорювати крок (ходу)
arar орати
ardiente пекучий; палаючий
arma *f* зброя
arruga *f* зморшка, складка
asomar показуватися; з'являтися
asomarse висовуватися
azagaya *f* короткий спис
bala *f* куля
balar мекати
balsa *f* пліт
batalla *f* битва
bienaventurado блаженний, щасливий
bote *m de remo* шлюпка на веслах
brote *m* брунька; бутон
burlarse насміхатися
bellota *f* жолудь
cabalgar їхати верхи (*на коні*)
caballería *f* кіннота, кавалерія
caldo *m* бульйон

¡Caramba! Хай (Нехай) йому чорт!
cerca *f* огорожа, паркан
colina *f* пагорб
colmena *f* вулик
concebir з'ясувати, відчувати
cortar рубати; різати
criado *m* слуга
crucera *f* гримуча змія
Cruz del Sur сузір'я Південного Хреста
cuadra *f* стайня
culpa *f* провина
cuna *f* колиска
cura *m* священик
dádiva *f* внесок
dar cuenta усвідомлювати
dar cuerda al reloj заводити годинник
dar palos наносити удари палицею
derribar ламати, зносити
desconfiado недовірливий
desgracia *f* нещастя, біда
desgraciado нещасний; знедолений
despojarse скидати (*з себе щось*)
desválido слабкий, немічний
don *m* дар
 echar a andar піти
empujar штовхати
encaramarse підніматися, сходити
encerrarse зачинятися
entumecer (за)німіти
esclavo *m* раб, невільник
escollo *m* підводний камінь
escudero *m* зброносець
establo *m* хлів, стайня
estallar розірватися
exterminarse винищувати

fatigoso стомливий, тяжкий
feria *f* ярмарок, народне гуляння
fila *f* ряд
flamear палахкотіти
gesto *m de cólera* гримаса роздратування
granizo *m* град
guiar вести
gota *f* крапля
hacendado *m* землевласник, поміщик
hacer caso *m* звертати увагу
hacer fuego *m* вистрілити
hacer oración молитися
hacienda *f* помістя, маєток
haragán *m* ледар
huérfano *m* сирота
hueso *m* кістка
incienso *m* ладан
inclinarse нахилитися; кланятися
instante *m* мить
jinete *m* вершник
ladrón *m* злодій
lista *f* **cumplida** список закінчених справ
lucir блиснути; виставити на показ
madurar дозрівати
maldecir проклинати
mancha *f* пляма
manto *m* плащ; накидка
marea *f* приплив і відплив (*на морі*)
menesteroso беззахисний
milpa *f* кукурудзяне поле
mirra *f* мирра (*духмяне масло*)
mocetón *m* юнак, хлопець
moraleja *f* мораль, повчання
mudo німий; мовчазний
muerte *f* смерть
náufrago *m* потерпілий
ola *f* хвиля
oración *f* молитва
orar молитися
ordeñar доїти
ovillo *m* клубок, моток (*ниток*)

paja *f de maíz* сухі стебла кукурудзи
pesebre *m* ясла, годівниця
picar al caballo пришпорювати коня
polvareda *f* хмара пилу
polvo *m* пилука, курава
ponerse pálido (з)бліднути
postrar ставати на коліна
potro *m* кінь, жеребець
prodigioso незвичайний, дивний
puño *m* кулак
rayar el alba світати, розвиднятися
rebaño *m* отара
relinchar іржати
retirarse відходити
retorcido перекручений
rudo грубий, суворий
Salvador *m* Спаситель
seda *f* шовк
seguridad *f* безпека; впевненість
senda *f* стежка
sentirse aliviado відчутти полегшення
seña *f* прикмета, ознака
sillón *m de esparto* крісло (*плетене*)
silvestre дикий, польовий (*про рослину*)
sonar a rebato дзвонити в набат
sumergirse занурюватися
tapia *f* огорожа (*з глини*)
temeroso який страшиється (боїться)
tender de una escopeta вбити з рушниці
tibio теплий
tinta *f* чорнило
tocan los clarines грають сурми
toparse нашттовхнутися; випадково зустріти
tope: a tope наповнений
tormenta *f* буря
trenza *f* коса (*з волосся*)
tumbar (з)валити
valle *m* долина
veloz швидкий, проворний
víbora *f* гадюка
viudo *m* удівець

INDICE

Від авторів	3	Lección 3	78
Unidad 1. EL ESTILO DE LA VIDA	4	Lección 4	81
Lección 1	4	Lección 5	84
Lección 2	7	Test de resumen	87
Lección 3	10	Unidad 6. LOS ARTES	89
Lección 4	13	Lección 1	89
Lección 5	16	Lección 2	92
Test de resumen	19	Lección 3	95
Unidad 2. LA VIDA ESCOLAR	21	Lección 4	98
Lección 1	21	Lección 5	101
Lección 2	24	Test de resumen	104
Lección 3	27	Unidad 7. ESPAÑA E HISPANOAMÉRICA	106
Lección 4	30	Lección 1	106
Lección 5	33	Lección 2	109
Test de resumen	36	Lección 3	112
Unidad 3. LAS PROFESIONES Y EL TRABAJO	38	Lección 4	115
Lección 1	38	Lección 5	118
Lección 2	41	Test de resumen	121
Lección 3	44	Unidad 8. UCRANIA, PAÍS EUROPEO	123
Lección 4	47	Lección 1	123
Lección 5	50	Lección 2	126
Test de resumen	53	Lección 3	129
Unidad 4. COMIDA SANA Y VARIADA	55	Lección 4	132
Lección 1	55	Lección 5	135
Lección 2	58	Test de resumen	138
Lección 3	61	Textos de lectura	140
Lección 4	64	Apéndice gramatical	150
Lección 5	67	Vocabulario español-ucraniano	166
Test de resumen	70	Vocabulario para los textos de lectura	173
Unidad 5. LA COMUNICACIÓN DE MASAS	72		
Lección 1	72		
Lección 2	75		

Навчальне видання

РЕДЬКО Валерій Григорович
БЕРЕСЛАВСЬКА Валентина Іванівна

ІСПАНСЬКА МОВА

(7-й рік навчання, рівень стандарту)

Підручник для 11 класу
закладів загальної середньої освіти

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

Видано за рахунок державних коштів. Продаж заборонено

Відповідальна за випуск *Наталія Заблоцька*
Редактор *Тетяна Острроверхова*
Головний художник *Світлана Железняк*
Художній редактор *Юлія Куц*
Підбір фотоілюстрацій *Валентини Береславської*
Комп'ютерна верстка *Світлани Лобунець*

Формат 70×100/16.

Умовн. друк. арк. 14,3. Обл.-вид. арк. 10,9.

Тираж 1859 пр. Вид. № 2007.

Зам. №

Видавництво «Генеза», вул. Тимошенка, 2-л, м. Київ, 04212.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 5088 від 27.04.2016.

Віддруковано у ТОВ «ПЕТ», вул. Ольмінського, 17, м. Харків, 61024.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 4526 від 18.04.2013.